

হেঁকায়েতে লতীফ

[বাংলা সংস্করণ]

অনুবাদক

মাওলানা গাজী ইদরীস শরাফতী
ফায়েলে দারুল উলূম মদ্রনুল ইসলাম,
হাটহাঙ্গারী, চট্টগ্রাম।

সম্পাদনায়

মাওলানা মুফতী ইমদাদুল্লাহ
জামেয়া আশরাফিয়া (রঃ) আমলাপাড়া মাদরাসা, নারায়ণগঞ্জ
ফোন : ৯৭১২৩৬৩

প্রকাশনায়

আল-খায়ের প্রকাশনী

পাঠক বন্ধু মার্কেট (আন্ডার গ্রাউন্ড)

৫০ বাংলাবাজার, ঢাকা-১১০০

মোবা : 01717102674

www.eelm.weebly.com

হেকায়েতে লতীফ

[বাংলা সংস্করণ]

অনুবাদক

মাওলানা গাজী ইদরীস শরাফতী
ফায়েলে দারুল উলূম মঈনুল ইসলাম.
হাটহাজারী, চট্টগ্রাম।

প্রকাশনায়

আল খায়ের প্রকাশনী

৫০, বাংলা বাজার

ঢাকা-১১০০

প্রকাশকাল : নভেম্বর ২০০৩ .

সর্বস্বত্ব : প্রকাশক কর্তৃক সংরক্ষিত

মূল্য : ৫০.০০ (পঞ্চাশ) টাকা মাত্র।

অক্ষর বিন্যাস

এম. এম. কম্প্রিন্ট

মধুনাগ, মগবাজার, ঢাকা।

মোবাইল : ০১১-০৪৫৮০৬

প্রচ্ছদ : বালার ক্রিয়েশন

পুরানা পল্টন, ঢাকা।

www.eelm.weebly.com

অনুবাদকের আরও

সর্বমোট ছিয়াত্তরটি ছোট গল্প নব্বুদ ফারসী হেকায়েতে লতীফ বইখানা ইংল্যান্ডদেশের কওমী মাদরাসাসমূহে বহুল পঠিত ফারসী সাহিত্যের একটি অন্যতম গ্রন্থ। যুগ যুগ ধরে শিশু-কিশোর শিক্ষার্থীদের মন-মানসিকতার সাথে সামঞ্জস্যশীল বিবরণ সমৃদ্ধ এই গ্রন্থখানা ফারসী ভাষা ও সাহিত্য চর্চার ক্ষেত্রে যথেষ্ট সহায়ক ভূমিকা পালন করে আসছে। এখন গ্রন্থখানা বাংলায় অনুবাদ হওয়াতে বাংলা ভাষাতীর্থী শিক্ষার্থী ও অন্য সংশ্লিষ্ট ভাষার অধ্যয়নকারী আরো অজ্ঞাত সময়ে বড় অংশের দুঃখ বিমূর্ত্তি।

গ্রন্থখানা প্রাথমিক শিক্ষার্থীদের পাঠ্য পুস্তক, বিধায় দ্রব্য হুবহু অনুবাদের পাশাপাশি মূল ভাবে ও মূল বেগাও কো প্রচলিত বহু ভিত্তি না ঘটে সঠিক সতর্ক দৃষ্টি রাখা হওয়া উচিত। এ অনুবাদ গ্রন্থে প্রত্যেকটি পঙ্খের একটি করে সুন্দর শিরোনাম ও মূল অনুবাদের নীচে সংশ্লিষ্ট পঙ্খের শিক্ষণীয় ও উল্লেখ্য শব্দের শব্দার্থ সংযোজন করা হলো। এটি ছবি কোমলমতি শিক্ষার্থীদের বিন্দুমাত্র উপকৃত হলেও আমরা সন্তোষিত হই। স্বার্থক হইছে বলে মনে করিব।

১৯৩৩

গাওঁী উদ্যোগ

কুমিল্লা দাওয়াত-ই-ইসলাম

আবু-আব্বাস

১৯৩৩

সূচীপত্র

বিষয়	পৃষ্ঠা
হেকায়েত : ১ আসল মা	৭
হেকায়েত : ২ আতরের আনে প্রেমিক ঘায়েল	৮
হেকায়েত : ৩ সম্মতি ছাড়া ব্যভিচার হয় না	৯
হেকায়েত : ৪ তুলা চোর ধরার অভিনব কৌশল	১০
হেকায়েত : ৫ ন্যায় পরায়ণ বাদশাহ	১২
হেকায়েত : ৬ বাদশাহর ভয়ে	১৩
হেকায়েত : ৭ ধোকাবাজীর পরিণাম	১৫
হেকায়েত : ৮ পলাতক গোলাম	১৬
হেকায়েত : ৯ পদের লোভে	১৭
হেকায়েত : ১০ নির্লজ্জতার সূত্র ধরে	১৯
হেকায়েত : ১১ বাদশাহর কাছে কাযীর বিরুদ্ধে অভিযোগ	২১
হেকায়েত : ১২ কাযীর কৌশল	২২
হেকায়েত : ১৩ অবশেষে ক্ষমা ঘোষণা	২৩
হেকায়েত : ১৪ দুই ভাই ও স্বর্ণে ভরা থলে	২৪
হেকায়েত : ১৫ সত্য চিরদিনই সত্য	২৭
হেকায়েত : ১৬ বাদশাহর কাছে মাছ বিক্রি	২৮
হেকায়েত : ১৭ আহমক কাকে বলে?	২৯
হেকায়েত : ১৮ বলা সহজ করা কঠিন	৩০
হেকায়েত : ১৯ মেকী প্রেম	৩১
হেকায়েত : ২০ কুজোর বাসনা	৩১
হেকায়েত : ২১ ছয়টি রুটির ইতিকথা	৩২
হেকায়েত : ২২ বাদশাহ তৈমুর লং ও গায়ক	৩৩
হেকায়েত : ২৩ রসিক ডাক্তার	৩৪
হেকায়েত : ২৪ বাদশাহর ক্রোধ কবির উপর	৩৪
হেকায়েত : ২৫ জনৈক কবি ও ধনাঢ্য ব্যক্তি	৩৫
হেকায়েত : ২৬ বিচক্ষণ জ্যোতিষী	৩৫
হেকায়েত : ২৭ মহ কাকে বলে?	৩৬
হেকায়েত : ২৮ বাদশাহর বাদশাহ, বিকালে ফকীর	৩৭

বিষয়		পৃষ্ঠা
হেকায়েত : ২৯	পাখির উপর দয়া, নাকি অন্য কিছু?	৩৮
হেকায়েত : ৩০	দরইঁ চেহ শক	৩৯
হেকায়েত : ৩১	দুই গাধার বোঝা	৩৯
হেকায়েত : ৩২	পেক তেজ রফতার	৪০
হেকায়েত : ৩৩	কান্নার কারণ ভিন্ন	৪০
হেকায়েত : ৩৪	পাগড়ীর জন্য গোরস্থানে অপেক্ষা	৪১
হেকায়েত : ৩৫	অধিক পেটুক	৪১
হেকায়েত : ৩৬	বাদশাহ সেকান্দরের দানশীলতা	৪২
হেকায়েত : ৩৭	কৌতুকীর কথা ও মন্ত্রীর সুপারিশে	৪৩
হেকায়েত : ৩৮	শিল্পীর নিপুন হাতে ছবি আঁকা	৪৪
হেকায়েত : ৩৯	মজার লেখক	৪৪
হেকায়েত : ৪০	আহমক পড়ে পরের চিঠি	৪৫
হেকায়েত : ৪১	মোরগ ঝোলে কাবাবের শিকে	৪৫
হেকায়েত : ৪২	স্বভাব না যায় মরলে	৪৬
হেকায়েত : ৪৩	যেমন রোগী তেমন চিকিৎসক	৪৭
হেকায়েত : ৪৪	সকালের শুভ লক্ষণ (?)	৪৭
হেকায়েত : ৪৫	ডাক্তারের শরম	৪৮
হেকায়েত : ৪৬	এ দেশের বাদশাহ বড়ই জালেম	৪৯
হেকায়েত : ৪৭	শুধু কথা দ্বারাই খুশি	৪৯
হেকায়েত : ৪৮	দরবেশ ও হাবশী কোতওয়াল	৫০
হেকায়েত : ৪৯	চোখের আলো যার, বাতির আলো তার	৫০
হেকায়েত : ৫০	পুলিশের মাথায় জুতার ঘা	৫১
হেকায়েত : ৫১	শিল্পী হলো চিকিৎসক	৫২
হেকায়েত : ৫২	এক বিঘৎ ব্যবধান	৫২
হেকায়েত : ৫৩	ভিক্ষুকের রসিকতা	৫৩
হেকায়েত : ৫৪	জ্ঞানী লোক	৫৪
হেকায়েত : ৫৫	আমীর ও ভিক্ষুকের দেন-দরবার	৫৪
হেকায়েত : ৫৬	আসল আহমক	৫৫
হেকায়েত : ৫৭	নিজের দাঁড়ি নিজের হাতে	৫৬
হেকায়েত : ৫৮	তিনটি প্রশ্নের জবাব	৫৭
হেকায়েত : ৫৯	বখীলের দানের রকম-শকম	৫৮

বিষয়:		পৃষ্ঠা
হেকায়েত : ৬০	ক্ষণিকের তবে খুশি	৫৮
হেকায়েত : ৬১	গণকের ভাগ্য নির্ণয়	৫৯
হেকায়েত : ৬২	সূক্ষ্ম কৌশল	৬০
হেকায়েত : ৬৩	বে নিপুন শিল্পী	৬১
হেকায়েত : ৬৪	মশার উপদেশ	৬১
হেকায়েত : ৬৫	চুরির কৌশল প্রদর্শন	৬২
হেকায়েত : ৬৬	তামাশা করে টাকা উপার্জন	৬২
হেকায়েত : ৬৭	আফলাতুনের বিস্ময়!	৬৩
হেকায়েত : ৬৮	বাদশাহ ও জ্ঞানী মন্ত্রী	৬৪
হেকায়েত : ৬৯	সুলতান মাহমুদ ও তাঁর চাকর আয়াজ	৬৫
হেকায়েত : ৭০	লোভে পাপ পাপে মৃত্যু	৬৬
হেকায়েত : ৭১	প্রহরীর অদ্ভুত ভাবনা	৬৭
হেকায়েত : ৭২	কৃপণ বন্ধুর অদ্ভুত স্মৃতি	৬৮
হেকায়েত : ৭৩	পোশাকের গুণে	৬৯
হেকায়েত : ৭৪	প্রভারণা করে খাবার সংগ্রহ	৭০
হেকায়েত : ৭৫	বুদ্ধিমতি	৭১
হেকায়েত : ৭৬	জ্ঞানীজনের কর্ম হেকমত শূন্য নয় . .	৭২

.....
 حکایت : ۱ : دوزن در طفله منازعت می کردند. و گواہ نداشتند. هر دو پیش
 قاضی رفتند و انصاف خواستند. قاضی جلا در اطلبیده فرمود. این طفل را دو
 پاره کن. و بهر دوزن بده. زناں چون این سخن بشنیدند، یک زن خاموش
 ماند و زن دیگر شور و فریاد آغاز کرد. و گفت اے قاضی! برائے خدا طفل مرادو
 نیم مکن. اگر چنین انصاف است طفل را نمی خواهیم. قاضی به یقین پنداشت
 کہ مادر طفل همین ست. طفل را باو پسرد. و زن دیگر را تا زیانہ زده براند.

হেকায়েত নং ১ : আসল মা।

দু জন মহিলা একটি শিশু নিয়ে ঝগড়া করছিল। কিন্তু তাদের কোন স্বাক্ষী ছিল না। সুতরাং উভয়ে কার্যকর শরণাপন্ন হল এবং ন্যায় বিচার প্রার্থনা করল। কাযী জল্লাদকে ডেকে বললেন, এ শিশুক দু টুকরো করে উভয় মহিলাকে মাঝে বন্টন করে দাও। যখন মহিলাশ একথা শুনল, তখন একজন মহিলা নীলবস্ত্র অবলম্বন করল এবং অপর মহিলাটি চিৎকার করে অভিযোগ পেশ করে বলল, যে কাযী সাহেব! আল্লাহর ওয়াস্তে আমার বাচ্চাটিকে দু টুকরো করবেন না। এটাই যদি বিচার হয়; তাহলে আমি বাচ্চা চাই না। কাযী সাহেব নিঃসন্দেহে বুঝে গিলেন যে, এ মহিলাই বাচ্চার (প্রকৃত) মা। সুতরাং বাচ্চাকে এ মহিলার হাতে সোপর্দ করে দিলেন এবং অপর মহিলাকে বেত্রাঘাত করে বের করে দিলেন।

শিক্ষা : সন্তানের প্রতি মায়ের স্নেহই অন্য রকম। অচরণ দ্বারাই আপন মা ও সং মায়ের মধ্যে পার্থক্য বুঝা যায়। আপন মা কখনো সন্তানের অমঙ্গল কামনা করে না।

শব্দ বিশ্লেষণ : حکایت অর্থ- কাহিনী, গল্প, ঘটনা। এটা একবচন, বহুবচনে
 حکایات অর্থ- মহিলা, স্ত্রীলোক। এটা একবচন, বহুবচনে
 زناں অর্থ- শিশু, বালক, বাচ্চা। এটা একবচন, বহুবচনে
 طفل অর্থ- শিশু, طفلان অর্থ- শিশুদের জন্য
 گواہ অর্থ- একবচন, বহুবচনে
 منازعت অর্থ- ঝগড়া, বিবাদ, বাদানুবাদ।
 گواہ অর্থ- স্বাক্ষী। এটা একবচন, বহুবচনে
 جلا در اطلبیدن অর্থ- জল্লাদ, ফাঁসি কার্যকরকারী, নির্দয়, ঘাতক, নির্মম অভ্যাচারী।
 پاره অর্থ- টুকরা, অংশ, খন্ড, অধ্যায়।
 سخن অর্থ- কথা। এটা একবচন, বহুবচনে
 شور অর্থ- চিৎকার।
 خاموشی অর্থ- অভিযোগ, সাহায্য প্রার্থনা।
 برائے خدا অর্থ- খোদার দোহাই, আল্লাহর ওয়াস্তে
 نیم অর্থ- অংশ, অর্ধেক।
 زیانہ অর্থ- বেত্রাঘাত করা, চাবুক মারা, শাসন করা।
 براند অর্থ- বের করে দিলেন।
 سীগاہ و احد غائب, বাহس معروف, ماضی
 ماسدادر

.....
 حکایت : ۲ : شخصی پیش پادشاہے رفت و عرض کرد کہ مردے ہمیشہ در خانہ من می آید و با زن من دوستی دارد. لیکن من گاہے اور انمی بینم و نمی دانم کہ کیست. می خواہم کہ گرفتارش کنم. از حضرت امیدوار انصاف ام. پادشاہ شیشہ عطر باودادہ فرمود کہ بز ن خود بسیار بچو کہ کسے رامدہ. آل بچناں کرد. پادشاہ جاسوسے چند را برگماشت کہ گرد خانہ او بشینند و از پارچنہ ہر کسے کہ یوئے آل عطر آید اور اگر رفتہ بیارند. القصہ حریف آل زن قابو یافتہ نزد زن رفت. وزن آل عطر را در پارچنہ مالیدہ گفت کہ شوہر من اگر چہ مرا فرمود کہ کسے را ایں عطر مدہ لیکن تو کہ جان و دل منی اگر بکارت نیاید چہ کار آید؟ الغرض چوں حریف از آل جابر آمدہ جاسوساں ببولے عطر را ہش گرفتند. و اسیر کردہ پیش پادشاہ بروند. پادشاہ آل شخص مدعی را طلبیدہ گفت کہ حریف زن تو حاضر است. خواہ اورا بخش یا بہ بخش.

হেকায়েত নং ২ : আতরের ঘ্রাণে প্রেমিক ঘায়েল।

জনৈক ব্যক্তি এক বাদশাহের দরবারে গিয়ে অভিযোগ করল যে, জাহাঁপনা! এক ব্যক্তি আমার ঘরে সর্বদা আসা-যাওয়া করে আমার স্ত্রীর সাথে অবৈধ সম্পর্ক গড়ে তুলেছে। কিন্তু আমি কখনো তাকে দেখিনি এবং তার পরিচয়ও জানিনা যে, সে কে? আমি চাই যে, তাকে পাকড়াও করি। তাই হযরতের কাছে ন্যায় বিচারের প্রত্যাশা করছি। বাদশাহ তাকে এক শিশি আতর দিয়ে বললেন যে, এ আতরের শিশিটি তোমার স্ত্রীকে দিয়ে বলবে যে, এটা কাউকে দেবে না। লোকটি অনুরূপ কাজ করল। আর বাদশাহ কিছু গোয়েন্দা নিযুক্ত করলেন, যেন তারা ঐ লোকটির বাড়ীর আশে-পাশে অবস্থান করে এবং যার কাপড় হতে ঐ আতরের ঘ্রাণ আসবে তাকে গ্রেফতার করে নিয়ে আসবে।

ঘটনা এমন ঘটল যে, সে মহিলার প্রেমিক সুযোগ পেয়ে তার কাছে চলে আসল। সে মহিলা তার প্রেমিকের কাপড়ে আতর লাগিয়ে বলল যে, যদিও স্বামী আমাকে বলেছেন যে, এ আতর কাউকে দিও না। তবে তুমি যে আমার আত্মা ও অন্তর (আমার অন্তরঙ্গ বন্ধু) এটা যদি তোমার কাজে না আসে, তাহলে আর কোন কাজে আসবে?

মোটকথা, প্রেমিক যখন সেখান থেকে বেরিয়ে আসল, তখন আতরের ঘ্রাণ পেয়ে রাস্তার মুখেই গোয়েন্দারা তাকে গ্রেফতার করে ফেলল এবং বন্দী করে বাদশাহের দরবারে নিয়ে গেল। বাদশাহ বাদী ব্যক্তিকে ডেকে এনে বললেন যে, তোমার স্ত্রীর প্রেমিক উপস্থিত। তোমার ইচ্ছা হলে তাকে হত্যা কর অথবা ক্ষমা করে দাও।

শিক্ষা : প্রজ্ঞা ও কৌশলের সাথে কার্য সম্পাদন করলে ফলাফল হয় অতি আকর্ষণীয়।
 শব্দ বিশ্লেষণ: خانہ: অর্থ- ঘর। من زن এটা اضافی অর্থ- আমার স্ত্রী۔ نمی نائم: অর্থ-
 আমি দেখিনি এটা واحد متکلم এর সীগাহ, বাহস معروف معروف, বাহস معروف معروف,
 মাসদার دیدن کیست- অর্থ- কে? এখানে کاف প্রশ্ন করার জন্য ব্যবহৃত
 হয়েছে۔ جاسوس: অর্থ- গোয়েন্দা۔ برگاشت: অর্থ- নিযুক্ত করেছে। এটা واحد غائب এর
 সীগাহ, বাহস معروف معروف, ماضی معروف معروف, মাসদার گماشتن بر- অতিরিক্তی۔ اর্থ-
 চতুর্পার্শ্বে, আশে-পাশে۔ پارچه: অর্থ- কাপড়। القصه: অর্থ- ঘটনা, মোটকথা۔
 ارفیف: অর্থ- সহকর্মী, অংশীদার, প্রতিদ্বন্দ্বী, শত্রু۔ تابو: অর্থ- সুযোগ, ক্ষমতা۔
 اسیر کردن: অর্থ- কয়েদ করল, গ্রেফতার করল।

حکایت : ۳ : ز نے پیش قاضی رفتند۔ وگفت کہ فلاں مرد با من بزور زنا کرد۔
 قاضی آل مرد را طلبید و پرسید کہ چرا آبروئے این زن رنجی۔ مرد انکار کرد۔
 قاضی فرمود کہ وہ روپیہ جرمانہ بایں زن بدہ ناچار بموجب حکم قاضی زرین
 داد۔ زن چوں بیرون رفت، قاضی مرد را فرمود : برو نقد خود را از زن باز
 بگیر۔ مرد چوں حکم یارت، دوید۔ ہر چند خواست کہ روپیہ ازال زن باز بگیر
 دنخواست۔ زن پیش قاضی باز آمد۔ عرض کرد کہ آل مرد روپیہ از من بزور باز
 می گیرد و ہنوز ندادہ ام۔ اگر مرضی حضرت است بدہم۔ قاضی گفت : آل مرد
 کہ نقد را بزور از تو گرفتند، بے رضائے تو چگونہ با تو زنا کرد۔ تو دروغ
 می گوئی برو۔ نقد را باو بسپار۔ و باز ایں چنین افترا مکن۔

হেকায়েত নং ৩ : সম্মতি ছাড়া ব্যভিচার হয় না।

একজন মহিলা কাযীর দরবারে গিয়ে বলল, অমুক ব্যক্তি আমার সাথে জোরপূর্বক
 ব্যভিচার করেছে। কাযী সাহেব ঐ ব্যক্তিকে ডেকে এনে বললেন, কেন তুমি এ মহিলার
 ইজ্জত লুণ্ঠন করেছে? লোকটি তা অসীকার করল। কাযী সাহেব বললেন, এ মহিলাকে
 দশ টাকা জরিমানা হিসেবে দিয়ে দাও। নিরুপায় হয়ে লোকটি কাযীর নির্দেশে
 মহিলাকে টাকা দিয়ে দিল। যখন মহিলা বের হয়ে গেল, তখন কাযী লোকটিকে
 বললেন- তুমি গিয়ে মহিলা থেকে তোমার টাকাগুলো ফেরৎ নিয়ে আস। লোকটি
 নির্দেশ পেয়ে দৌড়ে গেল। অনেক চেষ্টা করেও মহিলা থেকে টাকাগুলো ফেরৎ নিতে
 পারল না। এমতাবস্থায় মহিলাটি আবার কাযীর কাছে এসে বলল, লোকটি আমার কাছ
 থেকে টাকাগুলো নেয়ার জন্য অনেক চেষ্টা করেছে। কিন্তু আমি তাকে টাকাগুলো এখনো
 দেইনি। যদি জনাবের নির্দেশ হয়; তাহলে দিয়ে দেব। কাযী বললেন- সে ব্যক্তি তোমার
 কাছ থেকে জোরপূর্বক টাকা নিতে সক্ষম হলো না। তবে তোমার সম্মতি ছাড়া কিভাবে

তোমার সাথে ব্যাভিচার করতে পারবে? সুতরাং তুমি মিথ্যা বলেছ। তার ঢাকাগুলো তাকে দিয়ে চলে যাও। আর পরবর্তীতে কারো পক্ষে মিথ্যা উপবাদ দিবে না।

শিক্ষা : কিছু কিছু মহিলা দ্বারা শব্দগুলি সহজে তার কার্য সিদ্ধি করতে সক্ষম হয়। সুতরাং বাঁচাল, চরিত্রহীনা ও দুষ্টি প্রকৃতির মহিলা হতে নর্দান সাবধান থাকবে।

শব্দ বিশ্লেষণ : **امرو** অর্থ- মান-সম্মান, ইজ্জত। **رضی** অর্থ- ইজ্জত কেড়ে নিয়েছ, অপমান করেছ; এটা **واحد حاضر** এর সীগাহ, বা **معروف** মাসদার **ماضی مطلق** অর্থ- জরিমানা, শাস্তি অর্থ দণ্ড। **از** অর্থ কারণ **از** অর্থ-

স্বর্ণা **ویدا** অর্থ- দৌড়াল। এটা **احد** এর সীগাহ, বা **معروف** মাসদার **ماضی مطلق** অর্থ- এ পর্যন্ত, এখন পর্যন্ত **رضی** অর্থ- স্থগিত, অনুমতি, ইচ্ছা, মর্জি। **حضرت** অর্থ- জনাব, মহাশয়, বাদশাহ। **انزاع** অর্থ- মিথ্যা, ধোকা দেয়া, বানোয়াট কথা, অপবাদ।

حکایت : ۴ : در شهری انبار پنبه بدزدی رفت. پنبه فروشان شکایت به پادشاه برسد. پادشاه هر چند بتحس فرمود. دزدان یافت امیرے عرض کرد که اگر فرمان باشد دزدان را بگریزم. پادشاه حکم داد. امیر نجاه خود رفت و خردو بزرگ شهر را به بهاء ضیافت طمید. چوں هر مردمان جمع شدند و نشستند، امیر در آن مجلس رفت و بر روی همه مردمان نظر کرد و گفت چه حرامزاده بے حیاء احمق مردمان اند که پنبه را دزدیده اند. و بیزه های پنبه در ریشمائی ایشال جا کرده است. و همسراں حال در مجلس من آمده اند. چند کس همه وقت ریشمائی خود را از دست پاک کردند. امیر معلوم کرد که دزدان ہمیں اند. بادشاه به تدبیر امیر آفریس و تحسین نمود.

হেকায়েত নং ৪ : তুলা চোর ধরার অভিনব কৌশল।

এক শহরে তুলার একটি গুদাম চুরি হয়ে গেল, তুলা ব্যবসায়ীগণ বাদশাহর দরবারে বিচারের আবেদন করল। বাদশাহ সব জয়গায় খাঁজ-খবর নিলেন। তবে কোথাও চোরের সন্ধান পাওয়া গেল না। একজন আমীর বললেন- যদি জাহাঁপনা অনুমতি দেন, তাহলে আমি চোরদেরকে ধরে ফেলব। বাদশাহ আদেশ প্রদান করলেন, আমীর নিজ গৃহে গেলেন এবং শহরের ছোট-বড় সকলকে দাওয়াতের বাহানা করে ডাকলেন। লোকেরা যখন উপস্থিত হয়ে বসল। তখন আমীর সাহেব মজলিস উপস্থিত হলেন এবং সকল মানুষের প্রতি তাকিয়ে বললেন- কেনন বজ্জাত, নির্লজ্জ ও নির্বোধ মানুষ তারা, যারা তুলা চুরি করে। আর তুলার টুকরাগুলো তাদের দাঁড়িতে লেগে রয়েছে এবং এমতাবস্থায়ই তারা আমার মজলিসে উপস্থিত হয়েছে।

কিছু সংখ্যক লোক একথা শোনার সাথে সাথে সহস্রে স্ত্রী, দাঁড়ি পরিষ্কার করতে

হেকায়েত নং ৫ : ন্যায় পরায়ণ বাদশাহ।

জনৈক ব্যক্তি বাদশাহর দরবারে উপস্থিত হয়ে বলল- গতরাত্তে বাদশাহর সেনাদলের এক ব্যক্তি আমার ঘরে জোরপূর্বক প্রবেশ করে আমার ক্রীতদাসীর সাথে ব্যভিচার করেছে। বাদশাহ বললেন, যদি ঐ লোকটি পরবর্তীতে আবার জোরপূর্বক তোমার ঘরে প্রবেশ করে, তাহলে সাথে সাথে আমাকে সংবাদ দিও।

দ্বিতীয় রাত্তে সে লোকটি আবার এসে ঘরে প্রবেশ করল। ঘরের মালিক বাদশাহকে খবর দিল, বাদশাহ হাতে তরবারী নিয়ে তার সাথে রওয়ানা করল।

যখন তার ঘরে প্রবেশ করল, প্রথমেই বাতি নিভিয়ে দিলেন। অতঃপর ঐ লোককে হত্যা করে ফেললেন। পরবর্তীতে বাতি জ্বালিয়ে লোকটির চেহারা দেখে আল্লাহর শুকর করলেন এবং ঘরের মালিককে বললেন, এখন ঘরে যা আহাৰ্য আছে তা আমাকে দাও।

ঘরের মালিক তাঁকে খাবার এনে দিল। বাদশাহ (তৃপ্তির সাথে) অনেক খানা খেলেন। ঘরের মালিক জিজ্ঞেস করল, হে জাহাঁপনা! কেন আপনি প্রথমে বাতি নিভালেন আবার পরে বাতি জ্বালিয়ে লোকটির চেহারা দেখলেন, তার চেহারা দেখে আল্লাহর শোকর আদায় করলেন? আর অসময়ে খাবার খেলেন? বাদশাহ বললেন- “আমি ধারণা করেছিলাম যে, আমার ছেলে ছাড়া অন্য কারো এ সাহস নেই। এজন্য প্রথমে বাতি নিভিয়ে দিয়েছি। কেননা আমার ছেলের চেহারা যদি আমি দেখি, তবে স্নেহ-মমতার কারণে তাকে হত্যা করতে পারব না। তবে যখন হত্যা করে ফেলেছি তখন বাতি জ্বালিয়ে তার হোরা দেখে আল্লাহর শোকর এজন্য আদায় করলাম যে, সে আমার ছেলে নয়। যখন তুমি আমার কাছে ন্যায় বিচার চেয়েছিলে তখনই আমি প্রতিজ্ঞা করেছিলাম যে, যতক্ষণ পর্যন্ত আমি লোকটিকে হত্যা না করব, ততক্ষণ পর্যন্ত কোন কিছু খাব না। তখন থেকে এ পর্যন্ত আমি কোন কিছু খাইনি, এ কারণে আমি খুব ক্ষুধার্ত ছিলাম। তাই এ অসময়ে খাবার খেলাম।

শিক্ষা : এমন বাদশাহ হওয়াই বাঞ্ছনীয় যিনি সাধারণ জনগণের কাজে এমন মনোযোগ ও আন্তরিকতার সাথে আঞ্জাম দিয়ে থাকেন, এমন রাষ্ট্রপ্রধান নিয়োজিত হওয়া সকলেরই কামনা করা উচিত।

শব্দ বিশ্লেষণ : وشب اর্থ- গতরাত। شمیر اর্থ- দাসী, বাঁদী, চাকরাণী। تالوایار, تارباری اর্থ- নিয়ে এসো। এটা واحد حاضر এর সীগাহ, বাহس حاضر امر, ماسدار آوردن اর্থ- হে বাদশাহ! شفقت اর্থ- অনুগ্রহ, করুণা। این دم اর্থ- এ সময় পর্যন্ত نورد بودم اর্থ- না খেয়েছিলাম (অন্যহারে ছিলাম) খাইনি। এটা واحد متکلم এর সীগাহ, বাহس معروف بعید ماضی فعلی اর্থ- ক্ষুধার্ত।

حکایت : ۶ : دانشمندے ہزار دینار عطارے را بسفر دہ بسپر دہ رفت . بعد از چند مدت از سفر باز آمد و دینار از عطار خواست . عطار گفت : دروغ می گوئی مرا

.....

নে স্পর্ধে. দানশম্দের বাওয়ে দর আওসخت. مردماں جمع شدند. ودانشمند را
 تکذیب کردند و گفتند. این عطار بسیار دیانتدار است. گاهے خیانت نہ کرده.
 اگر بایں مناقشه خواهی کرد، سزا خواهی یافت. دانشمند ناچار شد و احوال بر
 کاغزے نوشت. و پادشاه را نمود. پادشاه فرمود که برو. و بردکان عطار سه
 روز به نشیں. اور ایچ گو. روز چهارم من ازاں طرف خواهم رفت و ترا سلام
 خواهم کرد. سوائے جواب سلام ہیچ بامن نہ گوئی. چون ازاں جا بروم، نقد
 خود را از عطار خواہ. وانچه او بگوید. مرا خبر کن. دانشمند موافق حکم بادشاه بر
 دکان عطار نشست. روز چهارم بادشاه با حشمت بسیار آں طرف رفت.
 چون دانشمند را دید، اسف ایستاده کرد. و بردانشمند سلام خواند. دانشمند
 جواب سلام گفت. بادشاه فرمود: ائے برادر! گاهے نزد من نمی آئی و ہیچ
 احوال بامن نمی گوئی. دانشمند سر مجنبا نید. دیگر ہیچ نہ گفت. عطار ایں ہمہ می
 دید. و می ترسید. چون بادشاه رفت دانشمند را بجفت که ہر گاہ نقد مرا سرفردہ
 بودی کجا بروم. و کدام شخص نزد من حاضر بود. باز گو. شاید کہ فراموش کرده
 باشم. دانشمند ہمہ احوال باز گفت. عطار گفت: راست می گوئی. حالاً مرآید
 آید. القصہ ہزار دینار دانشمند را داد. و عذر بسیار نمود.

হেকায়েত নং ৬ : বাদশাহর ভয়ে।

জনৈক বিজ্ঞ ব্যক্তি হাজার দীনার (স্বর্ণ মুদ্রা) এক আতর ব্যবসায়ীর কাছে
 আমানত রেখে সফরে গেল। কিছুদিন পর সফর হতে প্রত্যাবর্তন করে আতর
 ব্যবসায়ীর কাছে তার আমানতকৃত টাকা ফেরৎ চাইল। আতর ব্যবসায়ী
 বলল-তুমি মিথ্যা বলছ। আমার কাছে তুমি টাকা আমানত রাখনি। বিজ্ঞ ব্যক্তি
 তাকে আঁকড়ে ধরল। এক পর্যায়ে অনেক লোক একত্রিত হয়ে গেল এবং বিজ্ঞ
 ব্যক্তিকে মিথ্যারোপ করল। আর সকলেই বলল- এ আতর ব্যবসায়ী অত্যন্ত
 দীনদার ব্যক্তি। সে কখনো খেয়ানত করেনা। যদি তুমি তার সাথে ঝগড়া-বিবাদ
 কর, তাহলে তোমাকে শাস্তি প্রদান করা হবে। বিজ্ঞ ব্যক্তি নিরুপায় হয়ে তার

অবস্থা সম্পর্কে এক টুকর। কাণাজে লিখে বাদশাহর সামান পেশ করল। বাদশাহ তাকে বললেন, তুমি যাও। তার দোকানে তিন দিন বসে থাক। তবে তার সাথে কোন প্রকার কথা বলবে না।

চতুর্থ দিন তাম এ দে কানের কাছ দিয়ে যাব এবং তোমাকে সালাম দিব। তুমি সালামের উত্তর ব্যতীত আমার সাথে আর অন্য কিছু বলবে না। যখন আমি সেখান থেকে যাব, তখন তুমি এতর বিক্রয়তা কাছ গোমার টাকা ফেরৎ চাবে। অতঃপর সে কি বলে তা আমাকে জানাবে। বিজ্ঞ ব্যক্তি বাদশাহর হুকুম অনুসারে আতর বিক্রয়তার দোকানে বসে রইল।

চতুর্থ দিন বাদশাহ তাঁ পবিত্রপূর্ণ অভয়তার সাথে সেই পথ ধরে চললেন। যখন বিজ্ঞ ব্যক্তি দেখলেন, তখন ঘোড়া গমিয়ে বিজ্ঞ ব্যক্তিকে সালাম দিলেন। সে সালামের উত্তর দিল। অতঃপর বাদশাহ বললেন, হে তাই! তুমি কখনো আমার দরবারে আসলে না এবং তোমার কোন সংবাদ আমাকে জানাশে না? বিজ্ঞ ব্যক্তি মাথা কুঁকানো আর অন্য কিছু বলল না।

আতঃ ব্যবসায়ী এসব দেখে ভয় পেয়ে যখন বাদশাহ চলে গেলেন। তখন আতঃ ব্যবসায়ী বিজ্ঞ ব্যক্তিকে বলল- যখন আমাকে টাকা দিয়েছিলে। তখন আমি কোথায় ছিলুম? আর বল তোমার কাছে কে উপস্থিত ছিল? এটাও হতে পারে যে আমি তুলে নিয়েছি। বিজ্ঞ ব্যক্তি সম্পূর্ণ ঘটনা অব্যাহত বলল। আতঃ ব্যবসায়ী অসহ্য সত্য বলেছে, এখা আমার সুরণ হয়েছে।

মোটকথা, আতঃ ব্যবসায়ী বিজ্ঞ ব্যক্তিকে হাজার দিন র দিয়ে দিল এবং অনেক ক্ষমা চাওয়া করল।

শিক্ষা : প্রবাদ আছে হানি মেব কাজ হেকমত হতে খানি হয় না। শিক্ষিত ও বুদ্ধিমানগণের প্রত্যেকটি কাজে শিক্ষণীয় অনেক কিছু লিখিত থাকে।

শব্দ বিশেষণ : ديار اর্থ-দীনার, سرف و دروغ অর্থ- মিথ্যা। اوت اর্থ-অঁকড়িয়ে দেল বা উড়িয়ে ধরল। ب اর্থ- মিথ্যারোপ করা। ک اর্থ- বাড়া। چار اর্থ- নিরূপ। احوال অর্থ- তদস্থা। نقد اর্থ- টাকা। ت اর্থ- আড়ম্বরতা۔ بنه اর্থ- ঝুঁকালো। এটা ارباب এন সীগাহ। বা س اর্থ- এর মতো। د اর্থ- দুটি একই সীগাহ। ه اর্থ- একই সীগাহ। ه اর্থ- দেখে ভয় পেয়ে।

حكاية : دو كس مال خود پير زنه را سپردند و گفتم كه هر گاه هر دو فوايم آمد فوايم گرفت. بعد از چند روز شخسه از نماز پير زن آمد و گفتم كه نريسه كز مرد. حالا مر ابد. پير زن ناچار شد. و در پير از چو روز فوايم يگر آمد مال خواست. پير زن گفت كه شريك تو آمد و در نماز مرده ظاهر

.....
 ساخت. هر چند مبانند. کردم و حجت آوردم لیکن تخمین ز شنید. و همه مال را برد.
 شخص مذکور پیرزن را پیش قاضی برد. و از آنجا است. قاضی بعد از خاتمه
 دریافت کرد که پیرزن، بی اختیار است فرمود که اول شرط کرده بودی که هر گاه
 ما هر دو شریک میخوانیم آورد مال خوانیم گرفت. تو شریک خود را بیا. و مال
 بگیر. تنها چگونه بیایی مرد را جواب شده. او خود پیش گرفت.

হেকায়েত নং ৭ ও ধোকাবাজীর পরিচয়।

দু'বার্ত্তে তাদের কিছু মাল একতর বৃদ্ধা মহিলার কাছে রেখে একথা বলল যে, আমরা দু'জনে এক সাথে এসে মাল নিয়ে যাব কিছুদিন পর তাদের একজন বৃদ্ধা মহিলার কাছে এসে বলল যে, আমার অংশীদার মৃত্যু বরণ করেছে। অতএব এখন আমাকে মাল দিয়ে দাও। বৃদ্ধা মহিলা অপরাধ করে তাকে মাল দিয়ে দিল। কিছুদিন পর অপর লোকটি এসে মাল চাইল। বৃদ্ধা মহিলা বলল তোমার অংশীদার এসেছিল। তুমি মৃত্যুবরণ করেছ বলে প্রকাশ করেছিল। আমি হাতে-চোঁটা বন্দোবস্ত এবং যুক্তি পেশ করলাম। কিন্তু সে আমার কোন কথা না শুনে বসন্ত মাল নিয়ে গেল। সে বৃদ্ধা মহিলাকে বিচারকের কাছে নিয়ে গেল এবং সুবিচার চাইল। বিচারক চিন্তা ভাবনার পর বুঝল যে, বৃদ্ধা মহিলা নির্দোষ। অতঃপর বললেন, “প্রথমে তুমি শর্ত করেছিলে যে, যখন আমরা দু'জনে এক সাথে আসব তখন মাল নিয়ে যাব। সুতরাং তুমি তোমার অংশীদারকে নিয়ে এসো এবং মাল নিয়ে যাও। একা মাল পানো কিভাবে? লোকটি নির্বাক-নিরুত্তর হয়ে আপন পথ ধরে প্রস্থান করল।

শিক্ষা : রাসূলুল্লাহ (সঃ) ইরশাদ করেন, ধোকাবাজ ও প্রতারণক আমার উম্মত নয়। (আল হাদীস)। শর্ত মানতে অপারগ হলে এমন শর্তে আবদ্ধ না হওয়াই উচিত। শর্ত মত কাজ সমাধা করা সকলের কর্তব্য।

শব্দ বিশ্লেষণ : **ساخت** অর্থ- একজন বৃদ্ধা মহিলা। **لیکن** অর্থ- (একক বুঝায়) অন্য। **تخمین زد** অর্থ- আমরা আসব। **تجمع** এর সীগাহ, বাহস **معلوم** অর্থ- আসব। **مرد** অর্থ- মৃত্যুবরণ করেছে। এটা **واجب** এর সীগাহ বাহস **مطلق** অর্থ- আসব। **مرد** অর্থ- এখন **مرد** অর্থ- দিয়ে দাও। এটা **واجب** এর সীগাহ, বাহস **مطلق** অর্থ- অপারগ, **مرد** অর্থ- আসব। **مرد** অর্থ- কোন কাজে অধিক চেষ্টা করা, **حجت** অর্থ- প্রমাণ, **دلیل**। **ساخت** অর্থ- চিন্তা ভাবনা করা। **ریافت** এটা **ساخت** অর্থ- জানা, **ساخت** অর্থ- নির্দোষ, **مطمئن** অর্থ- নিয়ে এসো। এটা **ساخت** এর সীগাহ, বাহস **مطلق** অর্থ- নির্বাক, নিরুত্তর।

হকایت : ৯ : : شخصی مال بسیار صرانی را سفرده بسفر رفت . چون باز آمد تقاضا نمود . صراف انکار ساحت . و قسم خورد که مرانه سفرده . آن شخص پیش قاضی رفت . و احوال خود گفت . قاضی تامل کرد و فرمود که کسے را مگو که فلاں صراف مال نمی دهد . تدبیرے برائے مال تو خواہم کرد . روزے دیگر قاضی آن صراف را طلبیدہ گفت ، کارہائے بسیار من آمدہ است تنها انجام آن نمی توانم کرد . ترائب خود کردن می خواہم . زیرا کہ متدین ہستی . صراف قبول کرد خوش گردید . چون خانہ رفت قاضی آن شخص را طلبید و گفت . حالاً برو و مال خود را از صراف خواہ . البتہ خواہد داد . شخص مذکور پیش صراف رفت . صراف چون رؤے او دید گفت : یابیا . خوش آمدی . مال تو فراموش کردہ بودم . دی شب مرا یاد آمد . القصہ مال اوداد . و از طمع نیابت پیش قاضی رفت ، قاضی گفت : امروز پادشاہ رفتہ بودم شنیدم کہ کارے بزرگ ترا سفر دن می خواگد . خدا را شکر کن . مرتبہ بزرگ خواہی یافت . حالاً تائب دیگر برائے خود تلاش خواہم کرد . القصہ ، قاضی اورا بدیں حیلہ رخصت کرد .

হেকায়েত নং ৯ : পদের লোভে।

জনৈক ব্যক্তি তার অনেক মালামাল একজন সাররাফীর (টাকা বা ডলার ব্যবসায়ীর) কাছে রেখে সফরে গেল। যখন ফিরে এলো, তখন তাগাদা করল। সাররাফ অস্বীকার করল এবং শপথ করল যে, আমার কাছে তুমি কোন টাকা রেখে যাও নাই। সে ব্যক্তি বিচারকের কাছে গিয়ে তার সম্পূর্ণ ঘটনা বলল। বিচারক চিন্তা-ভাবনা করে বলল, তুমি এ কথা কারো কাছে বলবে না যে, অমুক সাররাফ আমার মালামাল দিচ্ছে না। তোমার মালের জন্য আমিই পদক্ষেপ নিব।

দ্বিতীয় দিন বিচারক সাররাফকে ডেকে বললেন, আমার কাছে অনেক কাজ আসছে। একা এ সমস্ত কাজ সমাধা করতে আমি অক্ষম। সুতরাং তোমাকে আমার সহকারী নিযুক্ত করতে চাচ্ছি। কেননা তুমি তো খুব আমানতদার ব্যক্তি। সাররাফ তা শুনে খুব আনন্দিত হল। সে যখন বাড়ী ফিরল, তখন কাথী সাহেব ঐ লোকটিকে ডেকে বললেন, এখন যাও, গিয়ে সাররাফের কাছে তোমার মাল চাও। অবশ্যই সে দিয়ে দিবে। সে লোকটি যখন সাররাফের কাছে গেল। আর যখনই সাররাফ তাকে দেখল সাথে সাথে বলতে লাগল এসো! শুভ হোক তোমার আগমন। তোমার মালের কথা আমি ভুলে গিয়েছিলাম। গতরাত তোমার মালের কথা মনে পড়েছে।

موٹکথা، ساریراف تাকে مال دئے دال اےبے بیچارکےر سہکاری ہوئےار لوءے بیچارکےر دےربارے ٲےل۔ بیچارکےر بللےن، آجےر بادلشاهےر دےربارے ٲئےےلللام۔ ٲنہےر ےلام ےے، اےکٹےر بڈ کالےرےر ٲورےر دالےرےر توءارےر ٲپر اےرپن کةرےر بادلشاه آشاوالدےر۔ اتےر اےر بوءےر آلالاھر کوءلجنا ٲلپن کةر ےے، بوءےر بڈ دالےرےر ٲالء۔ اےر انءےر اءمےر آلمےر لوءککےر سہکاریےر انءےر ےوءےر کةرےر۔ موٹکথা اےر باهانا کةرےر بےرلارکےر ڈاکےر فےرےرےر دےرلےرےر۔

شکل : کالڈکےر بوءکےر دےرےر نئےرےر۔ کوءن کةرےر کالےرےر کالےرےر آلمانےر رالءےرےر ءےر ءےرےر رانےرےر تےر ہبےر۔ نئےرےر ٲن۔ ٲٲنءےر رلءلےرےر بےرےرےر ےر بوءےرےر ہتےر ہبےر۔

شکل بےرلےرےر : صرف اءرء۔ ٹاکا با موءرا بےر بےرےر۔ قاضا اءرء۔ ٲاٲنا ءاٲوےر،

تاٲادا دےرےر۔ نئےرےر اءرء۔ سے دےرےر نالےر۔ اءٹا اءرء۔ باهس نئےرےر اءرء۔

ٲلےرےر کفےر : ٲلےرےر بےرےر کةرےر، ءےرٹا کةرےر۔ اءرء۔ ٲلےرےر بےرےر کةرےر، ءےرٹا کةرےر۔ اءرء۔

ءرء۔ ڈےرےر بللےن۔ اءٹا اءرء۔ باهس مءطوف اءرء۔ سہکاری، ءلابلےرےر ءلابلےرےر۔ اءرء۔ آلمانےر دالےر، بےرلشالےر۔ اءرء۔

ءءبشےر، نئےرےر سءدےرےر : اءرء۔ سے دےرےر۔ اءٹا اءرء۔ باهس نئےرےر اءرء۔

ءءبشےر، نئےرےر سءدےرےر : اءرء۔ سے دےرےر۔ اءٹا اءرء۔ باهس نئےرےر اءرء۔

ءءبشےر، نئےرےر سءدےرےر : اءرء۔ سے دےرےر۔ اءٹا اءرء۔ باهس نئےرےر اءرء۔

ءءبشےر، نئےرےر سءدےرےر : اءرء۔ سے دےرےر۔ اءٹا اءرء۔ باهس نئےرےر اءرء۔

ءءبشےر، نئےرےر سءدےرےر : اءرء۔ سے دےرےر۔ اءٹا اءرء۔ باهس نئےرےر اءرء۔

ءءبشےر، نئےرےر سءدےرےر : اءرء۔ سے دےرےر۔ اءٹا اءرء۔ باهس نئےرےر اءرء۔

ءءبشےر، نئےرےر سءدےرےر : اءرء۔ سے دےرےر۔ اءٹا اءرء۔ باهس نئےرےر اءرء۔

ءءبشےر، نئےرےر سءدےرےر : اءرء۔ سے دےرےر۔ اءٹا اءرء۔ باهس نئےرےر اءرء۔

ءءبشےر، نئےرےر سءدےرےر : اءرء۔ سے دےرےر۔ اءٹا اءرء۔ باهس نئےرےر اءرء۔

ءءبشےر، نئےرےر سءدےرےر : اءرء۔ سے دےرےر۔ اءٹا اءرء۔ باهس نئےرےر اءرء۔

ءءبشےر، نئےرےر سءدےرےر : اءرء۔ سے دےرےر۔ اءٹا اءرء۔ باهس نئےرےر اءرء۔

ءءبشےر، نئےرےر سءدےرےر : اءرء۔ سے دےرےر۔ اءٹا اءرء۔ باهس نئےرےر اءرء۔

ءءبشےر، نئےرےر سءدےرےر : اءرء۔ سے دےرےر۔ اءٹا اءرء۔ باهس نئےرےر اءرء۔

ءءبشےر، نئےرےر سءدےرےر : اءرء۔ سے دےرےر۔ اءٹا اءرء۔ باهس نئےرےر اءرء۔

ءءبشےر، نئےرےر سءدےرےر : اءرء۔ سے دےرےر۔ اءٹا اءرء۔ باهس نئےرےر اءرء۔

ءءبشےر، نئےرےر سءدےرےر : اءرء۔ سے دےرےر۔ اءٹا اءرء۔ باهس نئےرےر اءرء۔

ءءبشےر، نئےرےر سءدےرےر : اءرء۔ سے دےرےر۔ اءٹا اءرء۔ باهس نئےرےر اءرء۔

হেঁকায়েত নং ১০ : নিলজ্জতার সূত্র ধরে।

জনৈকা মহিলার তার প্রতিবেশী এক মহিলার সাথে শত্রুতা ছিল। একরাতে অতিরিক্ত মদ্য পানের কারণে সে মহিলা অজ্ঞান হয়ে গার নিজ সন্তানকে হত্যা করে ফেলল এবং প্রতিবেশী মহিলার বাড়ীতে রেখে এলো। সকালে তার উপব অপবাদ দিল যে, সে আমার সন্তানকে হত্যা করেছে এবং তাকে বিচারকের দরবারে উপস্থিত করল। বিচারক প্রথমে প্রতিবেশী মহিলাকে নিরালয়ে ডেকে নিয়ে অনেক ভয়-ভীতি দেখিয়ে বলল, সত্য কথা বল, না হয় তোমাকে হত্যা করব। মহিলা শপথ করে অস্বীকার করল। বিচারক বললেন, তুমি যদি আমার সামনে উলঙ্গ হতে পার, তাহলে তোমার কথা সত্য মনে করব। মহিলা লজ্জায় মাথা নত করে বলল- আমাকে হত্যা করতে পারেন, কিন্তু আমি কখনো উলঙ্গ হতে পারব না।

বিচারক তাকে ছেড়ে দিলেন এবং বাদী মহিলাকে নিরালয়ে নিয়ে বললেন- তুমি যদি আমার সামনে উলঙ্গ হতে পার তাহলে তোমার কথা বিশ্বাস করব। সে মহিলা যখন উলঙ্গ হতে লাগল, বিচারক তাকে নিষেধ করলেন এবং বললেন, তুমি নিজেই তোমার সন্তানকে হত্যা করেছে। বিচারক যখন তাকে কয়েক ঘা বেত্রাঘাত করলেন, তখন মহিলা স্বীকার করল যে, আমি স্বেয়ং ভুল করেছি এবং তার উপর অপবাদারোপ করেছি।

সারকথা এই যে, বিচারক ঐ মহিলাকে ফাঁসির কাণ্ঠে ঝালালেন।

শিক্ষা : প্রতিবেশীর সাথে সদাচরণ ও মধুর সম্পর্ক রাখবে। সর্বদা প্রতিহিংসা ত্যাগ করবে। প্রতিবেশীর উপকার করবে, মোটেও অপকার করবে না। প্রতিবেশীর সদাচরণের জন্য রাসূলুল্লাহ (সাঃ) গুরুত্বারোপ করেছেন।

শব্দ বিশ্লেষণ : مے অর্থ- মদ, শরাব। خوردہ অর্থ- খেয়েছে বা পান করেছে। এটা واحد غائب এর সীগাহ, বাহস معروف ماضی تریب معروف, ماسدادر خوردن اর্থ- হত্যা করেছে, মেরে ফেলেছে। এটা واحد غائب এর সীগাহ, বাহস معروف ماضی ماسدادر صبح- اর্থ- সকাল বেলা, প্রভাত। نماز اর্থ- প্রার্থনা। এটা واحد غائب এর সীগাহ, বাহস مطلق معروف ماضی ماسدادر نهارت- اর্থ- নিরাল্য, নির্জনতা۔ ترسانید اর্থ- ভয়-ভীতি প্রদর্শন করেছে। এটা واحد غائب এর সীগাহ, বাহস معروف ماضی ماسدادر روبروئے من اর্থ- আমার সামনে। برہنہ اর্থ- উলঙ্গ, লেংটা۔ راست اর্থ- সঠিক। سر فرو کرد اর্থ- মাথা নিচু করেছে। نماز اর্থ- কখনো, বরং۔ زن فریادی اর্থ- অভিযোগকারী মহিলা। باور اর্থ- বিশ্বাস। تازین اর্থ- চাবুক, বেতার। دار اর্থ- ফাঁসির কাণ্ঠ।

حکایت : ۱۱ : شخصی دو ہزار روپیہ در کیسہ سر مہمہر بقاضی سپرد . و خود بسفر رفت . چوں باز آمد کیسہ خود پچھچھاں سر مہمہر از قاضی گرفت . چوں بجشاد فلوس نہ دید . باز از قاضی مواخذہ نمود . قاضی گفت . برود روغ می گوئی . مرا روپیہ ہانمودہ نہ

سپردہ بودی. کیسہ سر سمبر چنانچہ سپردہ بودی باز گرتی. مردماں و قاضی اورا راندند. آں شخص پیش پادشاہ رفت و احوال خود عرض کرد. سلطان اندک تامل نموده فرمود کہ حالاً برو. و کیسہ رانزد من بدار کہ داد او خواہم داد. روزے دیگر پادشاہ مسند نوراکہ بر تخت بود. اندک پارہ نموده بیکار رفت. فراشے کہ آں روز خدمت او بود. چوں مسند را پارہ دید بترسید. ولرزہ بر اندام افتاد. فراش دیگر را نمود و گفت اگر پادشاہ خواہد دید مرا خواہد کشت. پرسید کہ دیگرے این سخن شنیدہ است یا مسند دیدہ گفت: نہ گفت خود خاطر جمع دار کہ دریں شہر رفوگرے کامل است. مسند پیش او بر. او آنچنان رفو خواہد کرد کہ کسے را نخواہد دریافت. فراش بردکان اورفت و مسند بر رفوگرداد. و گفت ہرچہ بخوای تزلزل ہم. لیکن خوئی رفو کن. رفوگر نیم دینار خواست. فراش یک دینار اورا بخشید. رفوگر در یک شب مسند را رفو کردہ باز داد. فراش روز دیگر آں را بر تخت گسترد. پادشاہ چوں آں مسند را درست دید، از فراش پرسید: ایں مسند را کہ رفو کردہ. فراش تجاہل نمود. پادشاہ فرمود بیچ مترس، برائے مصلحتے ایں را پارہ کردہ بودم فراش نشان داد. پادشاہ آں رفوگر را طلبید و پرسید کہ دریں سال کدام کیسہ رفو کردہ. گفت بلے گفت آں کیسہ را مینی شناسی. گفت آرے. پادشاہ کیسہ را نمود. رفوگر کیسہ را بشناخت و گفت. قاضی ایں شہر مرابرائے رفو دادہ بود. پادشاہ قاضی را طلبید و گفت بردیانت تو اعتماد تمام داشتہم. بنمابہر آں ایں منصب قضابتو دادم نمی دانستم کہ دزد ہستی. مال ایں شخص را چر ازدی. گفت: ائے خداوند کہ می گوید. گفت، من می گویم پس کیسہ را نمود. و رفوگر را نشان داد. قاضی شرمندہ شد. پادشاہ قاضی را در زندان فرستاد. و مالک کیسہ را فرمود کہ نقد خود را از قاضی بگیر. قاضی ناچار نقد اورا داد. و روز دیگر پادشاہ قاضی را عبرہ بردار کشید.

হেঁকায়েতে নং ১১ : বাদশাহর কাছে কাযীর বিরুদ্ধে অভিযোগ।

ভট্টনৈক ব্যক্তি দু'হাজার টাকা একটি থলেতে রেখে সীল মোহর করে বিচারকের কাছে আমানত রেখে সফরে গেল। যখন সফর থেকে ফিরে এলো, তখন বিচারকের কাছ থেকে পূর্বের ন্যায় থলেটি মোহরসহ নিয়ে এলো। যখন সে থলে খুলল, তখন তা শূন্য দেখল, ফিরে এসে বিচারককে জিজ্ঞাসা করলে বিচারক বললেন, তুমি মিথ্যা বলছ, বেরিয়ে যাও। তুমি তো আমাকে টাকা দেখিয়ে থলেটি দাওনি। বরং যেভাবে থলেটি মোহর সহকারে দিয়েছিলে, ঠিক সেভাবে আমার কাছ থেকে থলেটি ফেরৎ নিয়েছ। উপস্থিত জনতা ও বিচারক তাকে তাড়িয়ে দিলে সে বাদশাহর দরবারে উপস্থিত হয়ে তার অবস্থা বর্ণনা করল। কিছুক্ষণ চিন্তা করে বাদশাহ বললেন, তুমি এখন যাও, থলেটি আমার কাছে রেখে দাও। আমি এর যথোপযুক্ত বিচার করব।

দ্বিতীয় দিন বাদশাহ তাঁর সিংহাসনের নতুন গালিচাটি সামান্য ছিঁড়ে শিকারে চলে গেলেন। সেদিন যে ফাররাশ বাদশাহের খেদমতে নিযুক্ত ছিল, সে যখন গালিচা ছেঁড়া দেখতে পেল, তখন সে ভয়ে কাঁপতে শুরু করল এবং অন্য চাকরকে দেখিয়ে বলল- যদি বাদশাহ এ অবস্থা দেখেন, তাহলে আমাকে হত্যা করে ফেলবেন। সে জিজ্ঞেস করল যে, একথা আর কেউ শুনেছে কি? অথবা কেউ দেখেছে কি? বলল, না। তখন সে বলল, নিশ্চিত থাক, এ শহরে একজন বিজ্ঞ দর্জি আছে। গালিচাটি তার কাছে নিয়ে যাও। সে গালিচাটি এমনভাবে রিপু করবে যে, কেউ তা বুঝতে পারবে না। চাকর ঐ দোকানে গিয়ে দর্জিকে গালিচাটি দিয়ে বলল, তুমি যা চাও, তাই দিও। কিন্তু খুব নিপুনভাবে সেলাই করবে। দর্জি আধা দীনার দাবী করল। চাকর তাকে একটি দীনার দিল। দর্জি একরাতেই রিপু করে গালিচাটি ফিরিয়ে দিল। দ্বিতীয় দিন চাকর গালিচাটি সিংহাসনে বিছাল। বাদশাহ যখন সে গালিচাটি ভাল দেখতে পেলেন, চাকরকে জিজ্ঞাসা করলেন এ গালিচাটি কে রিপু করেছে? চাকর অজ্ঞতা প্রকাশ করল। বাদশাহ বললেন- তুমি ভয় করো না। কোন এক বিশেষ কারণেই আমি এটাকে ছিঁড়েছিলাম। চাকর দর্জিকে চিহ্নিত করল। বাদশাহ দর্জিকে ডেকে জিজ্ঞেস করলেন যে, তুমি এ বছর কোন থলে রিপু করেছিলে কি? সে বলল হ্যাঁ, বাদশাহ বললেন- যদি ঐ থলেটি দেখা, তবে চিনতে পারবে কি? দর্জি বলল, হ্যাঁ চিনব। বাদশাহ তখন থলেটি দেখালেন। দর্জি থলেটি দেখে চিনতে পারল এবং বলল- এ শহরের বিচারক সাহেব রিপু করার জন্য আমাকে দিয়েছিলেন। বাদশাহ বিচারককে ডেকে বললেন- তোমার আমানতদারার উপর আমি পূর্ণ আস্থা বান ছিলাম। এজন্যই তোমার কাছে বিচারকের দায়িত্ব অর্পণ করেছিলাম। আমি জানতাম না যে, তুমি একজন চোর। এ ব্যক্তির মাল কি জন্য চুরি করো? বিচারক বলল, হেঁ জাহাঁপনা! কে বলেছে? বাদশাহ বললেন- আমি নিজেই বলেছি। অতঃপর থলেটি দেখালেন এবং দর্জির পরিচয় দিলেন। বিচারক লজ্জিত হল, বাদশাহ তাকে জেলে পাঠালেন। থলের মালিককে বললেন যে, তোমার

টাকা বিচারক থেকে নিয়ে নাও। বিচারক নিরুপায় হয়ে তাকে টাকা দিয়ে দিল। দ্বিতীয় দিন বাদশাহ বিচারককে উদাহরণ হিসেবে ফাঁসির কাণ্ডে বুলালেন।

শিক্ষা : প্রবাদ আছে- “ রক্ষক যখন ভক্ষক হয়, দেশে তখন অরাজকতা রয়।” কেউ কেউ বলেন বুদ্ধি বাপের চেয়েও বড়।

শব্দ বিশ্লেষণ : এক-واحد غائب এর অর্থ- খুলল। بخشاش- অর্থ- যখন। কিসে- অর্থ- থলে। بخشاش- অর্থ- যখন। ফ্লোস-كشيدن معروف- অর্থ- টাকা-পয়সা। এটা বহুবচন, মাসদার-ماضى معروف- অর্থ- গ্রহণের করা। فلوس- اذنه- অর্থ- টাকাগুলো। এটা বহুবচন, একবচনে- فلوس- اذنه- অর্থ- তার। رائدند- অর্থ- তাড়িয়ে দিল। এটা جمع غائب এর সীগাহ, বাহস-ماضى مطلق معروف- অর্থ- সূক্ষ্ম, অল্প। داوتوا- অর্থ- হোমার বিচারক- مندون- অর্থ- নতুন গালিচা। فراش- অর্থ- বিছানা পারফরম বা কাড়দার। لرزه- অর্থ- কম্পন করা। اندام- অর্থ- শরীর, দেহ। جمع- اذنه- অর্থ- মনের শান্তি। رنوگر- অর্থ- দর্জি, রিপকারী। نخواهد در یافت- অর্থ- জানতে পারবে না, এটা واحد- اذنه- অর্থ- নিম-دینار- در یافتن- اذنه- অর্থ- মাসদার- نفل مستقبل معروف- অর্থ- দীনার। گستر- اذنه- অর্থ- বিছিয়েছিল। এটা واحد غائب এর সীগাহ, বাহস-ماضى معروف- অর্থ- মাসদার- گستر- اذنه- অর্থ- ঠিক, সঠিক। تجامل- অর্থ- অজ্ঞতা প্রকাশ করা। مصلحت- অর্থ- কাজের ভাল ফলাফল। آرز- اذنه- অর্থ- ইয়া। دینت- অর্থ- আল্লাহ্‌ভীরতা, আমানতদারী। اعتماد- অর্থ- আস্থা, ভরসা। منصب نضا- অর্থ- বিচারকের পদ। جملخانه, কয়েদখানা- اذنه- উদাহরণ স্বরূপ।

حکایت : ۱۲ : شخصی را کیسه دینار در خانه گم شد. ابقاضی خبر کرد. قاضی هم مردمان خانه او طلبید. و بمر کس یک یک چوب داد که همه آل چوبها در طول برابر بودند. و گفت هر که دزد است چوب ابقدر یک انگشت دراز خواهد شد. چوں همه را رخصت کرد, شخصی که دزد دیده بود, ترسید. و چوب خود را بقدر یک انگشت تراشید. روز دیگر چوں قاضی همه را طلبید و چوبها دید معلوم کرد که فلاں دزد است. کیسه دینار را ازو گرفت و سیاست نمود.

হেকায়েত নং ১২ : কাযীর কৌশল।

জনৈক ব্যক্তি টাকার থলেটি ঘরে হারিয়ে গেল। সে বিচারককে অবগত করালো। বিচারক তার ঘরের সকল লোকজনকে ডেকে আনলেন। সকলের হাতে একটি করে কাঠি দিলেন। সকলের কাঠির দৈর্ঘ্য সমান ছিল। বিচারক বললেন, যে ব্যক্তি চুরি করেছে তার লাঠি এক আঙ্গুল লম্বা হয়ে যাবে। সকলে যখন চলে গেল, তখন যে ব্যক্তি চুরি করেছিল সে ভয় পেল এবং তার লাঠি এক আঙ্গুল পরিমাণ কেটে ফেলল। দ্বিতীয়

দিন যখন বিচারক সকলকে ডাকলেন এবং সকলের লাঠি দেখলেন। তখন বুঝতে পারলেন যে, সে-ই চুরি করেছে। অতঃপর তার কাছ থেকে টাকাটা খলে উদ্ধার করল এবং তাকে শাস্তি প্রদান করল।

শিক্ষা : আল্লাহ পাক বলেন, “সত্য সমাগত, মিথ্যা অপসৃত।” মিথ্যার পরাজয় সর্বদা, সত্যের বিজয় চিরন্তন। প্রবাদ আছে- “চোরের মনে পুলিশ পুলিশ।”

শব্দ বিশ্লেষণ : چوب অর্থ- কাঠি। طول অর্থ- দৈর্ঘ্য। زدویدہ و زدویدہ অর্থ- চুরি হয়ে গিয়েছিল। এটা واحد غائب এর সীগাহ, বাহস بعید ماضی, মাসদার زدویدن - بدریک - واحد غائب এর সীগাহ, বাহস بعید ماضی, মাসদার تراشیدن - এক আঙ্গুল পরিমাণ। تراشیدن অর্থ- ছিলেছে, কেটেছে। এটা واحد غائب এর সীগাহ, বাহস مطلق معروف ماضی, মাসদার تراشیدن -

حکایت : ۱۳ : شخصے باکیے شرط کردو۔ اگر بازی نیام یک آثار گوشت از اندام من تراش چوں بازی نیافت۔ مدعی ایفائے شرط خواست۔ او قبول نہ کردو۔ ہر دو پیش قاضی رفتند۔ قاضی مدعی را گفت۔ معاف کن، او قبول نہ کردو۔ قاضی برہم شد و فرمود۔ لیکن اگر اندک یا زیادہ از یک آثار خوایی تراشید ترا سیاست خواہم نمود۔ مدعی نتوانست، ناچار شدہ معاف کردو۔

হেকায়েত নং ১৩ : অবশেষে ক্ষমা ঘোষণা।

জনৈক ব্যক্তি অন্য এক লোকের সাথে এ শর্ত করল যে, আমি যদি খেলায় পরাজয় বরণ করি, তাহলে তুমি আমার দেহ হতে এক কেজি গোশত কেটে নিয়ে যাবে। সে যখন খেলায় পরাজিত হলো, দাবীদার শর্ত পূরণ করতে চাইল, সে রাজি হল না।

অতঃপর দু'জনই বিচারকের কাছে উপস্থিত হলো। বিচারক বাদীকে বললেন, তুমি তাকে ক্ষমা করে দাও। বাদী তা গ্রহণ করল না। বিচারক অসন্তুষ্ট হয়ে বললেন, কিন্তু তুমি যদি এক কেজি থেকে কম বা বেশি কাট, তবে আমি তোমাকে শাস্তি দিব। বাদী অক্ষম ও নিরুপায় হয়ে তাকে ক্ষমা করে দিল।

শিক্ষা : এক গুয়েমী করা ভাল নয়। অসাধ্য কাজে বীরত্ব দেখাবে না।

শব্দ বিশ্লেষণ : بازی অর্থ- খেলাধুলা। بازی یافتن অর্থ- খেলাধুলায় বিজয় লাভ করা। آثار অর্থ- এক সের, (এক কেজি) تراش অর্থ- কেটে নাও। এটা واحد حاضر এর সীগাহ, বাহস, امر حاضر معروف, মাসদার تراشیدن - বাদী, দাবীদার ایفاء অর্থ- পূর্ণ করা। برہم অর্থ- অসন্তুষ্ট হওয়া।

حکایت : ۱۴ : دو برادر مفلس بسفر رفتند۔ و در راه کیسہ پر از زر و دو پارہ لعل یافتند۔ برادر خرد گفت کہ غرض من حاصل شد۔ حالاً مخاندہ خواہم رفت۔ برادر بزرگ گفت، من سیر جہاں خواہم کردو۔ آل زر را قسمت کردند۔

برادر کلاں حصہ خود را بہ برادر خرد سپرد و گفت. بزن من بدہ. چوں او مخانہ
 رسید حصہ برادر را بہ زن او داد. مگر لعل را نہ داد. بعد از سہ سال برادر کلاں از
 سفر بہ خانہ باز آمد. پارہ لعل را پیش زن خود نہ دید. از برادر پرسید کہ لعل چہ
 شد؟ گفت بہ زن تو دادم. گفت : اومی گوید کہ نیاتم. گفت دروغ می گوید.
 آن مرد زن خود را تنبیہ آغاز کرد. زن گریخت و پیش قاضی رفت. و احوال
 خود باز نمود. قاضی شہر اورا برادر او طلبید. و از برادر پرسید کہ چوں لعل بایں
 زن سفر دی کسے آن وقت حاضر بود؟ گفت دو کس. قاضی فرمود بطلب او
 آنہارا. اندکے نقد داد و گفت من بیاسید و پیش قاضی بدروغ گواہی دہید.
 القصہ آن ہر دو گواہی دادند. قاضی شہر آن مرد را فرمود کہ برو از زن خود
 پارہ لعل بجیر. زن گریاں پیش سلطان رفت و احوال خود عرض کرد. پادشاہ
 فرمود : چرا پیش قاضی نمی روی؟ گفت رفتہ بودم. لیکن نخولی انصاف نہ
 کرد. سلطان آن ہر دو برادر را گواہاں را طلبید و ہر یک را جدا کرد. و بدست ہر
 یک موم دادہ فرمود کہ بصورت آن لعل بسازند. آن ہر دو برادر یکساں
 ساختند. و آن ہر دو گواہاں بصورت مختلف. سلطان زن را فرمود کہ تو ہم
 بساز. عرض کرد کہ لعل گاہے نہ دیدم چگونہ سازم؟ سلطان گواہاں را
 سیاست نمودہ فرمود کہ اگر راست بگوئید و گرنہ خواہم کشت. ناچار شدہ ہر دو
 گواہ عرض کردند کہ ما ہر دو بدروغ گواہی دادیم. سلطان برادر خرد را چند
 تازیانہ زد. و اقرار کرد کہ تقصیر کردم. پادشاہ بر قاضی عتاب فرمود کہ چرا
 نخولی انصاف نہ کردی و لعل را بآں زن دہانید.

হেকায়েত নং ১৪ : দুই ভাই ও সূর্ণে ভরা থলে।

গরীব দু'ভাই সফরে রওয়ানা দিল। পথিমধ্যে সূর্ণে ভর্তি একটি থলে এবং মণির
 দু'টি টুকরা পেল। ছোট ভাই বলল যে, আমার উদ্দেশ পূরণ হয়েছে। এখন আমি
 বাড়ী চলে যাব। বড় ভাই বলল, আমি পৃথিবী ভ্রমণ করব। উভয়ে সেই সূর্ণ ও

জওহারগুলো বন্টন করে নিল। বড় ভাই তার অংশটি ছোট ভাইকে দিয়ে বলল, আমার স্ত্রীকে দিয়ে দিও। সে যখন বাড়ী পৌঁছল, তখন বড় ভাইয়ের অংশ তার স্ত্রীকে দিয়ে দিল। কিন্তু পদ্মরাগ মণির টুকরাটি দিল না। বড় ভাই তিন বছর পর সফর থেকে বাড়ী ফিরে এসে মণির টুকরাটি স্ত্রীর কাছে দেখতে পেল না। ছোট ভাইকে জিজ্ঞেস করল যে, মণিটি কি হয়েছে? ছোট ভাই বলল, আপনার স্ত্রীর কাছে দিয়েছি। বড় ভাই বলল, সে নাকি পায়নি। ছোট ভাই বলল, সে মিথ্যা বলছে। বড় ভাই স্ত্রীকে শাসন করল। স্ত্রী পালিয়ে বিচারকের কাছে গেল। নিজের অবস্থা বর্ণনা করল। বিচারক তার স্বামী ও ভাইকে ডেকে উপস্থিত করলেন এবং ভাইকে বললেন, যখন তুমি মহিলাকে মণি দিয়েছিলে, তখন কেউ উপস্থিত ছিল কি? বলল, দু'ব্যক্তি উপস্থিত ছিল। বিচারক বললেন, তাদেরকে নিয়ে এসো। সে দু'ব্যক্তিকে কিছু টাকা দিয়ে বলল যে, আমার সাথে এসো এবং বিচারকের সামনে মিথ্যা স্বাক্ষী দিও।

মোটকথা, তারা উভয়ে স্বাক্ষ্য প্রদান করল। শহরের বিচারক বললেন, যাও গিয়ে তোমার স্ত্রীর থেকে মণির টুকরাটি নিয়ে নাও। মহিলা কেঁদে কেঁদে বাদশাহের দরবারে গেল এবং স্ত্রীয় অবস্থা বর্ণনা করল। বাদশাহ বললেন, তুমি বিচারকের কাছে যাওনি কেন? মহিলা বলল, গিয়েছিলাম কিন্তু তিনি ন্যায় বিচার করতে পারেননি। বাদশাহ দু'ভাইকে ও স্বাক্ষীদ্বয়কে ডেকে প্রত্যেককে পৃথক করে একটি করে মোম দিয়ে বললেন যে, ঐ মণির মত বানাও। তারা দু'ভাই এক রকম বানাও। স্বাক্ষীদ্বয় ভিন্ন ভিন্ন ধরণের মণি তৈরী করল। বাদশাহ মহিলাকে বললেন যে, মণি বানাও। মহিলা বলল, আমি কখনো মণি দেখিনি। আমি কিভাবে বানাও? বাদশাহ স্বাক্ষীদ্বয়কে শাস্তি দিয়ে বললেন যে, যদি সত্য বল তবে মুক্তি দেব। নতুবা তোমাদেরকে ফাঁসিতে চড়াব। নিরুপায় হয়ে স্বাক্ষীরা বলল যে, আমরা দু'জন মিথ্যা স্বাক্ষ্য দিয়েছিলাম। বাদশাহ ছোট ভাইকে কিছু চাবুকাঘাত করল। সে স্বীকার করল যে, আমি অন্যায় করেছি। বাদশাহ বিচারকের প্রতি অসন্তোষ হয়ে বললেন যে, আপনি কেন ন্যায় বিচার করলেন না? এবং মণিটি ঐ মহিলাকে দিয়ে দিলেন।

শিক্ষা : না জেনে উস্তাদী করতে নেই। বিচার করতে জেনে-শুনে ন্যায় বিচার করতে হবে। প্রয়োজনে কৌশল অবলম্বন করতে হবে।

শব্দ বিশ্লেষণ : مفلس অর্থ- গরীব, দরিদ্র۔ پر از زر অর্থ- স্বর্ণ দ্বারা ভর্তি। لعل অর্থ- এক ধরণের লাল মণি, উন্নত মানের পাথর। برادر خود অর্থ- ছোট ভাই। قسمت অর্থ- বন্টন করা। برادر کا অর্থ- বড় ভাই। زن من অর্থ- আমার স্ত্রী। گدا امانتتیه امانتتیه অর্থ- শাসন শুরু করল। گدا امانتتیه অর্থ- কে.দে. কে.দে, ক্রন্দনরত। عتاب অর্থ- অসন্তোষ, নারাজ। بائید امانتتیه অর্থ- দিয়ে দিলেন। এটা واحد نائب এর সীগাহ, বাহস بائید امانتتیه - আসদার।

حکایت : ۱۵ : جوان نے پیر مردے راصد دینار سپرد و بسفر رفت چوں باز آمد
دینار خود خواست . پیر مرد انکار کرد کہ مرانہ دادہ . جوان پیش قاضی
صورت واقعہ ظاہر نمود . قاضی - مرد را طلبید . پرسید کہ این جوان زربتو
پہ گفتم . قاضی جوان را فرمود کہ کسے گواہ داری . گفت نہ . قاضی
پیر مرد را گفت . سو گند نخور . جوان گریاں شد و گفت . اور از سو گند ہیچ باک
نیست . بارہا سو گند خورده است . قاضی جوان را گفت . آں وقت کہ زرباو
بسپردی کجانشته بودی ؟ گفت زبردخت . قاضی گفت پس چرا گفتمی کہ
گواہ ندارم ؟ آں درخت گواہ تست . نزد آں درخت رو . و بگو کہ قاضی ترا
می طلبید پیر مرد تبسم کرد . جوان گفت اے قاضی می ترسم کہ درخت از حکم
تو نہ خواهد آمد . قاضی گفت ، مہر من بیر . و بگو کہ این مہر قاضی است . البتہ
خواہد آمد . جوان مہر قاضی گرفتہ رفت پس قاضی بعد از چند لمحہ از پیر مرد
پرسید کہ جوان نزد آں درخت رسیدہ باشد ؟ مرد گفت رسیدہ باشد . جوان
چوں نزد آں درخت رسید ، مہر قاضی نمود و گفت قاضی ترا می طلبید ، از
درخت ہیچ نہ شنید غمگین باز آمد و گفت . مہر تو درخت را نمودم . ہیچ جواب نہ
داد . قاضی گفت . در آمد و گواہی دادہ باز رفت . پیر مرد گفت اے قاضی چہ
سخن است . ہیچ درخت ایجانہ آمد . قاضی گفت راست می گوئی نہ آمد . لیکن
آں وقت کہ از تو پرسیدہ بودم کہ جوان نزد آں درخت رسیدہ باشد جواب دادی
رسیدہ باشد اگر تو زیر آں درخت نہ گرفتی چرانہ گفتمی کہ درخت کدام است ،
من نمی دانم . از میں معلوم می شود کہ جوان راست می گوید . پیر مرد الزام
یافتہ زربان داد .

হেঁকায়েত নং ১৫ : সত্য চিরদিনই সত্য।

জনৈক যুবক একজন বৃদ্ধের কাছে একশত দীনার আমানত রেখে ভ্রমণে গেল। ভ্রমণ হতে যখন ফিরে আসল, সে নিজের দীনার চাইলো। বৃদ্ধ তখন অস্বীকার করে বলল, না, তুমি কোন দীনার দাওনি। বিচারকের কাছে যখন যুবক অবস্থা ব্যক্ত করল, বিচারক বৃদ্ধ লোককে ডেকে জিজ্ঞাসা করলেন যে, এ যুবক তোমাকে সূর্ণ দিয়েছিল? সে বলল, না। বিচারক যুবককে বললেন, কোন স্বাক্ষর আছে কি? যুবক বলল, না। বিচারক বৃদ্ধকে বললেন, তুমি শপথ কর। তখন যুবক কাঁদতে কাঁদতে বলতে লাগল, শপথের প্রতি তার কোন ভয় নেই। সে অনেক বার শপথ করেছে। বিচারক যুবককে বললেন, যখন তুমি তার কাছে সূর্ণ দিয়েছিলে তখন তুমি কোথায় বসেছিলে? যুবক বলল, একটি গাছের নিচে। বিচারক বললেন, তবে কেন বলছ আমার কোন স্বাক্ষর নেই? সে গাছই তোমার স্বাক্ষর। সে গাছের কাছে যাও এবং বলে বিচারক তোমাকে ডাকছে। বৃদ্ধ লোকটি মৃদু হাসল। যুবক বলল, আমার ভয় হচ্ছে যে, আপনার কথায় গাছ আসবে না। বিচারক বললেন, আমার সীলটি নাও এবং বল যে, এটা বিচারকের সীল। অবশ্যই আসবে। যুবক বিচারকের সীল নিয়ে গেল। কিছুক্ষণ পর বিচারক বৃদ্ধকে জিজ্ঞাসা করলেন যে, যুবক এখন গাছের কাছে পৌঁছেছে কি? বৃদ্ধ বলল, হ্যাঁ পৌঁছে গেছে। যুবক সে গাছটির কাছে পৌঁছে বিচারকের সীল দেখাল এবং বলল, বিচারক তোমাকে ডেকেছে। গাছ তার কোন কথায় শুনল না। তাই সে চিন্তিত হয়ে ফিরে এল এবং বলল, আপনার সীল গাছকে দেখিয়েছি। সে কোন উত্তর দেয়নি।

বিচারক বললেন, গাছ এসেছে এবং স্বাক্ষর দিয়ে চলে গেছে। বৃদ্ধ লোকটি বলল, হে বিচারক! এটা কেমন কথা! কোন গাছ তো এখানে আসেনি। বিচারক বললেন সত্য বলেছ, গাছ আসেনি। কিন্তু আমি যখন তোমাকে জিজ্ঞাসা করেছিলাম যে, যুবকটি কি ঐ গাছের নিকট পৌঁছেছে? তুমি উত্তর দিয়েছ-হ্যাঁ, পৌঁছেছে। যুবক থেকে যদি ঐ গাছের নিচে তুমি দীনার না নিয়ে থাকতে তবে তুমি কেন বললে না যে, গাছ কোথায় তা আমি জানি না। এ দ্বারাই প্রমাণিত হলো যে, যুবক সত্য কথা বলেছে। বৃদ্ধ লোক দোষী প্রমাণিত হলো এবং যুবককে তার সূর্ণ দিয়ে দিল।

শিক্ষা : আসামীর বক্তব্য এবং কথাবার্তা হতে বিচারকগণ বিচার পরিচালনার ব্যবস্থা করতে পারেন।

শব্দ বিশ্লেষণ : سوگند অর্থ- শপথ, کسم گریاں অর্থ- ক্রন্দনকারী। এটা اسم
 গাছের সীগাহ। باک অর্থ- ভয়, আতংক। بارها অর্থ- অনেক বার। نسبت بودی অর্থ-
 তুমি বসেছিলে। এটা واحد حاضر এর সীগাহ, বাহস ماضی بعید - مستحسن
 অর্থ- মৃদু হাসল। می ترسم অর্থ- আমি ভয় পাচ্ছি। এটা واحد منظم এর সীগাহ, বাহস
 ماضی بعید - ترسیدن অর্থ- নিয়ে যাও। এটা واحد حاضر এর সীগাহ,
 باهس ماضی بعید - امر حاضر, ماضی بعید - ترسیدن অর্থ- মুহূর্ত সিده باشد
 پৌছেছে। এটা واحد غائب এর সীগাহ, বাহس ماضی بعید - ماضی احتمالی معروف
 اوده - ترسیدن ماضی بعید - ماضی احتمالی معروف - ترسیدن اوده - ترسیدن
 اوده - ترسیدن ماضی بعید - ماضی احتمالی معروف - ترسیدن اوده - ترسیدن

.....
 অর্থ-অপবাদ দেয়া। অর্থ-ঠিক-সঠিক। অর্থ-রাস্তা-রফ্তন, কোন-মাসদার-معروف

হকایت: ১৬: মাহী গরے ہمیشہ مہیان دریا گر فتنے و در بازار فروخته۔ روزے
 یک مہای زندہ گرفت۔ و آل چنای مہای خوب گاہے نہ گرفتہ بود۔ در دل خود
 گفت کہ اگر ایں مہای را در بازار فروشم زیادہ از دو سہ فلوس نخواہم یافت۔
 مصلحت آنست کہ پیش پادشاہ برم۔ البتہ بسیار انعام خواهد داد۔ القصہ مہای را
 پیش پادشاہ برد۔ پادشاہ چون مہای را دید۔ بسیار پسندید۔ و خشنود شد و حکم کرد کہ
 مہای گیر را صدر پیہ و ہند۔ وزیر آل وقت حاضر بود۔ در گوش پادشاہ عرض
 کرد کہ برائے یک مہای ایں قدر نقد دادن مصلحت نیست۔ پادشاہ جواب داد کہ
 اگر نہ دہم جائے شرم است۔ زیرا کہ حالاً حکم کردہ ام۔ وزیر گفت مصلحت
 آنست کہ از مہای گیر پر سیدہ شود کہ ایں مہای نراست یا مادہ؟ اگر گوید نراست
 مادہ را نخواہید۔ و اگر مادہ است نرا نخواہید۔ مہای گیر مثل آل آوردن نخواہد
 یافت۔ و پادشاہ از اسراف بے جا باز آمد۔ و سخن او بر جا ماند۔ پادشاہ سخن وزیر
 پسندید و از مہای گیر پر سید کہ ایں مہای نراست یا مادہ؟ مہای گیر جواب داد کہ ایں
 مہای خنشی است۔ پادشاہ بسیار خندید و دو صدر پیہ اور بخشید۔

হেকায়েত নং ১৬ : বাদশাহর কাছে মাছ বিক্রি।

জনৈক জেলে সর্বদা সমুদ্রে মাছ শিকার করত এবং বাজারে বিক্রি করত। একদা
 একটি জীবিত মাছ শিকার করল। এমন ভাল মাছ সে কখনও শিকার করেনি। তাই সে
 মনে মনে বলল যে, যদি এ মাছটি বাজারে বিক্রি করি তবে দু'তিন টাকা হতে বেশী
 পাব না। সুতরাং এটাই ভাল হবে যে, বাদশাহের দরবারে নিয়ে যাব। নিশ্চয়ই বাদশাহ
 অনেক টাকা দিবেন।

মোট কথা, মাছটি বাদশাহের দরবারে নিয়ে গেল। যখন বাদশাহ মাছটি দেখলেন, তখন
 তিনি খুব পছন্দ করলেন এবং খুশি হলেন। তিনি আদেশ করলেন যে, জেলেকে
 একশত টাকা দিয়ে দাও। তখন উয়ীর উপস্থিত ছিলেন। বাদশাহের কানে এ কথা
 বলল যে, একটি মাছের জন্য এত টাকা মূল্য দেয়া সমীচীন নয়।

বাদশাহ উত্তর দিলেন, যদি না দেই তবে লজ্জার ব্যাপার। কেননা, মাত্র এখন এ
 নির্দেশ দিয়েছি। উয়ীর বললেন, এটাই উচিত হবে যে, জেলেকে জিজ্ঞাসা করুন যে, এ

মাছটি পুরুষ না মহিলা? সে যদি বলে পুরুষ বলবেন মহিলা চাচ্ছে। আর যদি বলে মহিলা তবে পুরুষ চাবেন। মাছ শিকারী তখন এমন মাছ আনতে সক্ষম হবে না এটা বাদশাহ অপচয় থেকে মুক্ত হবেন। বাদশাহের কথাও ঠিক থাকবে। বাদশাহ উইয়োগে কথা পছন্দ করলেন এবং মাছ শিকারীকে জিজ্ঞেস করলেন, এ মাছটি পুরুষ না মহিলা? মাছ বিক্রেতা উত্তর দিল যে, এ মাছটি খুনসা (উভয় লিঙ্গ) বাদশাহ খুব হাসলেন এটা দু'শত টাকা তাকে বখশিস দিলেন।

শিক্ষা : প্রবাদ আছে “কপালের লিখন না যায় খণ্ডন।” ভাগ্যেও যা থাকে কুঁড়িয়ে কুঁড়িয়ে আসে। মৎস শিকারীর ভাগ্যে ছিল, তাই বহু ঝামেলার পরও আল্লাহ তাকে দ্বিগুণ টাকার মালিক বানালেন।

শব্দ বিশ্লেষণ : مائى غير অর্থ- মৎস শিকারী, جعله گرفتن অর্থ- শিকার করত। এটা واحد غائب এর সীগাহ, باهس ماضى تمنائى বাহস, ماسدار گرفتن- তবে এখানে ماضى ماضى واحد غائب এর সীগাহ, باهس ماضى استمرارى অর্থ হবে। আমি বিক্রি করব। এটা واحد متکلم এর সীগাহ, باهس ماضى معرفى অর্থ- مضارع معرفى, ماسدار فرودس- فروشیدن অর্থ- টাকা-পয়সা مصلحت অর্থ- সমীচীন, উচিত فرم অর্থ- নিয়ে যাব। এটা واحد متکلم এর সীগাহ, باهس مضارع معرفى, ماسدار فرودس- انعام অর্থ- উপহার, বখশিস خوشنود অর্থ- খুশি হওয়া, আনন্দিত হওয়া پر سیده شد অর্থ- জিজ্ঞাসা করা হবে। এটা واحد غائب এর সীগাহ, باهس مجهول مجول مضارع معرفى, ماسدار فرودس- اسراف অর্থ- অপচয়, ব্যয় বহুল خنشى অর্থ- উভয় লিঙ্গ। অর্থাৎ পুরুষও না মহিলাও না।

حکایت : ۱۷ : چند سودگاراں پیش پادشاہے رقند و اسپاں را برو عرض نمودند، پادشاہ بسیار پسندید و خرید و دو لک روپیہ زیادہ از قیمت سودگاراں رادادہ فرمود کہ از ملک خود باز اسپاں را بیارید۔ سودگاراں رخصت شدند۔ روزے پادشاہ در حالت مستی و خوشی وزیر را گفت۔ اسامی جمع احتمال را بنویس و زیر عرض کرد کہ پیش از میں نوشتہ ام۔ و اول نامہائے ہمہ نام حضرت است۔ پرسید، چرا؟ گفت سودگاراں رادو لک روپیہ کہ برائے آوردن اسپاں بے نامنى و اطلاع مساکن آنها عنایت شد۔ علامت حماقت است۔ پادشاہ گفت : ار آنها اسپاں را بیارید؟ پس چه باید کرد۔ وزیر گفت اگر بیارید، نام حضرت از منته احتمال موخواہم کردند و نام سودگاراں آنجا خواہم نوشت۔

হেঁকায়েত নং ১৭ : আহমক কাকে বলে?

কাজের গানসায়ী বাদশাহের দরবারে গিয়ে তাদের ঘোড়াগুলো বাদশাহকে...

بادشاہ خوب پھند کرلینے اےبھ کجی کرے دینے۔ مڈلی ہتے آروے دۇلڤ ٹاكا بےشے ديلنے اےبھ بوللنے، تومادےر دےش ہتے آبارے شوڈا نیے اےسو۔ بےبساڈیرا چلے گےل۔ اےکدا بادلشاہ آانندے ۇللاسه مےتوڈارا ۇبیرکے بوللنے بے، سمڤت نیربےبھ-اڤڤدےر نام لیخا۔ ۇبیر بوللنے، ایتپےرے آامی لیکھیا۔ سمڤت نامےر پرخم جنابےر نامہی رےےھے۔ بادلشاہ جیڤڤاسا کرلینے، کین؟ ۇبیر بوللنے بےبساڈیڈےر بمانت ۇ نام ٹیکانا ھاڈا شوڈا اےنہ دےڈارے جنی دۇلڤ ٹاكا دےڈایہ نیربےبھ-اڤڤدےر پاریچای۔ بادلشاہ بوللنے، بڈی تارا شوڈا نیے آاسے تاهلے کی کرےبے؟ ۇبیر بوللنے، بڈی بےبساڈیرا شوڈا نیے آاسے تبه جنابےر نام نیربےبھدےر تالیکا ہتے مۇھے بےبساڈیڈےر نام سةخانہ لیخا۔

شیکھا : پرخماڤادی ھاڈا کاڈکے ٹاكا-پرخسا یا مال-پتر دےڈا ڈول۔ پرخماڤادی ۇ سڈاڈی رےخے کین کاجےر ھکجی سماڈا کرےبے۔

شڈ بیلشےبھ : داوہ فرمودہ ارف- دےڈے بوللنے۔ اےٹا ماضی معطوفہ اسی سীগاہ۔ اسمی ارف- سمڤت نام۔ اےٹا اسماء اےر بھبچن، آبار اسماء بھبچن ہلوا اسم اےر اصقال بھبچن۔ اےکبچنہ احمق، ارف- نیربےبھ، اھ۔ بنویش ارف- لیخا۔ تالیکا ڈوڈکے کر۔ اےٹا واحد حاضر اےر سীগاہ، باہس حاضر اسمسدار نوشن نام ارف- بادلشاہر نام، جنابےر نام۔ ضامن ارف- بمانت، جیڤمادار۔ اطلاق ارف- بےبھ نےڈا۔ مسائن اےٹا مسکن اےر بھبچن، ارف- مرسمۇہ۔ حماقت ارف- اڤڤت۔ ٹو ارف- مۇھے دےڈا۔

ڈکایت : ۱۸ : روزے شاعرے تقصیرے کرد۔ پادشاہ جلادرا فرمود کہ رو بروئے من اور ابخش۔ لرزه برانجام شاعر افتاد۔ ندیمے اور اگفت میں چه نامردی و بے جگری است۔ مردوں گاہے میں چنین نمی ترسند۔ شاعر گفت اے ندیم اگر تو مرے، یہاں بجائے من نہیں تا من بر خرم پادشاہ میں لطیفہ پسندیدہ شنید۔ و تقصیر ارمواق فرمود۔

ہکاوئےتہ نং ۱۵ : بولا شہجہ کرنا کاٹیا۔

اےکدا جینےک کبی اےبٹا ڈول کرے فیلنے۔ بادلشاہ جلالادبے بھ بوللنے بے، تاکے آامار سامانہ بھلا کر۔ کاپتے کاپتے کبے پڈے گےل۔ بادلشاہ اےک سھچر بولل، اےٹا کینم کاپورکھتا اے بھ ایتپےرے پرخم مانڈا بھنہ اےنہ بھلا پای نا۔ کبی بوللنے، بھ سھچر! کھن بڈی پرخم ہو، تبه آاسے دیکھا۔ آامار جرایڤای بےسو، تاهلے آامی مۇجی لائے کرےبے۔ بادلشاہ اے بےٹوےک پھند کرے ہےسے فیلنے اےبھ تار ڈول بھلا کرے دینے۔

شیکھا : ڈوڈکےبےبھ کاپتے کر مڈی بھلا کرےبے۔ اےکبچنہ پھلاڈی دیش بای، آابےرک جن گڈی ۇڤے۔ اےٹا سھجہ کرنا کاٹیا۔

شڈ بیلشےبھ : کاپتے کاپتے کبے پڈے گےل۔ ارف- کاپتے کاپتے۔ ارف- کاپتے کاپتے۔ ارف- کاپتے کاپتے۔

.....
 حکایت : ۱۹ : زنی می رفت . مردے اور اید . و بد نبال اور وال شد . زن پرسید کہ چر اپس من می آئی ؟ گفت بر تو عاشق شدہ ام . زن گفت . بر من چه عاشق شدہ ؟ خواہر من از من خوب تر است و از پس من می آید . برو . و بر او عاشق شو . مرد از آنجا برگزشت و زن بد صورت دید . بسیار ناخوش گردید . و باز نزد آل زن رفت و گفت : چر اوروغ گفتی . زن گفت : تو نیز راست نہ گفتی . زیرا کہ تو اگر عاشق من بودے پیش دیگر چر می رفتی ؟ آل مرد شرمندہ شد و رفت .

ہکایعت نং ۱۹ : مہکی پرمہ

জনৈক মহিলা পথে চলল। জনৈক পুরুষ তাকে দেখল এবং তার পিছু চলতে লাগল। মহিলা জিজ্ঞাসা করল, কেন তুমি আমার পিছনে আসছ? লোকটি বলল, আমি তোমার প্রতি আসক্ত হয়েছি। মহিলা বলল, তুমি আমার প্রতি আসক্ত হলে কেন? আমার বোন আমার চেয়ে অনেক সুন্দরী। সে পিছনে তার প্রতি আসক্ত হও। লোকটি প্রস্থান করে চলে গেল এবং একজন কুশী মহিলা দেখে প্রচণ্ড অসন্তুষ্ট হলো। অতঃপর ঐ মহিলার কাছে প্রত্যাবর্তন করে বলল, তুমি মিথ্যা বললে কেন? মহিলাটি বলল, তুমি নিজেও সত্য কথা বলানো কেননা তুমি যদি আমার প্রেমিকই হতে তবে অন্যের পিছনে কেন গলে? লোকটি স্তব্ধ হয়ে চলে গেল।

শিক্ষা : দুনিয়া ও পার্থক্য ভ্রমের জিনিসের প্রতি ভালবাসা সৃষ্টি করা ভাল নয়। আখিরাত ও রাসূলুল্লাহ (সাঃ) এর নির্দেশে ভালবাসতে হবে ও মেনে চলতে হবে।
 শব্দ বিশ্লেষণ : মاضি অর্থ- পথ চলল। এটা واحد غائب এর সীগাহ, বাহস ماضی
 অর্থ- কখন জিনিসের পিছনে যাওয়া।
 অর্থ-
 অর্থ- খুব সুন্দর।
 অর্থ- কুশী।
 অর্থ- চলতে শুরু
 করল।

حکایت : ۲۰ : کوزه پشتے را گھنڈی خواہی کہ پشت تو راست شود یا پشت دیگرال ہچوں پشت تو کوز گردد . کوز گفت می خواہم کہ پشت دیگر مرد مال کوز گردہ . تا زان چشمے کہ دیگرال مرا می بیند من نیز آنہار بہ بینم .

ہکایعت نং ۲۰ : کوجোর বাسنا

জনৈক কুঁজো (বাঁকা পিঠ বিশিষ্ট বস্তু) ব্যক্তিকে লোকেরা বলল, তুমি কি চাও যে, তোমার বাঁকা পিঠ সোজা হয়ে থাক, নাকি সকলের পিঠ তোমার মত বাঁকা হয়ে

যাওয়া। কুঁজো বলল, আমি চাই যেন, সকলের পিঠ আমার পিঠের মত বাঁকা হয়ে যায়। যেন যারা আমাকে টেরা চোখে দেখে, আমি তাদেরকে টেরা চোখে দেখতে পারি।

শিক্ষা : আল্লাহ পাক বলেন, “যে যে দলভুক্ত সে ঐ দলকেই ভাল জানে।” মানুষ স্ভাবতই সে যেমন- সকলকে সেরূপ দেখতে চায়।

শব্দ বিশ্লেষণ : کوزه پشته অর্থ- একজন কুঁজো পিঠ বিশিষ্ট ব্যক্তি। پشته অর্থ- পিঠ। بھوں অর্থ- অনুরূপ, এরূপ। می بیند অর্থ- যারা দেখে। এটা جمع غائب এর সীগাহ, বাহস معروف، فعل حال معروض، ماسداری دیدن-

حکایت : ۲۱ : شخصے ہر روز شش نان می خرید۔ روزے دو سے ازوے پر سید کہ شش نان ہر روز چہ می کنی؟ گفت : نانے رائگاہ می دارم و یک نان ازال می اندازم و دونان را واپس می کنم۔ و دونان را قرض می دہم۔ آل دوست گفت : سخن تو بیچ نمی فہمید۔ صاف بگو۔ گفت، یک نان کہ می دارم، می خورم۔ و نانے کہ می اندازم، خوشدامن رامی دہم۔ و دونان کہ واپس می کنم مادر و پدر رامی دہم۔ و دونان کہ قرض می دہم پسران خود رامی دہم۔

হেকায়েত নং ২১ : ছয়টি রুটির ইতিকথা।

জনৈক ব্যক্তি প্রত্যহ ছয়টি করে রুটি ক্রয় করত। একদিন তার বন্ধু তাকে জিজ্ঞেস করল, দৈনিক ছয়টি রুটি কি কর। সে উত্তর দিল, একটি রুটি হেফাযতে রাখি। একটি রুটি ফেলে দেই। দু'টি রুটি ফেরৎ দেই। আর দু'টি রুটি ঋণ দিচ্ছি। তার বন্ধু বলল “আমি তোমার কথা কিছুই বুঝতে পারছি না। সুতরাং পরিস্কার করে বল।

লোকটি বলল, যে রুটিখানা রাখি, সেটি আমি নিজে ভক্ষণ করি। যে রুটিখানা ফেলে দেই, সেটি আমার শ্বাশুড়ীকে দেই। যে দু'টি ফেরৎ দেই, সেগুলো মাতাপিতাকে দেই। আর যে দু'টি রুটি ঋণ হিসেবে দেই, সেগুলো ছেলেমেয়েদেরকে দেই (অর্থাৎ আগামীতে তার প্রতিদান পাওয়ার আশায় দিয়ে থাকি।)

শিক্ষা : প্রত্যেকটি কাজ হিসাব ও বিবেচনার সাথে করতে হবে। অথথা কাজ পরিহার করতে হবে।

শব্দ বিশ্লেষণ : می خرید - ক্রয় করত। এটা واحد غائب এর সীগাহ, বাহস ماضی استمراری، ماسداری دیدن - অর্থ- ছয়টি রুটি। رائگاہ - অর্থ- হেফাযত রাখা, সংরক্ষিত রাখা। خوشدامن - অর্থ- শ্বাশুড়ী।

حکایت : ۲۲ : امیر تیمور لنگ چوں بہند وستان رسید، مطرباں را طلبید و گفت،
از بزرگاں شنیدم کہ دریں شهر مطرباں کامل اند۔ مطربے نابینا پیش پادشاہ رفت و
سرو و آغاز کرد۔ پادشاہ بسیار خوش گردید و نام او پرسید۔ گفت نام من دولت
ست۔ پادشاہ گفت، دولت ہم کور می شود؟ جواب داد اگر دولت کور بنو دے
مخانی لنگ نیامدے پادشاہ ایں جواب را پسندید و انعام بسیار داد۔

ہکاوےت نھ ۲۲ : وادشاہ تہمور لھ و اک گایک۔

وادشاہ تہمور لھ یখন ভারتباربے آگامن کرلہن۔ گایکدہر ڈہکے بللہن،
بڈدہر کاہے شنہیھ ا شہرے انہک پارادشہی گایک آاہے۔ اتہپہر اکجہن اہک
گایک وادشاہہر سامنہ اہپہتھت ہہے گان گہتہ شہر کرلہ۔ وادشاہ خہب آانند
پہلہن اہہ تار نام جیججاسا کرلہن۔ گایک بللہ آامار نام دہولت (سہسپد)۔
وادشاہ (پہرہاس کرہے) بللہن، دہولت و کی اہک ہہر؟ سہ و (پہرہاس کرہے) اہتہر
دیل، یدي دہولت اہک نا ہتہ، تاہلہ لہہڈار ہہرے آاسات نا۔ (وادشاہر نام
تہمور لھ ہل، فارسی تاہای لھ اہر لہہڈا۔ سہ لہہڈا بلہ وادشاہر ہرتی ہگت
کرہہے) وادشاہ (تار اہپہتھت ہڈکر ماکہامہ اہتہر شہنہ) خہب خوشی ہہے تاکہ
انہک ہرکار دہلہن۔

شیکسا : ہاسا-رسککاتا اہبہ نہ، تہرے سہان-کال-پاتہ ہرہے کرہتہ ہہے۔ بڈدہر
ساہے کتہاوارتا و چال-چلنہ شالہناتا ہجای راخہے۔ کتہار دہارہی مانہہر
جہان-گہرہا ہرہماپ کرہا ہہر۔

شہد ہشہلہشہ : امیر اہر- وادشاہ۔ مہاگال ساہراہجہرے ہتہاس ہرسکھ اک
نہپتہر اہنام (تہمور لھ وادشاہ)۔ مطرباں اہر- گایکگہا۔ اہتہ ہلہہہن،
اکہہہنہ مطربے-اہر- اہک ہاکتہ۔ سروو اہر- گان گاہرا۔ آغاز کرد اہر- شہر
کرلہ، آارہتھ کرلہ۔ کور اہر- اہک ہاکتہ۔ نیامدے اہر- آاسات نا۔ اہتہ وادشاہ
اہر سہیگاہ، واہس تہنائی، لہی لعل ماشی تہنائی اہر، اہخانہ اہر اہر اہر دہہے،
ماسدار آمدن اہر- انعام اہر- ہخشس، اہتہتہکن، اہتہار، ہادیا۔

حکایت : ۲۳ : شہے نرد طہبہ رفت وگت شکم من درد می کند۔ دواکن۔

طہبہ گت۔ امروز ہہ خوردہ؟ گت نان سوختہ۔ طہبہ دوائے چشم او کردن
خواست۔ آل شہص گت، اے طہبہ درد شکم را چشمہ ہہ نسبت؟ حکیم گت۔ اول
ترادوائے چشمہ ہہ ہاید کرد۔ زہر اکہ اگر چشمہ ہہاہودی نان سوختہ نہی خوردے۔

ہکاوےت نٲ ۲۳ : راسک ڈانآار۔

آنئک بآآئ ڈانآارےر کاآے آئے بولل، آمار پےآے بآآا کرآے، ٲمب دئن۔ ڈانآار بولل، آآ آئ آےآےآ؟ سے بولل پوڈا رآٹئ۔ ڈانآار آار آوآے ٲمب دئآے آائل۔ سے لوآکٹ بولل، آے ڈانآار! پےآےر بآآا آوآےر ساآے آئ سمآرک رآآے؟ ڈانآار بوللن، آوآاکے پآآمے آوآے ٲمب دئآے آے۔ کئننا آدئ آوآے آےآآے، آبے آومئ کآنو پوڈا رآٹئ آےآے نا۔

شئآا : پارئمئآبآے آآار آےآے آے۔ آآار آاٲار پٲرے آاآائ کرے آآے۔ کارآ، ساآآ دٲرل آے پڈلے آآادآ کرآے آآآم آے آے آے۔

آکائآ : ۲۳ : روزے بادشاآے ازشاآرے برآآئد و آلادر افرمود که اور اربورئے من آآش۔ آلادر ائے شمشئر آوردن رآفآ۔ شاآر آاضرال رآآفآ : آا شمشئر آوردہ شود شمار ائسلئ ہائئد کہ بادشاہ آوش شود۔ پادشاہ آبسم نمود و آقصئر او آآئد۔

ہکاوےت نٲ ۲۴ : بادشاآر آرئآ کبئر ٲپر۔

آکدئن آک بادشاآ آنئک کبئر ٲپر آاآانئآ آے آآلادکے آقٲم دئلن، آاکے آمار سامنن آآا کرآ۔ آآلاد آرربارئ آانار آنآ آئل۔ کبئر ٲپشآئ لوآکدےرکے بولل، آرربارئ نئآے آاسار پٲر پآرآآ آانارآ آمارکے آپےآاآاآ کرآے آاکٲن آاآلے بادشاآ آٲش آےبن۔ (کئننا بادشاآ آرئآانئآ آرے آ آمارکے آآا کرآار نئدش دئآےآن۔ آائ آامئ کآٹ پئلے بادشاآ آٲش آےبن۔) بادشاآ آےسے آئللن آبآ آار آٲل آآما کرے دئلن۔

شئآا : من آآ کرآے پآرلے آآنآ آٲل و آآما کرے نئآا آے۔ ٲپشآئ بٲآئ مآنر بآ کآآ کرے۔

شآک بئآرلش : شمشئر آرآ- آلوارار، آرربارئ۔ آوردہ شود آرآ- سے نئآے آاسبے۔ آآا بئآرلش- آوردن آاسدار، مآزار آ معرف آاآا، آا آاآا، آا آاآا، آا آاآا، آا آاآا۔

آکائآ : ۲۴ : شاآرے آوانآرے رآدآ کرڈ۔ آئآ نئآفآ۔ آس آآو کرڈ۔ آوانآر اور آئآ نئ آفآ۔ روزے دئآر شاآر برڈر وازة اور آفآ و نشآ۔ آوانآر آفآ آے شاآر رآدآ کرڈئ آئآ نئ آوم۔ آآو کرڈئ آئآ نئ آفآ۔ آالآ آر آس آا نشآئئ؟ آفآ آالآئ آواآم کہ آر نمئرئ مرشئ آو آآوئم۔

হেকায়েত নং ২৫ : জনৈক কবি ও ধনাঢ্য ব্যক্তি।

জনৈক কবি একজন ধনাঢ্য ব্যক্তির প্রশংসা করল। সে কিছুই পেল না। অতঃপর সে নিন্দা-মন্দ করল। সম্পদশালী ব্যক্তি তাকে কিছুই বলেনি। দ্বিতীয় দিন কবি বিত্তবান ব্যক্তির দরজায় গিয়ে বসে রইল। ধনী ব্যক্তি বলল, হে কবি! তুমি আমার প্রশংসা করেছিলে, তোমাকে কিছুই দেইনি। আমার কুৎসা রটিয়েছিলে। তখনো আমি কিছু বলিনি। এখন কেন তুমি এখানে বসে আছ? কবি বলল, এখন চাচ্ছি, যদি আপনি মৃত্যুবরণ করেন। আপনার মৃত্যু শোকে শোকগীত করব।

শিক্ষা : টাকা-পয়সা পাওয়ার জন্য মানুষ অনেক বাহানা করে তাকে। কৃপণতা ভাল নয়। এটা সর্বদা পরিত্যাগ্য। ইতিহাস প্রসিদ্ধ কৃপণ ছিল কারুন, তাকে জগৎবাসী ঘৃণার সাথেই স্মরণ করে থাকে।

শব্দ বিশ্লেষণ : مح অর্থ- প্রশংসা। بؤ অর্থ- কুৎসা রটানো, নিন্দা-মন্দ করা। ميري অর্থ- তুমি মরলে। এটা واحد حاضر এর সীগাহ, বাহস معروف مزارع, মাসদার مردن- مرثیه অর্থ- মৃত্যুর শোকগীত বা মৃত ব্যক্তির গুণগান এমনভাবে বর্ণনা করা যা শুনে শ্রোতাগণ মৃতের প্রতি মুগ্ধ ও দয়াশীল হয়ে পড়ে।

حکایت : ۲۶: پادشاهے در خواب دید کہ تمام دند انہائے اواقادند۔ از منجے تعبیر آں پر سید۔ منجھم گفت کہ اولاد اواقارب پادشاه ہمہ روبروئے پادشاه خواہند مرد، پادشاه در خشم شد۔ و منجھم راقید کرد۔ دیگر منجھم را طلبید۔ تعبیر آں خواب پر سید۔ عرض کرد کہ از ہمہ اولاد اواقارب خود پادشاه عالم پناہ زیادہ خواہند زیست۔ پادشاه ایں نکتہ را پسندید و انعام داد۔

হেকায়েত নং ২৬ : বিচক্ষণ জ্যোতিষী।

জনৈক বাদশাহ একদা স্বপ্ন দেখলেন, তার সব কাঁচি দাঁত পড়ে গেছে। তিনি একজন জ্যোতিষীকে ডেকে তার স্বপ্নের ব্যাখ্যা জিজ্ঞাসা করলেন। জ্যোতিষী বলল, বাদশাহের সামনে বাদশাহের ছেলেমেয়ে আত্মীয়-স্বজন মৃত্যুবরণ করবে। বাদশাহ জ্যোতিষীর উপর রাগান্বিত হয়ে তাকে কয়েদ করেন। অন্য জ্যোতিষীকে ডেকে এ স্বপ্নের ব্যাখ্যা জিজ্ঞাসা করলেন। জ্যোতিষী বলল, জাহাঁপনা! আপনি আপনার ছেলেমেয়ে ও আত্মীয়-স্বজন সবার থেকে বেশী কাল জীবিত থাকবেন। বাদশাহ তার একথা খুবই পছন্দ করেন এবং তাকে পুরস্কৃত করেন।

শিক্ষা : শব্দ ব্যবহারের তারতম্যে একজনের জেল হয়। আরেক জন পুরস্কারে ভূষিত হয়। স্বপ্নের ব্যাখ্যা একই, তবে প্রথম জ্যোতিষী বলেছিল, আপনার ছেলেমেয়ে ও আত্মীয় স্বজন সকলে আপনার সম্মুখে মৃত্যুবরণ করবে। এখানে মৃত্যুর কথা উল্লেখ করা হয়েছে। তাই তাকে শাস্তি দেয়া হয়েছে। দ্বিতীয় জ্যোতিষী বলেছিল, আপনি আপনার ছেলেমেয়ে ও আত্মীয়-স্বজন হতে বেশী কাল জীবিত থাকবেন। এখানে বেশী কাল জীবিত থাকার কথা উল্লেখ করা হয়েছে। তাই তাকে পুরস্কৃত করা হয়েছে। কথা বলার আধিক্য অনেক কিছু হয়ে যায়।

স্বীকৃত হয়েছিল। সেখানেই সে মৃত্যুবরণ করেছিল।

 সিবু কর্দে بر آتش نهاد و خود از آتش دور نشست. سگے آمد. سبور اگر گرفت و
 کرسخت. پادشاه خندید آل شخص بر پادشاه غصه شد. و گفت اے احمق سگ
 سبویئے ترا برد تو خنده می کنی بگو سبب چیست؟ پادشاه خاموش ماند. چون
 تازیانه خورد گرفت. روزے چنال بودم کہ ہر گاہ کہ برائے شکاری رقم صد
 شتر اسباب باورچی خانہ با من ہمراہ می رفت. امروز چنال ہستم کہ مشتے برنج را
 ہم سگ نہ گذاشت آل شخص عذر تفسیرات نمود و گذاشت.

হেকায়েত নং ২৮ : সকালে বাদশাহ, বিকালে ফকীর।

জর্জেন্টিক বাদশাহ যুদ্ধে পরাজিত হল। শত্রু পক্ষের একজন সৈন্য তাঁকে বন্দী করল, সে চিনতে পারেনি যে, তিনি বাদশাহ। সে তার সমস্ত মালপত্র তাঁর মাথায় তুলে দিল। যখন তার বাড়ী পৌঁছে, তখন সে সামান্য চাউল তাঁকে দিয়ে বলল, রান্না করে খাও। বাদশাহ খুব ক্ষুধার্ত ছিলেন। তাই চাউলগুলো পাতিলে করে চুলায় বসালেন এবং তিনি আগুন হতে দূরে বসলেন। এমতাবস্থায় একটি কুকুর এসে পাতিলটি নিয়ে পালিয়ে গেল। বাদশাহ হেসে ফেললেন। সে ব্যক্তি বাদশাহর প্রতি রাগান্বিত হয়ে বলল, হে নির্বোধ! তোর পাতিলটি কুকুর নিয়ে গেল। আর তুই হাসছিস। এর কারণ কি বল? বাদশাহ চূপ থাকেন। যখন বেত্রাঘাত খেলেন, তখন তিনি বাদশাহকে বললেন, আমি একদিন এমন ছিলাম, যখন আমি শিকারে বের হতাম, তখন শুধু আমার বাবুচীর তৈজসপত্র বহনের জন্য একশতটি উটের প্রয়োজন হতো। আর আজ আমি এমন হলাম যে, এক মুষ্টি চাউলও একটি কুকুর নিতে পারে না। সে লোকটি নিজের ভুলত্রুটির ক্ষমা চেয়ে তাকে মুক্ত করে দিলেন।

শিক্ষা : রাসূলুল্লাহ (সাঃ) ইরশাদ করেন, যে ব্যক্তি বড়কে সম্মান ও ছোটকে স্নেহ করেনা, সে আমার উম্মত নয়। (আল-হাদীস)

শব্দ বিশ্লেষণ : جنگ - অর্থ- যুদ্ধ। شکست - অর্থ- ভেঙ্গে যাওয়া, যুদ্ধে পরাজিত হওয়া। এটা سبور - অর্থ- সৈন্যদল। اسباب - অর্থ- তৈজসপত্র। نهاد - অর্থ- রেখেছে। এটা فوج - حاصل بالمصدر - অর্থ- বাহস। سبور - অর্থ- মাসদার। منزل - اهد - অর্থ- ঘরবাড়ী। سبور - اهد - অর্থ- চাউল। سبور - اهد - অর্থ- রান্না করবে, পাকাবে। এটা واحد غائب - অর্থ- সীগাহ, বাহস۔ مضارع معروف - اهد - অর্থ- মাসদার۔ سبور - اهد - অর্থ- পাতিল। سگ - اهد - অর্থ- কুকুর। مشتے - অর্থ- এক মুষ্টি।

حکایت : ۲۹ : روزے مرغے بردرختے نشته بود. پادشاہ اور ایدو باحاضراں گفت کہ ایں رلبہ تیر خواہم کشت. تیر و کمان گرفت و تیر بر مرغ انداخت. تیر خطا کرد و مرغ پرید، پادشاہ بسیار خجل گردید. شخصے برائے دفع خجالت پادشاہ عرض کہ پادشاہ اگرچہ اول مرغ شستن خواست می توانست. لیکن بر جان اور حم کرد. و قصدًا خطا نمود.

ہکاوےت نং ۲۹ : پاخیر উপر دয়া، ناکي انيا کيخو؟

اکدا اکٹي پاخي اکٹي گاخے بسےخيل. بادشاہ اٹي دےخين. উপস্থিত ব্যক্তিবর্গের সাথে বলেন, এটা আমি তীর দ্বারা শিকার করব। তিনি তীর ধনুক নিলেন এবং পাখির উপর নিক্ষেপ করেন। তবে তীর লক্ষ্যভ্রষ্ট হল। ফলে পাখি উড়ে চলে গেল। بادشاہ খুব লজ্জিত হলেন। এক ব্যক্তি بادشاہের লজ্জা দূরীভূত করার জন্য বলল, যদি بادشاہ প্রথমে পাখি শিকার করতে চাইতেন, তবে শিকার করতে সক্ষম হতেন। কিন্তু তিনি পাখিটির উপর দয়া করেছেন। তিনি স্বেচ্ছায় তীর লক্ষ্যভ্রষ্ট করেছেন।

شিক্ষا : سربدا بڊڊنڊر ايججتهر प्रति यत्नवान हवे। बडुनڊر कখনो अपमान करवे ना।
शब्द विश्लेषण : نشته بود - अर्थ - बसेखिल। एटा واحد غائب एर सीगाह, बाहस ماضی
معروف - अर्थ - तिर ओ धनुक। پرید - अर्थ - उडे गेल।
एटा واحد غائب एर सीगाह, बाहस مطلق معروف - अर्थ - मासदार।
नजल - अर्थ - प्रियेन।
लज्जिता - अर्थ - जलत।

حکایت : ۳۰ : شخصے یک طوطی را پرورد. و اور از بان پارسی آموخت. و هر چه سعی کرد آن طوطی جز ایں (دریں چه شک) دیگر یانہ گرفت. آن مرد هر چه سوالی می کرد طوطی در جواب آن شخص می گفت : (دریں چه شک) روزے آن شخص طوطی را در بازار برائے فروختن برد. و صد روپیہ قیمت آن ظاہر کرد. مغل از طوطی پر سید کہ تولا لوق صد روپیہ ہستی. طوطی می گفت (دریں چه شک) آن مغل خوشنود و طوطی را خریدہ بخانہ خود برد. آن مغل ہر سخن کہ با طوطی می گفت. جواب آن (دریں چه شک) می یافت. مغل چوں چنال دید. درد دل خود پیشیاں و شرمندہ گردید و گفت چه حماقت کردم. کہ چنین طوطی را خریدم. طوطی گفت (دریں چه شک) مغل را تبسم آمد و طوطی را آزاد کرد.

হেকায়েত নং ৩০ : দরই চেহ শক।

জন্মক ব্যক্তি একটি তোতা পাখি পেলে ফার্সি ভাষা শিক্ষা দিল। যতই চেষ্টা করা হলো সে তোতাকে একথা ব্যতীত “দরই চেহ শক” (অর্থাৎ এত কি সন্দেহ আছে?) বাক্যটি ব্যতীত অন্য কিছু শিক্ষা দিতে পারেনি। সে ব্যক্তি যে প্রশ্নই করত, সে ব্যক্তির উত্তরে তোতা পাখি শুধু “দরই চেহ শক” বলত। একদা সে ব্যক্তি তোতাটি বিক্রি করার জন্য বাজারে নিয়ে গেল এবং একশত টাকাল্য ধার্য করল। এক মোগল (মোগল বংশের লোক) তোতাকে জিজ্ঞাসা করল, তুই একশত টাকার উপযুক্ত হয়েছিস? তোতা বলল, “দরই চেহ শক” (অর্থাৎ এত কি সন্দেহ আছে?) মোগল ব্যক্তি খুশি হয়ে গেল। তোতাকে ক্রয় করে বাড়ী নিয়ে গেল। মোগল তোতার সাথে যে কথাই বলত, উত্তরে তোতা বলত, “দরই চেহ শক” এতে কি সন্দেহ আছে? মোগল যখন এরূপ দেখল, সে মনে মনে অনুভূত ও লজ্জিত হলো এবং বলল, আমি কেমন নির্বোধ যে, এমন তোতাটি ক্রয় করেছি। তোতা বলল “দরই চেহ শক” অর্থাৎ এত কি সন্দেহ আছে? মোগল হেসে ফেলল এবং তোতাটিকে মুক্ত করে দিল অর্থাৎ ছেড়ে দিল।

শিক্ষা : অনুপযুক্ত ও অসাধ্য স্থানে চেষ্টা করলে, তার ফলাফল শূন্য হয়।

শব্দ বিশ্লেষণ : **چو** অর্থ- চেষ্টা। **مغ** অর্থ- মোগল বংশের একজন লোক। **طوطی** অর্থ- তোতা পাখি, গানের পাখি, শুক পাখি, কথা শিখালে কথা বলতে পারে এমন পাখি। **سمات** অর্থ- নির্বুদ্ধিতা, বেকুফী, বোকামী, আহাম্মকী।

حکایت : ۳۱ : روزے پادشاہے معہ شاہزادہ بشکار رفت . چوں ہو اگر م شدو آفتاب یوسط سماء رسید . پادشاہ و شاہزادہ لبادۂ خود را بر دوش مسخرۂ نہادند . پادشاہ تبسم کرد و گفت ہائے مسخرہ بر تو بار یک خراست . گفت نہائے خداوند بلکہ بار دو خراست .

হেকায়েত নং ৩১ : দুই গাধার বোঝা।

একদা এক বাদশাহ শাহজাদাকে নিয়ে শিকারে গেলেন। রৌদ্রের তাপে বাতাস প্রখর হল এবং সূর্য মধ্যাকাশে উপনীত হল। বাদশাহ ও শাহজাদা স্নীয় গরমের কাপড় খুলে এক কৌতুকীর কাঁধে রাখলেন। বাদশাহ রসিকতার ছলে বললেন, হে কৌতুকী! তোমার উপর এক গাধার বোঝা রয়েছে (অর্থাৎ এক গাধা যে পরিমাণ বোঝা বহন করতে পারে সে পরিমাণ হয়েছে)। কৌতুকী রসিকতা বুঝতে পেরে বলল, জাহাঁপনা! এক গাধার নয় বরং দুই গাধার বোঝা রয়েছে (অর্থাৎ বাদশাহ ও শাহজাদার বোঝা)। শিক্ষা : একান্ত অন্তরঙ্গ মহলে কৌতুহলের ছলে রসিকতা করা যায় তবে লক্ষ্য রাখতে হবে কোনভাবে যেন জ্ঞানী ও সম্মানী ব্যক্তির সম্মানের হানী না হয়। রসিক বুঝে রসিকতা করবে। অতিরিক্ত রসিকতা বা কৌতুক ভাল নয়।

শব্দ বিশ্লেষণ : **وسط** অর্থ- মধ্যাকাশ। **لبادہ** অর্থ- কোট-এর ধরণের শাট-পাঞ্জা। **ش** অর্থ- কাঁধ, স্কন্ধ। **مسخرہ** অর্থ- কৌতুকী, উপহাস্পদ। **بار** অর্থ- বোঝা। **گد** অর্থ- গাধা, গর্দভ।

حکایت : ۳۲ : مسخرہ باز نے نکاح کر دے۔ بعد از چار ماہ زن او پسر زائید۔ شوہر را گفت کہ ایں پسر را چه نام خواهی نهاد۔ گفت (بیک تیز رفتار) چرا کہ راہ نہ ماہ در چار ماہ طے کر دے۔

ہکاوےتے نং ۳۲ : پےک تےج رفقار

جنائےک کویتوکئی کوان اےک مھلار ساٹھ پاریغوسٹرے آوابدھ هل۔ ویاہرے چارماس پور تار سٹری اےکٹری باحھا پرسب کرل۔ سٹری سھامیکے جیجھاسا کرل ے، اے باحھاٹری نام کي راخےہے؟ کویتوکئی اڈنر دلل ھلےٹری نام ہبے “پےک تےج رفقار” اٹھائے ڈرٹگامی باھک۔ کیننا، (باحھا نھ ماسے جنم ہوڑار کٹھا۔ کینن) نھ ماسے راسٹا سے چارماسے اٹیکریم کرےھے۔

شیکھا : انےک سٹرے کرمگٹھے نام ہڑ۔ تہے کرم او نام ویاہےچا ہوڑا ویاہے۔ کااڈکے ےمن- تےمن اڈپاٹھ دےوا اڈیٹھ نھ۔

شکد ویشلےش : زائید اٹھ- جنم دیےھے۔ سীগاہ غائب، باھس مطلق ماضی ماسدار زائیدن، معروف، سبب- سبب- سبب- سبب۔

حکایت : ۳۳ : دانشمندے در مسجدے نشست و مرد ماں را وعظ می گفت شخصے در اں مجلس ہر روز می گریست۔ روزے دانشمند گفت کہ سخن من در دل ایں شخص بسیار اثر می کند۔ ازیں سبب می گرید۔ دیگر اں آں شخص را گفتند کہ در دل ما سخن دانشمند ہیچ اثر نمی کند۔ تو چگونہ دل داری کہ ہر روز می گری۔ آں مرد گفت بر سخن دانشمند نمی گریم بلکہ یک بز خصی پرورده بودم اور ایں بسیار دوست داشتم۔ چوں خصی پیر شد، مرد ہر گاہ دانشمند سخن می گوید وریش اومی جنبد۔ مرا آں خصی یاد می آید۔ زیرا کہ او پیمچنیش ریش دراز داشت۔

ہکاوےتے نং ۳۳ : کاننار کارن جنن

جنائےک واکٹری مسجیدے ہسے لےکجننرے اڈدشے اڈدش دیتےن۔ پرتاھ مجلسے اےک واکٹری کاندت۔ اےکدا جنائی واکٹری وبلل، آمار کٹھا اے واکٹری انٹرے ویشی پرتاب پڈےھے۔ اےکارنھے سے کاندے۔ لےکےرا اے واکٹریکے وبلل، جنائی واکٹری کوان کٹھاہتے آمارے اڈر پرتیکریا کرےنا۔ تھم کھمن انٹرے اڈیکاری ے، جنائی واکٹری کٹھا ہنہ پرتاھ ہسے ہسے کاندے۔ تھن اے واکٹری وبلل، آمم جنائی واکٹری اڈدش ہنہ کاندی نا۔ ورنھ آمم اےکٹری خاشی وکری پالتام، آمم تاکے خب وبلل واکٹری۔ واکٹری واکٹری ہنہ گےل، تھن سے مارا گےل۔ واکٹری اے جنائی واکٹری کٹھا وبلے اے واکٹری ناڈاچاڈا کرے تھن آمار خاشی کٹھا سونھ ہنہ واکٹری۔ تھم کھمن اے واکٹری واکٹری کاندتے خاکی۔ کیننا، اے جنائی واکٹری کاندتے خاکی۔ کیننا، اے جنائی واکٹری کاندتے خاکی۔ کیننا، اے جنائی واکٹری کاندتے خاکی۔

শিক্ষা : এ দ্বারা মানুষ অনেক সময় বিভিন্ন মন্তব্য ও স্মৃতি হাসিল করে থাকে। তবে ভালো জিনিস দ্বারা মন্দ চরিতার্থ করা অভ্যস্ত বোকামী ও অন্যায়।

শব্দ বিশ্লেষণ : می گریست - কাঁদছিল। এটা واحد غائب এর সীগাহ, বাহস মاضی معروف, استمراری معروف, ماسدادر گریستن - কাঁদতেছে। এটা حاضر واحد এর সীগাহ, বাহস معروف, فعل حال معروف, ماسدادر گریستن - خاصی - অর্থ- খাশী বকরী: ریش - অর্থ- দাঁড়ি।

حکایت : ۳۴ : شخصی دستار درویشی گرفت و گریخت. درویش بجورستان رفت و نشست. مردماں اور اگتند کہ آل شخص دستار تر ابطرف باغ برد تو در گورستان چرانشته و این جاچه می کنی؟ گفت او نیز روزے این جا خواهد آمد. از این سبب این جانشته ام.

হেকায়েত নং ৩৪ : পাগড়ীর জন্য গোরস্থানে অপেক্ষা

এক ব্যক্তি জনৈক দরবেশের পাগড়ী নিয়ে পলায়ন করল। দরবেশ কবরস্থানে গিয়ে বসে রইল। লোকেরা জিজ্ঞাসা করল যে, এ ব্যক্তি আপনার পাগড়ী নিয়ে বাগানের দিকে চলে গেছে; অথচ আপনি কবরস্থানে বসে রইলেন কেন? এবং আপনি এখানে কি করেন? দরবেশ উত্তর দিল, সে অবশ্যই একদিন এখানে আসবে। এ কারণে আমি এখানে বসে আছি।

শিক্ষা : বুয়ুর্গগণের চিন্তা-ভাবনা সর্বদা পরকালের হয়ে থাকে। মূলতঃ ইহজগতের চিন্তা-ভাবনা ও কাজ-কর্মে তাঁদের মনোযোগী ও উৎসাহ কম দেখা যায়। দুনিয়া ক্ষণস্থায়ী। তাই তাঁদের কাছে তা কিছুই নয়। তাঁরা পরকালের প্রতিদান চান।

শব্দ বিশ্লেষণ : دستار - অর্থ- পাগড়ী, আমামা, শিরস্ত্রাণ। گورستان - অর্থ- কবরস্থান। باغ - অর্থ- বাগান, উদ্যান।

حکایت : ۳۵ : پادشاهے باوزیر خرمای خورده تخم خرمانزدوزیر می انداخت. بعد خوردن وزیر را گفت. بسیار خوار هستی. زیرا که تخم خرما بسیار پیش تو افتاده اند. وزیر گفت، جہاں پناہ بسیار خوار ہستند کہ نہ تخم خرما گذارشتہ اند، نہ خرما.

হেকায়েত নং ৩৫ : অধিক পেটুক

জনৈক বাদশাহ তাঁর মন্ত্রীকে নিয়ে খুরমা খাচ্ছিলেন। বাদশাহ খুরমা খেয়ে দানাগুলো মন্ত্রীর দানার সাথে রাখেন। খুরমা খাওয়ার পর বাদশাহ মন্ত্রীকে বললেন, তুমিতো দেখি অধিক পেটুক। কেননা, অনেক খুরমার দানা তোমার নিকট পড়ে আছে। মন্ত্রী উত্তর দিল, জাহাঁপনা বেশী পেটুক। কেননা, আপনি খুরমাতো ফেলেনইনি, তার দানাও ফেলেননি (অর্থাৎ দানাসহ খেয়ে ফেলেছেন)।

শিক্ষা : রসিক বুদ্ধে রসিকতার কারণ। এরূপ রসিকতা মনানন্দের জন্য রাসূলুল্লাহ (সাঃ)ও করতেন।

শব্দ বিশ্লেষণ : تخم - অর্থ- দানা, বীজ। خور - অর্থ- পেটুক, অতিরিক্ত ভক্ষণকারী। .এটা اسم فاعل تریبی -

حکایت : ۳۶ : روزے سکندر باحاضرال گفت گاہے کے را محروم نہ کر دم۔
ہر کس ہر چہ از من خواست بخشیدم۔ شخصی در آل وقت عرض کرده آئے
خداوند! مرا ایک درم در کار است بہ بخش۔ سکندر فرمود کہ از پادشاہاں چیزے
محققر خواستن بے ادنی است آن شخص گفت کہ اگر پادشاہ را از یک درم دادن
شرم می آید۔ ملکہ مرا بخشید۔ سکندر گفت، بار اول سوالے کردی کم از مرتبہ
من۔ و بار دیگر سوالے کردی زیادہ از مرتبہ خود۔ ہر دو سوال بے جا کردی۔ آل
شخص لاجواب و شرمندہ گردید۔

ہکاوےتہ نং ۳۶ : بادشاہ سیکاندردے دانشیلতা

اڪدا بادشاہ سیکاندر اٲسخت جنناتاکے اٲدشے کرے বলلن، آمی کখনو
کاٲکے بځځت کرنی۔ آمار نیکٲ ے یا ے ے ے آمی تاکے تا-ہ دان کرےځی۔
تےځځاځ اڪٲ لاک بلل، بادشاہ آمار اڪ ٲاکار ڀرےاااا، دما کرے
آمارکے اڪٲ ٲاکا دین۔ بادشاہ سیکاندر بللن، بادشاہدےر ٲکے اړکم
ٲوځ جنیس ےاااا مانہانیکر۔ اړ لاکٲ بلل، ید بادشاہ اڪ ٲاکا دان
کرٲے لځاابااب کرےن تاہلے سځځځ راجا آمارکے دان کرے دین۔ بادشاہ
بللن، ڀرٲمبار ٲومی اامن جنیس ےےےے یا مانہانیکر۔ آر دٲیےبار اامن
جنیس ےےےے یا ٲاااا مرڈاٲاٲرینځ۔ سوٲراځ ٲومی اٲبے ڀرځی انرٲک کرےځ۔
اڪٲا ځن لاکٲ نیرنٲر و لځځت ہےےےے۔

شککا : کارو کاہے کون کځ ےااااا سمے ےځا کرٲے ہبے ے، آمار کی
ڀرےاااا اباځ ےار کاہے ےابے ےے کعمن؛ دٲے ڀاربے کی-نا؟ سارڈیکے لځا رےے
ےاہٲے ہبے۔

شکد بيشريش : ارٲ- دان کرا۔ اٲا واحدااضر اړ سীগاہ، باہساضر امر
محققر- مانہانیکر، اڀمانانانک۔

حکایت : ۳۷ : پادشاہے از مسخره برنجید۔ وزیر پائے فیل انداختن فرمود۔
مسخره شور و فعاں نموده گفت : آئے خداوند! من ضعیف و نحیف و لائق پائے
فیل نیستم۔ امیدارم کہ حکم فرمائید تا مرا وزیر پائے صعوه اندازند و وزیر رازیر

پائے فیل۔ زیرا کہ فربہ است واستخوانہائے اودرپائے فیل نخواہند خلید۔ پادشاہ طرف وزیریدید و تبسم کرد و گفت: چه می گوئی؟ وزیر عرض کرد کہ برائے خدا تقصیر ایں حرام زادہ را بہ بخشند۔ وگرنہ مرا نیز در بلا خواهد انداخت۔ پادشاہ را سخن مسخره و شفاعت وزیر پسند آمد۔ و معاف کرد و خلعت و انعام بخشید۔

ہکاوےت ۷۹ : کھوتھکیر کھا و مھتیر سھپاریشنہ

جننک بادهشاھ اک کھوتھکیر اھپر اسمنھٹ ھلہ، بادهشاھر مھتیر تাকে ھرامرش دهل، کھوتھکیرکے ھاتیر ھایر نآچہ ھلہ ھتیا کرہ دهل. اکھا ونہ کھوتھکیر کھدہ کھدہ بلل، ھہ بادهشاھ! آمهل اھتہل دھربل ھہ، ھاتیر ھایر نآچہ ھڈار اھپھاگی نہل. آمهل اھننار نلکٹ اھشابادی ھہ، اھننل اھدہش کرھن، ھنن اھماکے ساوھا ھآھیر ھایر نآچہ ھلہ دہل اھنھ مھتیرکے ھنن ھاتیر ھایر نآچہ ھلہ ھل. کھننا تهلن مھوتااآا اھھنن اھنھ تاڑ ھڈ ھاتیر ھایر بلھ ھبہ نا. بادهشاھ مھتیر دلکے تاكللہ مھھک ھسہ بلنلن، تھم کل بلھ؟ مھتیر اھننل کرہ بلل، اھلنلھر وھاھتہ ا نلرہہ بھکار ڈرٹل کھما کرہ دهل. اھنھاھل سہ اھماکےو بلھدہ ھلہ دلہ. کھوتھکیر کھا و مھتیر سھپارلش بادهشاھر ھبھ ھھنھ ھل. تالھ کھما کرہ دللن اھنھ کھوتھکیرکے ھرکھت کرلنلن.

شلکھا : سب ھراگیلھ نلآلر آیلنل بآااھتہ سچہتن. مھنلھ ببلهکبلن. تالھ ببلهک بولھل آاٹللہ آھن بآااھتہ مھنلھل بھشل اھراھالھل. سکللھل نلآلر ھلٹ بآااھتہ آالھ.

شھد ببلشہلش : سب برنجلڈ اھنھ- اسمنھٹ ھللھھن. سلگاھ واحدهائب، بالھس ملھل ماضل برنجلڈن، ماسدار برنجلڈن معروف، نلآلر اھنھ- ھاتل، ھتھر نھااں اھنھ- کاڈا،

بللھل، ابللھلگ. ھلآلر اھنھ- ھاتلا، شلآلر اھنھ- آڈول ھآھلر نلھال اک ڈرھنلر آھٹ ھآھل. فربہ اھنھ- مھوتا. استخوانا اھنھ- ھالڈلڈسملھ، ھالڈسملھ. اھٹا بلھبلل، اک بللنلن استخوان- نخواہند خلید- بلھ ھبہ نا. سلگاھ آلر نھل، بالھس معروف، ماسدار خلید- تقصیر اھنھ- ڈرٹل- آارآ سائلن. اھٹا دھرا اڈھشھ ھل گالل. شفاعت اھنھ- سھپارلش، اھنرہلہ. خلعت اھنھ- ھلشاک، ھرلآھد. بالھ بادهشاھ و مھتیردہر ھکھ ھکے کالڈکے دانہ کرھ ھل.

آکالٹ : ۳۸ : شیرل و ماردل درلک ھانه تصولر آولہل دلدند. مارد شیر را گھٹ مبللش آاعت انسان کہ شیر را تابع کرده است. شیر گھٹ مصلر اسل انسان است. اگر شیر مصلر ہولے آلنلن نہ ہولے.

হেকায়েত নং ৩৮ : শিল্পীর নিপুন হাতে ছবি আঁকা

কোন এক সিংহ ও এক লোক ঘরের মধ্যে নিজ নিজ ছবি দেখতে পেয়ে লোকটি সিংহকে বলল, দেখেছ মানুষ কত বাহাদুর সে সিংহকে অনুগত করে নিয়েছে। সিংহ উত্তর দিল, এই ছবি মানুষ অংকন করেছে তাই এমনটি হয়েছে। কিন্তু যদি কোন সিংহ এ ছবি অংকন করত তাহলে এমনটি হতনা (অর্থাৎ তার বিপরীত হত)।

শিক্ষা : সমস্ত মানুষই নিজের বুদ্ধি ও চাহিদা অনুযায়ী কাজ করে থাকে। নিজের চাহিদাকেই সকলেই প্রাধান্য দেয়।

শব্দ বিশ্লেষণ : شیر অর্থ- সিংহ, ব্যাঘ্র। تصویر অর্থ- ছবি, ফটো। شجاعت অর্থ- বাহাদুরী, বীরত্ব, সাহসিকতা। مصور অর্থ- অংকনকারী, অংকন শিল্পী। সীগাহ (আরবী) واحد مذکر, বাহস فاعل -

حکایت : ۳۹ : شخصی پیش نویسنده رفت و گفت خطی بنویس. گفت پائے من دردی کند. آں شخص گفت ترا جائے فرستادن نمی خواهم که چنین عذرمی کنی. جواب داد که ایس تور است است لیکن هر گاه برائے کسے خطمی نویسم طلبیده می شوم برائے خواندن آں. زیرا که دیگر خط من خواندن نمی تواند.

হেকায়েত নং ৩৯ : মজার লেখক

জনৈক ব্যক্তি কোন এক লেখকের নিকট গিয়ে বলল, আমাকে একটি চিঠি লিখে দাও। লেখক উত্তর দিল, আমার পায়ে ব্যথা করছে। লোকটি বলল, আমি তোমাকে ঐ স্থানে (চিঠি নিয়ে) পাঠাতে চাইনা যে, তুমি (পায়ে ব্যথার) এরূপ আপত্তি করবে। লেখক উত্তর দিল যে, তুমি যা বলেছ তা সঠিক বলেছ। কিন্তু আমি যেখানে কাউকে চিঠি লিখে দেইনা কেন সে চিঠি পড়ে দেওয়ার জন্য সেখানে আমাকে অবশ্যই ডেকে পাঠাবে। কেননা আমার চিঠি আমি ব্যতীত অন্য কোন ব্যক্তি পড়তে সক্ষম হবে না।

শিক্ষা : মানুষ কখনো কারো কাছে দুর্বলতা শিকার করতে চায় না। সর্বদা নিজের বড়ত্ব ও কৃতিত্ব প্রকাশ করতে চায়।

শব্দ বিশ্লেষণ : طلبیده می شوم - اسم فاعل - বাহস واحد سীগাহ - لیکھک۔ نویسنده - ائبات فعل حال مجول - باهس واحد متکلم سীগাহ - আমাকে ডাকা হবে।

حکایت : ۴۰ : شخصی خطی می نوشت. مرد بیگانه نزد او نشسته بود. و طرف خطمی دید. آں شخص در خط نوشت که مرد بیگانه و احمق نزد من نشسته است. و خط را می خواند. ازیس سبب راز نمی نویسم. آں مرد گفت مراد در خط احمق نوشتی پس

چرراز خود نمی نوستی؟ من خط تونه خوانده ام. نویسنده گفت. اگر خط من نخواندی. چگونه معلوم کردی که چنین نوشته ام.

হেকায়েত নং ৪০ : আহমক পড়ে পরের চিঠি

জনৈক ব্যক্তি পত্র লিখছেন। তার নিকট একজন অপরিচিত লোক বসে তার পত্রের দিকে চেয়ে দেখছিল। ঐ ব্যক্তি তার পত্রের মধ্যে লিখল, এক অপরিচিত নির্বোধ আমার নিকট বসে চিঠি পড়ছে। এ কারণে পত্রে আমি গোপন কথা লিখতে পারছি। ঐ (অপরিচিত) ব্যক্তিটি বলল, তুমি আমাকে কেন চিঠির মধ্যে নির্বোধ লিখেছ? কেনইবা তুমি চিঠির মধ্যে গোপন কথা লিখছ না। আমি তো তোমার পত্র পড়িনি। (লেখক) লোকটি বলল, যদি তুমি আমার পত্র না পড় তাহলে কিভাবে জানতে পারলে, আমি পত্রে তোমাকে নির্বোধ লিখেছি?

শিক্ষা : অপরের পত্র বা ডাইরী অনুমতি চাড়া কখনো পড়তে নেই। অন্যের ব্যক্তিত্ব লিখন বা আসবাবপত্র অনুমতি ছাড়া পড়া বা ধরা অমার্জনীয় অপরাধ।

শব্দ বিশ্লেষণ : ماضی استمراری واحد غائب-لیخছিল। سীগاہ غائب-واحد ماضی استمراری۔ معرفت، ماسدادر نوشتن-اثر-گোপন কথা، رخصت-اثر-অপরিচিত।

حکایت : ۴۱: روزے باز مرغ خانگی را گفت که تو بسیار بے وفا هستی زیرا که مردماں ترائی پروردویرائے توخانه می سازند و هر گاه که ترا گر فتن می خواهند چرا می گریزی. و من اگر چه مرغ و شتم لیکن چند روزے که از دست مردماں طعمه می خورم برائے ایشاں شکار می کنم و هر چند دور می روم. چوں طلبیده می شوم بازمی آیم. خروس جواب داد که گاهے باز را بر سیخ نه دیده من بسیار خروساں بر سیخ کباب و بسیار خروساں را بر آتش بریاں دیده ام تو بسیار دور تر گریزی. اگر بازے را بر سیخ بینسی باز لا جواب شد.

হেকায়েত নং ৪১ : মোরগ ঝোলে কাবাবের শিকে

একদিন একটি রাজপাখী গৃহপালিত মোরগকে বলল, তুমি বড়ই অকৃতজ্ঞ। কেননা, মানুষ তোমাকে পালন করে এবং তোমার আয়েশের জন্য গৃহ নির্মাণ করে। কিন্তু যে দিন তোমাকে ধরতে চায় তুমি কেন পালিয়ে যাও? আমি যদিও অন্য পাখী। কিন্তু

কিছুদিন যাবৎ মানুষের হাতে খানা খাই এবং তাদের উপকারার্থে শিকার করি। যখন আমাকে ডাকা হয় আমি যত দূরেই তাকি না কেন জলদি চলে আসি। গৃহপালিত মোরগটি উত্তর দিল যে, তুমি কখনো বাজ পাখীকে লোহার শলাকায় দেখনি। কিন্তু আমি বহু মোরগকে কাবাবের শিকে এবং বহু মোরগকে আগুনের মধ্যে ভূনা হতে দেখেছি। তুমিও বহু দূরে পলায়ন করতে যদি কোন বাজ পাখীকে কাবাবের শিকে দেখতে। একথা শুনে বাজপাখী নিরন্তর হয়ে গেল।

শিক্ষা : পূর্বের ঘটনা ইত্যাদি হতে শিক্ষা লাভ করা জ্ঞানী ব্যক্তিদের কাজ। নির্বোধ ব্যক্তির কোন কাজ হতে শিক্ষা লাভ করেনা।

শব্দ বিশ্লেষণ : باز অর্থ- বাজপাখী। مرغ خانگی অর্থ- গৃহপালিত মোরগ। پرورد ساقی অর্থ- লালন পালন করে। ساقی گاه غائب جمع, বাহস معروف, মাসদার پروردن- مرغ دشتی- অর্থ- জঙ্গী পাখী। طعمه অর্থ- খানা, খাদ্য। آیم অর্থ- আমি আসি। ساقی گاه منظم واحد, বাহস معروف, ماسدادر آمدن- خروس- অর্থ- গৃহপালিত মোরগ। سخ- অর্থ- শলা, কাবাবের শিক।

حکایت : ۴۲ : دانشمندے مصاحب پادشاہ یود. و ہمیشہ موئے ریش خود می کند. روزے پادشاہ اور اگنت کہ اگر بار دیگر موئے ریش خود را خواہی بر کندر تو سیاست خواهی نمود. بعد از چند روز دانشمند کارے کرد کہ بادشاہ بسیار بر او مہربان گردید. اورا گفت کہ ہر چہ تو ای ترا بخشم. دانشمند گفت. ریش من مرا بہ بخش دیگر ہیچ نمی خواہم. پادشاہ تبسم کرد و گفت اگر خوشی تو ہمیں است بخشیدم.

হেকায়েত নং ৪২ : স্বভাব না যায় মরলে

জনৈক জ্ঞানী ব্যক্তি বাদশাহর প্রিয়পাত্র হয়েছিল এবং সে সর্বদা স্নায়ু উপড়ে ফেলত। একদিন বাদশাহ তাকে বলল, যদি দ্বিতীয়বার তুমি তোমার দণ্ড উপড়ে ফেল তাহলে আমি তোমাকে শাস্তি দিব। তারপর থেকে সে দাঁড়ি উপড়ে ফেলা তাকে বিরত থাকল। কিছুদিন পর জ্ঞানী লোকটি এমন কাজ করল যদ্বারা বাদশাহ খুশি হয়ে তাকে বলল যে, আজকে তুমি যা চাইবে আমি তা দান করব। জ্ঞানী লোকটি বলল, আপনি আমাকে আমার দাঁড়ি উপড়ে ফেলার অনুমতি দান করুন। আমি অন্য আর কিছু চাই না। বাদশাহ মৃদু হেসে বললেন, যদি তুমি এটা দ্বারা খুশি হও তাহলে আমি এর অনুমতি দান করলাম।

শিক্ষা : বড় লোকের মন-মেজাজ বুঝে চলতে পারলে অনেক কঠিন কাজও নিজের উদ্দেশ্য হাসিল করা সহজ হয়ে যায়।

শব্দ বিশ্লেষণ : دانشمند অর্থ- জ্ঞানী, বুদ্ধিমান। مصاحب অর্থ- প্রিয়পাত্র, সঙ্গী,

ساقی, বন্ধু। ریش অর্থ- দাঁড়ি, শূশ্রু।

.....
 حکایت : ۴۳ : زشت روئے پیش طیبے رفت وگفت بہ زشت ترین جائے مرا
 ملے شدہ است دوا بدہ . طیب روئے اودید وگفت دروغ می گوئی . راست گو .
 روئے تومی بینم بر آل پیچ د ملے نیست .

হেকায়েত নং ৪৩ : যেমন রোগী তেমন চিকিৎসক

একদা জনৈক কুশী লোক এক ডাক্তারের কাছে গিয়ে বলল, আমার সর্ব নিকৃষ্ট স্থানে
 ফোঁড়া হয়েছে। আমাকে ঔষধ দিন (লোকটি সর্ব নিকৃষ্ট স্থান বলতে লজ্জাস্থানকে
 বুঝাতে চেয়েছে)। তখন ডাক্তার লোকটির চেহারার দিকে দেখল এবং বলল তুমি
 মিথ্যা বলছ, সত্য বল। আমি তোমার চেহারাতে দেখলাম। কিন্তু সেখানে কোন ফোঁড়া
 নেই।

শিক্ষা : যেমন বঙ্গল, তেমন শ্রোতা ভাল হলে উল্টা-পাল্টা বুঝে আসে না। মানুষের
 কথা ভালভাবে বুঝে-গুনে উত্তর দিতে হয়।

শব্দ বিশ্লেষণ : زشت رو অর্থ- কুশী লোক, বিকৃত চেহারা। دل অর্থ- ফোঁড়া।
 দুম্বল।

حکایت : ۴۴ : شخصی نوکر خود را گفت، علی الصباح اگر دوزاغ را یکجا نشسته
 بینم مرا خبر کن . که آنها را خواهم دید . و شگون نیک از آنها خواهم یافت و تمام
 روز مرا خوشی خواهد گذشت . القصة نوکر او دوزاغ را یکجا دیده صاحب خود را خبر
 لرد . صاحب او چوں بیرون آمد یک زاغ پریده بود . بسیار بر نوکر غصه شد . و
 تازیانه زدن گرفت . هماں وقت دوسته برائے او طعام فرستاده . نوکر عرض
 لرد . ائے خداوند یک زاغ دیدی طعام یافتی ، اگر دوزاغ را می دیدی یافتی آنچه می
 اقتم .

হেকায়েত নং ৪৪ : সকালের শুভ লক্ষণ (?)

জনৈক ব্যক্তি স্থায় চাকরকে বলল যে, যদি প্রাতঃকালে দু'টি কাককে একত্রে বস
 দেখ, তৎক্ষণাৎ আমাকে সংবাদ দিও। এগুলোকে দেখে আমি শুভ লক্ষণ অর্জন করি
 (অর্থাৎ ভাগ্যবান হবে) এবং পূর্ণদিন আমার আনন্দে অতিবাহিত হবে। সুতরাং ঘটন
 এমন হল যে, তার চাকর দু'টি কাক একত্রে দেখে তাকে সংবাদ দিল। যখন সে ঘ-
 থেকে বেরিয়ে আসল, একটি কাক উড়ে গেল সে তার চাকরের উপর খুব রোগে গেল
 এবং বেত্রাঘাত করতে লাগল। ঐ সময় তার এক বন্ধু তার জন্য খানা পাঠাল। চাক-
 বিনীত কণ্ঠে বলল, মহাশয়! আপনি একটি কাককে দেখে পান্না পেয়েছেন। যা
 দু'টি কাককে একত্রে দেখতেন, তাহলে আমি যা পান্নি আপনি তা পেতেন (অর্থাৎ
 আপনিও আমার মত বেত্রাঘাতের শিকার হতেন)।

শিক্ষা : দুটি কাক একত্রে দেখলে শুভ লক্ষণ, একটি কাক দেখলে অশুভ লক্ষণ, এমন ধারণা করা শরীয়ত বিরোধী। তাকদীরে যা থাকে তা ঘটবে। এটাই সঠিক বিধান।

শব্দ বিশ্লেষণ : **صباح** অর্থ- প্রাতঃকাল, সকালবেলা। **زاغ نشسته** অর্থ- কাক বসা অবস্থায়। **سীগاہ واحد** বাহস **اسم فاعل** বাহস, **ماسدادر نیک-ستن** অর্থ- শুভ লক্ষণ, ভাবী শুভাশুভের নিদর্শন। **پریده بود** অর্থ- উড়ে গিয়েছিল। **سীগاہ واحد غائب**, বাহস **معروف بعید** বাহস, **ماسدادر پریدن گرفت** অর্থ- বেত্রাঘাত করতে লাগল, প্রহার আরম্ভ করল। **سীগاہ واحد غائب**, বাহস **ماضی ابتدائی** : যে কোন মাসদারের পরে **گرفت** ফেয়েল বাড়িয়ে দিলে **ماضی** গঠিত হয়। যাকে আরবীতে **افعال مقاربه** বলা হয়। যেমন- **کردن گرفت** অর্থ- করতে লাগল। **فرستاده** অর্থ- পাঠিয়েছে। **سীগاہ واحد غائب**, বাহস **معروف**, **ماسدادر فرستادن** -

حکایت : ۴۵ : طیبے ہر گاہ بگور ستاں رفتے چادر بر سر و روئے خودی کشیدے۔
مردماں ازو پرسیدند کہ سبب این چیست؟ گفت از مردمان این گور ستاں شرم می کنم۔ زیرا کہ ہمہ ازدوائے من مردہ اند۔

হেকায়েত নং ৪৫ : ডাক্তারের শরম

জনৈক ডাক্তার যখনই কবরস্থানে যেত চাদর দ্বারা মুখমণ্ডল ও মাথা ঢেকে নিত। লোকেরা তাকে জিজ্ঞাসা করল, এর কারণ কি? ডাক্তার বলল, কবরস্থানের লোকদের থেকে আমি লজ্জাবোধ করি। কেননা, এই কবরস্থানের সকল মানুষ আমার ঔষধ সেবন করে মৃত্যুবরণ করেছে অর্থাৎ অসুস্থ হওয়ার পর আমার ঔষধ সেবন করে মৃত্যুর কোলে ঢল পড়েছে।

শিক্ষা : আধা ডাক্তার জানের দুমমন, আধা মোল্লা ঈমানের দুশমন। অতএব, কোন কিছুতে পূর্ণতা লাভ ব্যতীত পেশা হিসাবে নেয়া অন্যায্য।

শব্দ বিশ্লেষণ : **رفتے** অর্থ- যেত। **سীগاہ واحد غائب**, বাহস **ماضی تمنائی**, কিন্তু এখানে **ماضی استمراری** এর অর্থে ব্যবহৃত হবে। কেননা যদি **ماضی تمنائی** হরফে শর্ত ব্যতীত ব্যবহৃত হয়, তার অর্থ **استمراری** এর অর্থ হয়ে যায়। **میکشد** অর্থ- টেনে দিত। **سীগاہ واحد غائب**, বাহস **ماضی تمنائی** : ফায়েরদা : কখনো **ماضی تمنائی** এর উপরে **می** বাড়ানো হয়। কিন্তু এরূপ খুবই কম ব্যবহৃত হয়। **مردہ اند** অর্থ- মৃত্যুবরণ করেছে। **سীগاہ واحد غائب**, বাহস **معروف**, **ماسدادر مردن** -

حکایت : ۴۶ : روزے پادشاہے ظالم تنها از شہر بیروں رفت۔ شخصے رازیر درختے نشسته دید۔ پرسید کہ پادشاہ این ملک چگونہ است۔ ظالم است یا عادل؟
آن مرد گفت، بسیار ظالم است۔ پادشاہ گفت مرآمی شناسی؟ گندمن نہ۔ پادشاہ

گفت منم سلطان این ملک. آل مرد تر سید و پر سید. مر امی دانی؟ پادشاہ گفت، نہ. پسر فلاں سوداگام. در ہر ماہ سہ روز دیوانہ می شوم. امروز یکے ازاں س روز است. پادشاہ خندید و اور ایچ نہ گفت.

ہکاوےتے نং ۸۶ : اے دےشےر بادشاہ بڈھئی جالےم

اےکدا جائےک ااتیاچارئی بادشاہ اےکاکئی شہر تھےکے بےر ہئے اےک بآکتیکے بؤشےر نیچے بسا بھڑاے دےخے جیجڑاسا کربلےن، اے راجےر راجا کةم ن- ااتیاچارئی، نا نیاے پراےن؟ اے لاکٹ اےک ڈنر دیل، اےدےشےر بادشاہ بڈھئی ااتیاچارئی. بادشاہ بلبلےن، تومی کي ااماکے چین؟ لاکٹ اےک بلبل، نا. بادشاہ بلبلےن، اامی اےدےشےر بادشاہ. اےکٹا شؤن لاکٹ اےک بے پےے گےل اےبے بلبل، ااپنی ااماکے چینےن؟ بادشاہ بلبلےن، نا. اامی توماکے چینینا. لاکٹ اےک بلبل، اامی ااموک بےکےر ھےلے. پرتےک ماسے اامی تیندین پاگل ہئی. ااجکے اے تیندین تھےکے اےکدین. اےکٹا شؤن بادشاہ ہسے فےلےلےن اےبے اار کيھئی بلبلےن نا.

شیکسا : نیجےر کاجےر کتیتھ ااپرےر دھارا پکاش پااویا اےک بانیے. نیجےر کتکمرےر سفلتار بےبےکنا انےرےر کاکھ تھےکے جےنے نیاا بابل. کاربب پربکھےن کڑیس مھ پربشکھ کرا یای.

شکد بےشےرک : من ہتم اارٹا اےک اارٹ- اامی اےک اارٹ- اامی اےک اارٹ.

حکایت : ۴۷ : شاعرے پیش تو انگرے رفت و بسیار اور استود. تو انگر خوشنود شد و گفت نزد من نقد نیست. لیکن غلہ بسیار است. اگر فردا بیائی بد ہم. شاعر بخائے خود رفت. وقت صبح نزد تو انگر باز آمد. تو انگر پرسید، چرا آمدی؟ گفت، دیروز وعدہ دادن غلہ کردہ بودی از میں سبب آمدہ ام. تو انگر گفت عجب احمق ہستی تو از سخن خود مرا خوش کردی. من ترا از سخن خود خوش نمودم حالاً چرا غلہ بد ہم؟ شاعر شرمندہ باز رفت.

ہکاوےتے نং ۸۹ : شڈھ کٹا دھارا اےک شوشی

جائےک کابی اےک دھناٹا بآکتیکے نیکٹ گئے (تار کابآ دھارا) بھب پربشاسا کربلے. دھناٹا بآکتیکے نیجےر پربشاسا شؤن شوشی ہئے بلبل، اامار نیکٹ نغد اارٹ نئی. کین بھ شسآ ااھے. یدي تومی ااگامیکال ااس تاہلے اامی توماکے کيھئی دےب. اےکٹا شؤن کابی تار باڈیے کالے گےل اےبے پربدین ساکالے دھناٹا بآکتیکے نیکٹ پونراے ااسل. کابیکے دےخے دھناٹا بآکتیکے جیجڑاسا کربلے، تومی کین اےسےھ؟ کابی بلبل، گتکال شسآ دےیار پربتیکھا کربےھیلےن اےجنآ اامی اےسےھ. اےکٹا شؤن دھناٹا بآکتیکے بلبلےن، تومی تے دےب ااشرآ نربوہ. تومی ااماکے تومار کٹا دھارا شوشی کربےھ اےبے اامی اے توماکے اامار کٹا دھارا اانندیت کربےھ. بلب، اےک ن توماکے اامی کین شسآ دےب؟ کابی لکجیت ہئے کالے گےل.

শিক্ষা : আধক লোভে লজ্জা পেতে হয়। প্রবাদ : “লোভে পাপ, পাপে মৃত্যু।” অপর থেকে পাওয়ার আশা করা বোকামী। হাদীস শরীফে আছে, গ্রহীতার হাত হতে দাতার হাত উত্তম।

শব্দ বিশ্লেষণ : ستود অর্থ- প্রশংসা করেছে। سىگاه واحد غائب বাহস مطلق ماضى معروف, মাসদার ستودون غله- অর্থ- শস্য। فردا অর্থ- আগামীকাল। يروز اর্থ- গতকাল। عجب اর্থ- আশ্চর্য, বিস্ময়। محقق اর্থ- আশ্চর্য নিরোধ।

হকায়িত : ২৮ : درويشے تقصير بزرگ کرد. پيش کو تو ال حبشی بردند. کو تو ال حکم کرد، که تمام روئے درويش را سياه کنيد و در تمام شهر گرداند. درويش گفت، ائے کو تو ال! نصف روئے من سياه کن و گرنه هماں مردمان شهر خواهند انست که کو تو ال حبشی است. کو تو ال از يس سخن خوش شد و تقصير درويش را معاف کرد.

হেকায়েত নং ৪৮ : দরবেশ ও হাবশী কোতওয়াল

জনৈক দরবেশ বড় ধরণের অন্যায় করলে লোকেরা তাকে হাবশী কোতওয়ালের নিকট নিয়ে গেল। কোতওয়াল আদেশ করল দরবেশের সমস্ত চেহারাকে কালো করে পুরা শহর প্রদক্ষিণ করাবে। একথা শুনে দরবেশ বলল, হে মহমান্য কোতওয়াল! আমার অর্ধেক চেহারা কালো করুন। নতুবা শহরের লোকেরা আমাকে হাবশী কোতওয়াল মনে করবে। কোতওয়াল একথা শুনে খুশি হয়ে দরবেশের অন্যায় ক্ষমা করে দেন।

শিক্ষা : কোন অন্যায় করে ফেললে যে কোনভাবে ক্ষমা করিয়ে নেয়ার চেষ্টা করুন। যেকোন কিছুর বিনিময়ে ক্ষমা করিয়ে নেয়া বুদ্ধিমানের কাজ।

শব্দ বিশ্লেষণ : کو تو ال অর্থ- পুলিশ। শহরের প্রধান রক্ষী। گردانيد اর্থ- প্রদক্ষিণ করাবে। ماسدادر گردانيدن - অর্থ- অর্ধেক, দুই ভাগের একাংশ।

হকায়িত : ২৯ : ناپينائے در شب تاريک چراغ در دست و سبوبر دوش گرفته در بازار می رفت. شخصے ازوئے پرسيد که احمق روز و شب در چشم تو یکسان است از چراغ تو فائده چیست؟ ناپينا خندید گفت ايس برائے من نيست بلکه برائے تست تا سبوءے مرانه شکستی.

হেকায়েত নং ৪৯ : চোখের আলো যার, বাতির আলো তার

জনৈক অন্ধলোক রাতের অন্ধকারে বাতি হাতে এবং কাঁধে কলসী নিয়ে বাজারে যাচ্ছিল। এক ব্যক্তি তাকে জিজ্ঞাসা করল, হে নিরোধ! তোমার চোখে দিনরাত সবই

সমান। তুমি কেন বাতি হাতে নিয়ে চলছ। অন্ধলোকটি হেসে বলল যে, এই বাতি আমার উপকারার্থে নয় বরং আপনার জন্য, যেন আপনি আমার সাথে ধাক্কা লেগে আমার কলসী ভেঙ্গে না ফেলেন।

শিক্ষা : জাতি ও পরোপকারকারী ব্যক্তিগণ অমর হয়ে থাকে। পরোপকার করাই ইসলামের মহান বিধান। বুদ্ধিমান ও মহৎ ব্যক্তিগণই পরোপকার করে থাকেন।

প্রবাদ আছেঃ “পরোপকার পরম ধর্ম।”

শব্দ বিশ্লেষণ : نایا অর্থ- অন্ধব্যক্তি। تاریک অর্থ- অন্ধকার। سوو অর্থ- মটকা, পাত্র, কলসী। دوس অর্থ- কাঁধ, স্কন্ধ। ز شکستی অর্থ- না ভেঙ্গে ফেল। سীগا حاضر واحد, বাহস فعل مضارع معروف, মাসদার شکستن

حکایت : ۵۰ : درویشی بر دکان بقال رفت . و در خریدن اسباب تعجیل می کرد . بقال درویش را دشنام داد . درویش در خشم شد . و پاپوشی بر سر بقال زد . بقال پیش کو توال رفت و نالش نمود . کو توال درویش را طلبید و پرسید که چرا بقال را زدی ؟ درویش گفت که بقال مرادشنام داد . کو توال گفت اے درویش تقصیر بزرگ کردی لیکن فقیر هستی از بس سبب ترا سیاست نمی کنم . برو، و هشت آنه بقال را بده که سزائے تقصیر تو همیں است . درویش یک روپیہ از جیب خود بر آورده در دست کو توال داد . و یک پاپوش بر سر کو توال زد و گفت اگر چنین انصاف است هشت آنه تو بگیر و هشت آنه به بقال بده .

হেকায়েত নং ৫০ : পুলিশের মাথায় জুতোর ঘটনা

জনৈক দরবেশ তরকারী বিক্রেতার দোকানে গিয়ে জিনিসপত্র ক্রয়ের ব্যাপারে খুব তাড়াহুড়া করছিল। তরকারী বিক্রেতা দরবেশকে গালি দিল। দরবেশ রেগে গিয়ে স্থীয় জুতা খুঁজে তরকারী বিক্রেতার মাথায় আঘাত করল।

তরকারী বিক্রেতা থানা পুলিশের নিকট গিয়ে অভিযোগ করল যে, দরবেশ আমাকে জুতা মেরেছে। পুলিশ দরবেশকে ডেকে পাঠালো এবং জিজ্ঞাসা করল যে, তুমি তরকারী বিক্রেতাকে কেন পহান করোছ? দরবেশ উত্তর দিল যে, তরকারী বিক্রেতা আমাকে গালি দিয়েছে। তা নাহলে আমি সবে পহান করোছি। একথা শুনে পুলিশ বলল, তুমি বড় অন্যায় করোছ। কিন্তু যদি অন্যায় ব্যক্তিগণের তোমাকে শাস্তি দিলাম না। তাহলে তরকারী বিক্রেতাকে আদালত পয়সা করা দর দিতে দাও। দরবেশ নিজের পকেট থেকে এক টাকার টানা করে পুলিশের হাতে দিয়ে পুলিশের মাথায় একটি জুতা মেরে বলল, যদি আমিই পহানকার যে, তাহলে আপনি আদালত পয়সা নিবেন এবং স্বাক্ষর করে আদালত পয়সা তরকারী বিক্রেতাকে দিয়ে দেবেন।

শিক্ষা : বিচার করতে সবাদক লক্ষ্য রেখে বিচার করতে হবে। সব কাঁট পয়েন্ট ধরে উল্লেখ করে বিচারের ফয়সালা করতে হবে। এক পয়েন্ট দেখে বিচার করা ঠিক নয়।

শব্দ বিশ্লেষণ : تبال অর্থ- তরকারী বিক্রোতা। تعجیل অর্থ- তাড়াহুড়া করা, জলদি করা। دشنام অর্থ- গালি। حشم অর্থ- রাগ। پاپوش অর্থ- জুতা। نالش অর্থ- অভিযোগ, অনুনয় করা। ماضی مطلق معروف واحد حاضر অর্থ- তুমি মেরেছ। سীগاہ معروف واحد حاضر ماضی مطلق معروف واحد -

حکایت : ۵۱ : نقاشے در شهر رفت و آنجا پیشہ طبابت آغاز کرد. بعد از چند روز شخصی از وطن او در آل شهر رسید. و او را دید، پرسید کہ حالاً چہ پیشہ می کنی؟ گفت طبابت. پرسید، چرا؟ گفت از برائے آنکہ اگر دریں پیشہ تقصیرے می کنم خاک آل رومی پوشد.

হেকায়েত নং ৫১ : শিল্পী হলো চিকিৎসক

জনৈক চিত্র শিল্পী কোন এক শহরে গিয়ে সেখানে ডাক্তারী পেশা গ্রহণ করল। কিছুদিন পর তার এলাকার এক ব্যক্তি শহরে গিয়ে তাকে দেখে জিজ্ঞাসা করল। তুমি এখন কোন পেশা গ্রহণ করেছ? সে উত্তর দিল ডাক্তারী পেশা। লোকটি জিজ্ঞাসা করল, কেন? সে উত্তরে বলল, এ কারণে যে, যদি এ পেশায় কোন ভুল হয় তাহলে সে ভুলকে মাটি ঢেকে ফেলবে। অর্থাৎ আমি যদি চিত্র শিল্পীতে কোন ভুল করতাম তাহলে তা দেওয়ালের মধ্যে স্পষ্ট হয়ে থাকবে। আর যদি ডাক্তারীতে ভুল হওয়ার কারণে যদি কোন ব্যক্তি মারা যায় তাহলে তাকে মাটির নিচে দাফন করে দেওয়া হবে।

শিক্ষা : কোন পেশাকে ছোট মনে করতে নেই। যার যে পেশা, সে তার পেশার দায়িত্ব খুব নিষ্ঠার সাথে পালন করতে হবে। অনিষ্ঠাবান ব্যক্তির কখনো কোন কাজে সফলকাম হতে পারে না।

শব্দ বিশ্লেষণ : نقاش অর্থ- চিত্রশিল্পী, চিত্রকর। طبابت অর্থ- ডাক্তারী, হেকিমী। وطن অর্থ- বাড়ী, জন্মস্থান। می پوشد অর্থ- ঢেকে ফেলবে। سীগاہ غائب واحد -

حکایت : ۵۲ : شاعرے مسکین پیش تو انگرے رفت و چنان نزدیک اون نشست کہ میان شاعر و تو انگر از یک وجہ زیادہ تفاوت نہ بود. تو انگر ازیں سبب برہم شد و روئے ترش کرد و پرسید کہ در میان تو و خرچہ قدر تفاوت است؟ گفت، بقدریک وجہ. تو انگر ازیں جواب بسیار نخل شد و عذر نمود.

হেকায়েত নং ৫২ : এক বিঘাৎ ব্যবধান

জনৈক গরীব কবি এক ধনাঢ্য ব্যক্তির নিকট গিয়ে এমনভাবে বসল যে, কবি এবং ধনাঢ্য ব্যক্তির মধ্যে এক বিঘাৎ থেকে বেশী দূরত্ব ছিল না। এ কারণে ধনাঢ্য ব্যক্তি অসন্তুষ্ট হয়ে চেহারা বিকৃত করে কবিকে জিজ্ঞাসা করল যে, তুমি এবং গাধার মধ্যে

پاٹھکیا کتتوکو؟ کاب ڈنور دیل آمارے اےبے گاڈار مڈھے پاٹھکیا ہلے اکے بیڈھے پاریماں۔ دناڈا بڈکے کبیر جویا ب شنے اتاڈت لڈکیت ہلے اےبے کبیر نیکٹ ڈفا ماریڈنا کورل۔

شیکفا : کبیر، ساہیتیک، ساڈبایدک او کڈکگنگکے کڈایا ہارانو خوب کڈٹیر بڈاپار۔ پوربڈیگرے راجا-بادشاہگن ساربا کبیر-سہیتیکدیر بڈ پےتےن۔ کارن، پوربکار کبیرا راجا او مڈڈیرے گون کڈرتن کورے سڈمان بڈکے کورے۔ آبار اڈدیر مڈ مڈ نا ہلے بادشاہر کوڈسا رڈنا کورے کورے اپمان کورے۔

شڈ بیکشےڈن : وجب اڈرڈ- بیکڈ، پاریمیت ڈھان۔ قنات اڈرڈ- ڈورڈ، پربڈد، تارڈمڈ۔ رابڈرڈ- رانانڈت۔ روءے ڈرش اڈرڈ- بیکڈ ڈےہارا، بڈمےجارج۔ ڈرڈرڈ- گانا۔ ڈرڈرڈ اڈرڈ- پاریماں، سامگڈسا۔ ڈرڈرڈ اڈرڈ- لڈکیت۔ ڈرڈرڈ اڈرڈ- ڈفا، آپڈت۔

ڈکایت : ۵۳ : گڈائے برورواڈ ڈوانگرے رڈت وسوال کور۔ از اندرون خانہ جواب آڈڈ کڈ لئی ڈرڈانے ڈست۔ گڈانگڈ من پاره ڈان راسوال کورڈہ بوم لئی رانڈ ناڈو اسڈم کڈ لئی ماریک بے آقا۔

ہکاوےاتے نڈ ۵۷ : ڈیکڈکے رسیکڈا

جڈنکے ڈیکڈکے اک دناڈا بڈکیر ددرجای گڈے ڈیکڈا ڈاڈل۔ بارڈر ڈیتور ڈےکے ڈنور آاسلو، بیک ساہبا بارڈڈتے نہڈ۔ اکڈا شنے ڈیکڈک ببلل، ساہب آامڈ اکڈکرا رڈڈ ڈاڈ۔ آامڈ آپنار بیککے ڈاڈ نا۔ ڈبے ا ڈنورے کارن کڈ؟ بیک ساہبا ڈو مالیکے جنڈاڈ موبارک۔

شیکفا : آاللہ پاک ڈرڈاڈ کورےن، سونالکاریکے ڈمک ڈبے نا۔ اڈرڈ ڈیکڈککے بڈڈت کورے نا۔ (سرا آاد-ڈوڈا ڈ ۱۷)۔

اڈرڈگڈ او جڈانگڈ ڈبڈ پکاری پراڈڈکے ڈمک ڈتے ڈڈور (ساڈ) نڈبھ کورےڈن۔ ساڈاڈا پراڈڈکے کڈڈ ڈڈے بڈاڈ کرا اڈبنا کڈڈ نا ڈتے پارلے نرڈ ڈاساڈ اڈڈمڈا پکاری کرا ڈنڈم۔ (ماآرےڈول کورآن بانڈا ۱۸۷۲)

شڈ بیکشےڈن : گڈا اڈرڈ- ڈیکڈک، ڈکیرا۔ پاره ڈان اڈرڈ- رڈڈر ڈکرا۔ کورڈہ بوم لئی رانڈرڈلڈا۔ سڈگاڈ ڈمڈم۔ باہس ڈرڈ مرون۔ ماسڈار کورڈرڈ اڈرڈ- ساہب، مالیک، مڈنڈ۔

ڈکایت : ۵۴ : پادشاہے ڈانڈمڈے راطبڈڈ وگڈڈ ڈڈو اڈم کڈ تر اڈاڈی اڈرڈ شہر ڈم۔ ڈانڈمڈگڈ من لائق اڈرڈ کارنڈم۔ پادشاہ برسڈ، ڈرا؟ جواب ڈاڈ کڈ آنڈ کڈم۔ اگر راسڈ گڈم مر اڈڈور ڈرڈ۔ و اگر ڈرڈ ڈرڈم ڈرڈ گور اڈاڈی کورڈن مصلڈ ڈست۔ پادشاہ ڈرڈ ڈانڈمڈر اپنڈڈ و اور اڈڈور ڈاڈت۔

.....

হেকায়েত নং ৫৪ : জ্ঞানী লোক

জনৈক বাদশাহ এক জ্ঞানী ব্যক্তিকে ডেকে বললেন, আমার ইচ্ছা আপনাকে এ শহরের (বিচারক) বানাবো। একথা শুনে জ্ঞানী ব্যক্তি উত্তর দিলেন, আমি এ কাজের উপযুক্ত নই। বাদশাহ বললেন, কেন? জ্ঞানী ব্যক্তি উত্তর দিলেন, আমি যদি একথা সত্যই বলি, তাহলে আমাকে এ পদ দেয়া থেকে বিরত থাকবেন। আর যদি মিথ্যা বলে থাকি তাহলে শরীয়ত অনুযায়ী মিথ্যাবাদীকে কাযীর পদে নিযুক্ত করা উচিত নয়। বাদশাহ জ্ঞানী ব্যক্তির কথাকে পছন্দ করলেন এবং তাকে কাযীর পদ দেওয়া থেকে বিরত থাকলেন।

শিক্ষা : যে কোন দুঃসাধ্য জিনিস সাধনার ত্যাগে অর্জন করা যায়। কিন্তু তা ঠিকভাবে পরিচালনা বা ব্যবহার ভীষণ কঠিন ব্যাপার। বুঝে-শুনে ও চিন্তা করে দায়িত্ব গ্রহণ করাই বুদ্ধিমানের কাজ।

শব্দ বিশ্লেষণ : اسم فاعل سائى باهس، واحد سائى - আমি নই۔ اর্থ - دروغ گو۔ اسم فاعل سائى باهس - মিথ্যাবাদী। اسم فاعل سائى باهس، واحد سائى باهس -

حکایت : ۵۵ : روزے امیرے بر میخ تیرمی انداخت و تیر اندازاں بسیار آنجا حاضر بودند۔ تیر کے بر میخ نمی رسید۔ فقیرے آنجا رفت و از امیرے چیزے سوال کرد۔ امیر تیر و کمان خود را در دست فقیر داده فرمود کہ میخ را بزن۔ فقیر تیر را بر تاب کرد۔ اتفاقاً تیر فقیر بر میخ رسید۔ امیر بسیار خوشنود گردید۔ صد روپیہ فقیر را بخشید و رخصت کرد۔ فقیر امیر را گفت۔ سوال کردم ہیچ نیاتم۔ امیر روئے در ہم کشید و گفت صد روپیہ را بخشیدم۔ و تومی گوئی ہیچ نیاتم۔ اس چه سخن است؟ فقیر گفت صد روپیہ میخ را زده گرفت۔ از سوال چه یا تمام؟ امیر خندید و انعام دیگر بخشید۔

হেকায়েত নং ৫৫ : আমীর ও ভিক্ষুকের দেন-দরবার

একদা জনৈক আমীর লোহার পেরেকের উপর তীর নিষ্ক্ষেপ করছিলেন এবং সেখানে অন্যান্য তীর নিষ্ক্ষেপকারীরাও উপস্থিত ছিল। কেউ লোহার পেরেকে তীর পৌঁছাতে পারছে না। এমতাবস্থায় সেখানে একজন ভিক্ষুক এসে আমীরের নিকট ভিক্ষা চাইল। আমীর স্বীয় তীর ধনুক ভিক্ষুকের নিকট দিয়ে বললেন, পেরেকের উপর নিশানা কর। ভিক্ষুক তীর নিষ্ক্ষেপ করল। ঘটনাত্ৰমে! ভিক্ষুকের তীর পেরেকে গিয়ে লাগল। আমীর অত্যন্ত আনন্দিত হলেন এবং একশত টাকা দিয়ে

গفت که از فلان درویش سه سوال کرده بودم. او بر سر من چنان کلونخ زد. که سر من دردمی کند. و بیج جواب نداد. قاضی درویش را طلبید و گفت. چرا کلونخ بر سر او زدی و جواب سوال او ندادی. درویش گفت که آل کلونخ جواب سخن او است. می گوید که درد سردارد. بنماید کجا است. تا من خدا را باو بنمایم و چرا پیش حضرت نالشی نمود. هر چه کرد خدا کرد. بے ارادت خدا و رانه زدم. مرا چه قدرت است. و سرشت او از خاست. از خاک چگونہ اورا رنج رسید. آل شخص شرمندہ گردید. قاضی جواب درویش را بسیار پسندید.

হেকায়েত নং ৫৮ : তিনটি প্রশ্নের জবাব

জনৈক ব্যক্তি একজন দরবেশের নিকট গিয়ে তিনটি প্রশ্ন করল। প্রথম প্রশ্ন : আপনি কেন বলেন, আল্লাহ তায়ালা সর্বত্র বিরাজমান? আমি তো তাকে কোথাও দেখতে পাইনি। কোথায় আছে, দেখিয়ে দিন। দ্বিতীয় প্রশ্ন : মানুষের অন্যায়ের জন্য কেন আল্লাহ তায়ালা শাস্তি দেবেন? মানুষ যা কিছু করে সব কিছু তো তাঁর হুকুমেরই করে। তাঁর আদেশ ব্যতীত কোন কিছুই করতে পারে না। যদি মানুষের কিছু করার শক্তি থাকত তাহলে সে নিজের জন্য সকল মঙ্গল কাজই করত। তৃতীয় প্রশ্ন : আল্লাহ তায়ালা শয়তানকে দোষখের আঙুনে কিভাবে শাস্তি দিবেন। কেননা শয়তান তো আঙুন দ্বারা সৃষ্টি এবং আঙুনের মধ্যে আঙুন কিভাবে আছর করবে? দরবেশ একটি মাটির টিল লোকটির মাথায় ছুড়ে মারলেন। লোকটি ক্রন্দনরত অবস্থায় কাজীর নিকট গিয়ে বলল যে, আমি অমুক দরবেশকে তিনটি প্রশ্ন করেছি। কিন্তু সে আমার প্রশ্নের উত্তরতো দেইনি। বরং আমার মাথায় একটি টিল ছুড়ে মেরছে। এখন আমার মাথা ব্যথা করছে। কাজী দরবেশকে ডেকে বললেন, তার মাথায় তুমি টিল ছুড়ে কেন মেরেছ এবং তার প্রশ্নের জবাব দাওনি কেন? দরবেশ বললেন, এ টিলই তার প্রশ্নের উত্তর। কেননা, সে বলে তার মাথা ব্যথা করছে। সে যদি তার মাথা ব্যথা দেখাতে পারে তাহলে আমিও আমার আল্লাহকে দেখাবো এবং সে কেন হযরতের সামনে অভিযোগ করল? কেননা, যদি কিছু হয় সব কিছু আল্লাহর হুকুমেরই হয়। আমি আল্লাহ তায়ালায় হুকুমেরই তাকে টিল নিক্ষেপ করেছি এবং সে মাটি দ্বারা সৃষ্টি হয়েছে। আর আমি তাকে মাটির টিল নিক্ষেপ করেছি। সুতরাং মাটি মাটির মধ্যে কি প্রতিক্রিয়া করতে পারে? একথা শুনে লোকটি অত্যন্ত লজ্জিত হল এবং কাষী সাহেব দরবেশের উত্তরকে খুব পছন্দ করলেন।

শিক্ষা : প্রবাদ আছে, “যুক্তিতে মুক্তি নেই।” শরীয়াতের অনেক জিনিস এমন আছে যা যুক্তিতে বুঝা আসে না। তারপরও তা মেনে নেয়া অপরিহার্য কর্তব্য। যুক্তি খোঁজা অন্যায়।

শব্দ বিশ্লেষণ : مضارع معروف واحد مشتم سীগাহ - অর্থ- দেখাবো। সীগাহ معروف واحد مشتم - বাহস معروف مضارع
 মাসদার نمودن - نمودن - عقوبت - অর্থ- শাস্তি, পীড়ন, যন্ত্রণা। سرشت - অর্থ- সৃষ্টি, জন্ম। كلوخ
 অর্থ- মাটির ঢিল, ইটের টুকরা। رنج - অর্থ- দুঃখ, বেদনা, মনোকষ্ট।

حكايت : ৫৯ : درویش نزد مخیل رفت و چیزے از سوال کرد مخیل گفت اگر یک سخن
 من قبول می کنی هر چه بگوئی خواهم کرد. درویش پرسید. آں سخن چیست؟ گفت
 گاے از من چیزے نخواهد گیر هر چه بگوئی بنعم.

হেকায়েত নং ৫৯ : বখীলের দানের রকম-শকম

জনৈক দরবেশ এক কৃপণের নিকট গিয়ে কিছু চাইল। একথা শুনে কৃপণ বলল যে,
 যদি তুমি আমার একটি কথা গ্রহণ কর, তবে আমি তোমার সকল কথা গ্রহণ করব।
 দরবেশ বলল, সে কথাটি কি? কৃপণ বলল, কখনো তুমি আমার নিকট কিছু চাইবে না।
 তবে তুমি আমার নিকট যা চাইবে তাই দেব।

শিক্ষা : কৃপণতা করা ঠিক নয়। কৃপণতা না করে যা কিছু দান সদকাহ করা যায় তাই
 পরকালের সম্বল। ভিক্ষা করা ভাল নয়। নিজ হাতে কর্ম করে খাওয়া ভাল।

শব্দ বিশ্লেষণ : درویش - অর্থ- ভিক্ষুক, দরবেশ। مخیل - অর্থ- কৃপণ, কঞ্জুস।

حكايت : ৬০ : پادشاهے بر دشمنے فوج فرستاده آں فوج شکست یافت. شخصی جلد نزد
 پادشاه آمده خبر رسانید که فوج شما فتح یافت. پادشاه آں شخص را انعام داد. روز دیگر
 خبر آمد که لشکر شکست یافت. پادشاه بر آں شخص سیاست کردن خواست. آں
 شخص عرض کردائے خداوند! لائق سیاست نیم. زیرا که دیروز شمارا خوشنود کردم,
 امروز چرا امرانا خوش میکنید. پادشاه این لطیفه را پسندید و اورا انعام فرمود.

হেকায়েত নং ৬০ : ক্ষণিকের তরে খুশি

জনৈক বাদশাহ শত্রু সৈন্যের বিরুদ্ধে নিজের সৈন্য প্রেরণ করেন এবং সেখানে তার
 সৈন্যরা পরাজয় বরণ করে। তৎক্ষণাৎ এক ব্যক্তি বাদশাহর নিকট এসে সংবাদ দিল
 যে, আপনার সৈন্যরা বিজয় লাভ করেছে। বাদশাহ খুশি হয়ে তাকে অনেক পুরস্কার
 দিলেন। দ্বিতীয় দিন খবর আসল যে, সৈন্যরা পরাজয় বরণ করেছে। বাদশাহ রাগান্বিত
 হয়ে ঐ ব্যক্তিকে শাস্তি দিতে চাইলেন। ঐ ব্যক্তি বাদশাহর নিকট আরম্ভ করল। হে মহা
 মহিম! আমি শাস্তির উপযোগী নই। কেননা আমি গতকাল আপনাকে আনন্দ দান
 করেছি। আপনি কেন আজ আমাকে অসন্তুষ্ট করবেন? বাদশাহ তার কৌতুকপূর্ণ
 কথাকে খুব পছন্দ করলেন এবং দ্বিতীয়বার তাকে অনেক পুরস্কারে পুরস্কৃত করলেন।

শিক্ষা : মানুষের মেজাজ বুঝে খুশি করতে পারলে মরণ থেকেও বাঁচা যায়।

শব্দ বিশ্লেষণ : دیروز - অর্থ- গতকাল। لطیفه - অর্থ- কৌতুক, স্মৃশ্বসর।

حکایت : ۶۱ : پادشاہے از منجے پرسید کہ چند سال از عمر من باقی ست ؟ گفت ده سال . پادشاہ بسیار متفکر گردید . و بچنان بیمار بر بستر افتاد . وزیر بسیار عاقل بود . منجم را بر و بر و پادشاہ طلبید و پرسید کہ چند سال از عمر تو باقی است ؟ گفت بیست . وزیر ہماں وقت از شمشیر منجم را بر و بر و پادشاہ بقتل رسانید . پادشاہ خوشنود گردید و حکمت وزیر پسندید و باز سخن ہیچ منجم نہ شنید .

ہکاوئے نং ۷۱ : گنکےر باغی نیرغ

جنکےر بادشاہ اک گنککے جیجاسا کرل ھے ، آمار بےس آر کت دین باکی آھے ؟ گنککے اوتور دیل دس بھر ! اکٹھا اونه بادشاہ چیتیت ھے شےااشایی ھے پڈلےن . تار مئتری اتےنت اونی ڈیلےن . گنککے بادشاہر سامنے پونراے ڈکے انے جیجاسا کرلےن . تومار بےس آر کت بھر باکی آھے ؟ گنککے بلل ، بش بھر . مئتری تےفقاے گنککے بادشاہر سامنے ترباری دھارا ہتا کرلےن . بادشاہ خب خشی هلےن (اےبے مئتری سؤم بڈی بوبتے پارلےن اےبے آر او تینی بوبتے سؤم هلےن ھے ، گنککےر کٹھا کٹھن او ستا ھے نا . کھننا گنککے بلےڈیل تار بےس بش بھر باکی آھے . کینت تاکے مھرتےر مڈھے ہتا کرلےن) اےرپر ٹھکے بادشاہ آر کھن گنککےر کٹھا بشواس کرےننی .

شیکسا : گنککےر کٹھا کٹھنو ستا ھے نا . گنککےر شےاتانےر ماڈھےم تاک لاگانو ا کٹھا سے کٹھا بلے ٹاکے . ا سبےر کھن ایتتی نئی .

شڈ بشلےش : متفکر اٹھ - چیتیت اٹھ - پتیت هل . سীগاہ واحد غائب ، باہس مطلق معروف ، ماضی ماسدار افتاد روبرو ، سامنے ، سؤمؤٹھ . منجم اٹھ - گنککے ، دےبڈ .

حکایت : ۶۲ : مٹیلے دوستے راگفت کہ یک ہزار روپیہ نزد من است می خواہم کہ ایس روپیہ ہار ایرون شر د فن کٹم . وسوائے توبا کسے ایس راز نگویم . القصہ ہر دو کسال بیرون شر رفتے زیر درختے نقد مند کور د فن کر دند . بےد چند روز مٹیل تھما زیر آل درخت رفت . ازاں نقد ہیچ نشان نیافت . باخود گفت کہ سوائے آل دوست کسے دیگر نبرد . لیکن اگر ازو پرسم ہر گز اقرار نخواہد کرد . پس خانہ او

رفت وگفت نقد بسیار بدست من آمده است می خواهم که هماں جا نهم. لیکن فردا بیائی. باهم برویم. دوست مذکور بطمع نقد بسیار آل نقد را آل جاباز نهاد. مخیل روز دیگر آنجا تنهارفت و نقد خود را یافت. و حکمت خود بسیار پسندید. باز دوستی دوستان اعتماد نه کرد.

হেকায়েত নং ৬২ : সূক্ষ্ম কৌশল

জনৈক কৃপণ তার বন্ধুকে বলল, আমার নিকট এক হাজার টাকা আছে। আমার একান্ত বাসনা এ টাকাগুলোকে শহরের বাইরে মাটির নিচে লুকিয়ে রাখবো। একথা যেন তুমি ব্যতীত অন্য কোন ব্যক্তি না জানে। উভয় বন্ধু শহর ছেড়ে বাইরে গিয়ে একটি গাছের নিচে উল্লেখিত টাকাগুলোকে লুকিয়ে রাখল। কিছুদিন পর কৃপণ একাকী ঐ গাছের নিচে গেল, গিয়ে দেখে হায়! একি কাণ্ড! সে টাকার কোন চিহ্নও নেই। কৃপণ মনে মনে বলতে লাগল, এ বন্ধু ছাড়া অন্য কেউ এ টাকা নেয়নি। কিন্তু আমি যদি তাকে টাকার কথা জিজ্ঞেস করি তাহলে সে তা স্বীকার করবে না। অতঃপর সে তার বাড়িতে গিয়ে তার বন্ধুকে বলল যে, আমার হাতে এখন অনেক টাকা আছে। তাই এ টাকাগুলোকে আমি আগামী দিন ঐ জায়গায় লুকিয়ে রাখব। তাই তুমি আগামী কাল আসবে। উভয়ে এক সাথে যাব। তার বন্ধু একথা শুনে অনেক টাকার লোভে ঐ টাকাগুলো পূর্বের স্থানে রেখে আসল। কৃপণ দ্বিতীয় দিন একাকী ঐ স্থানে গিয়ে টাকাগুলো পেয়ে নিয়ে আসল এবং নিজের সূক্ষ্ম কৌশলকে অত্যন্ত পছন্দ করল। অতঃপর আর কোন বন্ধুর বন্ধুত্বের উপর বিশ্বাস করেনি।

শিক্ষা : যাচাই করে বন্ধুত্ব করুন। যাকে তাকে বিশ্বাস করে নিজের জীবন নষ্ট করবেন না। মানুষ রূপী শয়তান পৃথিবীতে অনেক বেশী হয়ে গেছে।

শব্দ বিশ্লেষণ : واحد غائب - বাইর, বাইরে. رفت - গিয়েছে. سীগاہ - মাসদার. ماضی قریب معروف - ہر سم - رفتن ماسدادر. ماضی قریب معروف - سীগاہ. واحد متکلم - اعتماد - ہر سیدن ماسدادر. واحد متکلم - آস্থা, বিশ্বস্ততা।

حکایت : ۶۳ : دو مصور باہم گفتند کہ ماہر دو کسال دو تصویر بختیم و بہ بیٹیم کہ کدام کس خوب می کشد؟ یک مصور خوشہ انگور را نقش نمود و آل را بر دروازہ آویخت. مرغال آمد و بر آل منقار زدند. مرد مال آل تصویر را بسیار پسندیدند و در خانہ مصور دیگر رفتند و پرسیدند کہ کجا تصویر کشیدہ. گفت در پس ایں پردہ.

মসুর ঔল খোসত কে পুড়ে বর দার ও পুও দস্ত বর পুড়ে নহাদ ও معلوم কুও কে পুড়ে
নিস্ত. বلكه دیوار ست كه بر آں تصویر پوړه كشيده است. مصور دیگر گفت كه تو
چنال تصویر كشيدي كه مرغال فریفتند. و من چنال تصویر كشیدم كه مصور فریفت.

হেকায়েত নং ৬৩ : কে নিপুন শিল্পী?

দু'চিত্র শিল্পী পরস্পরে সিদ্ধান্ত করল যে, আমরা দু'জনে দু'টি ছবি অংকন করবো
এবং দেখবো কে কত নিপুণতার সাথে অংকন করতে সক্ষম হয়। কথামত উভয়ই ছবি
আঁকতে আরম্ভ করল। প্রথম চিত্রকর একটি আঙ্গুরের গুচ্ছ অংকন করে দরজায়
লটকিয়ে দিল। তা দেখে মোরগ এসে তার মধ্যে ঠোকর দিল। সকলের নিকট তার
ছবিটি প্রশংসার যোগ্য হল। এবার সকলে দ্বিতীয় চিত্রকরের ছবি অংকন দেখতে গেল।
এদিক সেদিক তাকিয়ে কোথাও ছবি না দেখতে পেয়ে জিজ্ঞাসা করল যে, তুমি
কোথায় ছবি এঁকেছ? দ্বিতীয় চিত্রকর বলল, আমার অংকিত ছবি এ পর্দার নিচে। প্রথম
চিত্রকর যখন পর্দা উঠাতে গেল তখন বুঝতে পারল বাস্তবে তা পর্দা নয়। বরং
দেয়ালের মধ্যে পর্দার ছবি অংকন করা হয়েছে। দ্বিতীয় চিত্রকর বলল যে, তুমি এমন
ছবি অংকন করেছ যা দ্বারা মোরগ ধোকা খেয়েছে। কিন্তু আমি এমন ছবি অংকন
করেছি। যা দ্বারা তুমি নিজেই ধোকা খেয়ে গেলে।

শিক্ষা : হস্ত শিল্প এটা মানুষের একটি প্রশংসনীয় গুণ। মানুষ খেটে ও কাজ করে
যুগের সাথে তাল মিলিয়ে সামনে এগিয়ে যেতে পারে।

শব্দ বিশ্লেষণ : মসুর অর্থ-চিত্র শিল্পী, চিত্রকর। ششم অর্থ- অংকন করবো।
সীগাহ جمع منظم, বাহস معروف, ماضع معرف, মাসদার কশیدن- গুচ্ছ, শস্যের
শীর্ষ। منكر অর্থ- ঠোকর। فریفت অর্থ- ধোকা খেয়েছে। سীগاه واحد غائب, বাহস ماضع معرف,
مطلق معروف, ماضع معرف.

حكايت : ۶۴ : روزے شخصے با خود گفت كه هر چه در زمین و آسمان ست همه برائے
من است. خدامر بسیار بزرگ آفریده است. در آں اثناء پیشه بر بینی اون نشست. و
گفت ترا چنین غرور نشاید. زیرا كه هر چه در آسمان و زمین است خدا برائے تو آفریده
و ترا برائے من. ندانی كه از تو بزرگ تر ام.

হেকায়েত নং ৬৪ : মশার উপদেশ

একদা জনৈক বার্ভি- ভাপতে লাগল এই নভোমণ্ডল ও ভূমণ্ডলের মধ্যে যা কিছু আছে
সবগুলো আমার জন্য। আল্লাহ তায়াল আমাকে কত সম্মানী করে সৃষ্টি করেছেন। সে
এখনো ভাবনার জগতে ইতিমধ্যে একটি মশা এসে তার নাকের উপর বসে বলতে
লাগল, তোমার এমন অহংকার এবং আত্মগরিমা করা উচিত নয়। কেননা আল্লাহ
তায়াল নভোমণ্ডল এবং ভূমণ্ডলে যা কিছু আছে সব তোমার জন্য সৃষ্টি করেছেন। কিন্তু
তোমাকে আমার জন্য সৃষ্টি করা হয়েছে। তুমি জাননা আমি তোমার থেকে বড়।

شिक्षا : سृष्टिकूलैर सबहै निजेर कृतकर्म निरै अहंकार करे थाके। ता ठिक नय। मूलतः आल्लाह तायाला ये नेयामत दियेछेन तार कृतज्ञता प्रकाश करा सकलैर अपरिहार्य कर्तव्य।

शब्द विश्लेषण : अफ्रिदे अर्थ- सृष्टि करा हयैछे। सीगाह واحد غائب वाहस ماضی معروف، قریب معروف، ماسदार آفریدن اثناء- اर्थ- मध्याथान। پشہ اर्थ- मशा। بینى اर्थ- नाक, नासिका। غرور अर्थ- अहंकार, अभिमान।

حکایت : ۶۵ : روزے ذریک مقام شخصے برائے دزدیدن اسپ رفت اتفاقاً گرفتار شد۔ صاحب اسپ دزد را گفت۔ اگر حکمت دزدی اسپ مرا بنمائی، ترا آزاد بکنم۔ دزد قبول کرده نزد اسپ رفت و در سن پائے او بچشاد۔ بعد ازال لگام داد۔ پس بر اسپ سوار شد و تیز راند و گفت ہمیں اس طور دزدی اسپ می کنند۔ مردماں ہر چند کہ تعاقب او کردند، نیافتند۔

ہکاوےتہ نং ۷۵ : چوریر کوشل پردرشن

एकदा जनैक व्यक्ति घोड़ा चुरीर उद्देश्ये गमन करल। घटनाक्रमे से घोड़ार मालिकेर हाते धरा पड़े गेल। घोड़ार मालिक चोरके बलल ये, यदि तूमि आमাকে घोड़ा चुरीर कौशल देखाओ, ताहले आमि तोमাকে छेड़े दिव। चोर तार कथा ग्रहण करल एवं घोड़ार निकट गिये तार पायैर रशि खुलल एवं घोड़ार लागाम लागिये घोड़ार उपर सওয়ার हयै दिल छूट एवं येते येते बलल, देखुन आमि एबावे घोड़ा चुरि करि। लोकैरा यतहै तार पिछु पिछु दौड़ल किन्तु पेल ना।

शिक्षा : चुरि कोन विद्या नय। ताहै चुरि ये शिखते चाय, तार चेये बोका आर केउ नैह। मन्द कथा गुनाओ मन्द।

शब्द विश्लेषण : रस अर्थ- रशि। تعاقب अर्थ- पश्चाते दौड़ानो।

حکایت : ۶۶ : شخصے بسیار مفلس بود۔ اے داشت آل را در اصطبل بست۔ لیکن طرفیچہ سراپاں می باشد دم او کردند و نداد که اے مردماں تماشاے عجیب بہ بینید کہ سراپ بجائے دم است۔ ہمہ مردمان شہر جمع شدند۔ ہر شخصے کہ درون اصطبل برائے تماشاہ رفتن می خواست از واند کے نقد می گرفت و اور ارہ می داد۔ ہر کہ در اں اصطبل می رفت شرمندہ از آنجا بازی آید و بیچ نمی گفت۔

..... হেকায়েত নং ৬৬ : তামাশা করে টাকা উপার্জন

জনৈক ব্যক্তি অত্যন্ত গরীব ছিল এবং তার একটি ঘোড়া ছিল। একদিন সে আস্তাবলের যেদিকে ঘোড়ার লেজ থাকে সেদিকে ঘোড়ার মাতা রেখে বলতে লাগল, হে ভাই সকল! তোমরা এক আশ্চর্য খেলা দেখে যাও। আমার ঘোড়ার লেজের স্থানে মাথা, শহরের সকল লোকেরা সমবেত হয়ে গেল। যেই আস্তাবলের দিকে যেতে চায় তার থেকেই সে ব্যক্তি কিছু টাকা নিয়ে তাকে যেতে দেয়। যখন ভিতরে যায় এ অবস্থা দেখে লজ্জিত হয়ে ফিরে আসে এবং কিছুই বলে না।

শিক্ষা : রাসূলুল্লাহ (সাঃ) বলেছেন, ধোকাবাজ আমার উম্মতের অন্তর্ভুক্ত নয়। (হাদীস)

শব্দ বিশ্লেষণ : مطلق অর্থ- গরীব। صطیل অর্থ- আস্তাবল, ঘোড়ার ঘর। دم অর্থ- লেজ। نداء অর্থ- আওয়াজ। عجب اثنائه অর্থ- আশ্চর্য খেলা।

حکایت : ٦٤ : شخصی از افلاطون پرسید که سالهاست بسیار در جماز بودی و سفر دریا کردی در دریاچه عجایب دیدی؟ گفت عجب نمیشود که از دریا بجنار سلامت رسیدم.

হেকায়েত নং ৬৭ : আফলাতুনের বিস্ময়!

জনৈক ব্যক্তি আফলাতুনকে জিজ্ঞাসা করল, আপনি বহুকাল যাবৎ জাহাজে সমুদ্র ভ্রমণ করেছেন। আমরা জানতে চাই সমুদ্রের মধ্যে আশ্চর্য কি জিনিস দেখেছেন? আফলাতুন উত্তর দিলেন, আশ্চর্য এই ছিল যে, আমি সহীহ সালামতে ফিরে আসতে পেরেছি।

শিক্ষা : পানি পথে ভ্রমণ করা খুব কষ্টসাধ্য ব্যাপার। গুণীজন থেকে নসীহত শিক্ষা লাভ করুন।

শব্দ বিশ্লেষণ : افلاطون- عجب অর্থ- আশ্চর্যসমূহ। এটা বহুবচন, একবচনে عجب অর্থ- নাম বিশেষ। প্রাচীন গ্রীক দার্শনিক প্লেটো, বুদ্ধিমান ব্যক্তি।

حکایت : ٦٨ : پادشاه را وزیر عاقل بود. دست از وزارت برداشت و بعبادت خدا مشغول شد. پادشاه از امیرال پرسید که وزیر کجاست? عرض کردند او از وزارت دست برداشته بعبادت الهی مشغول است. پادشاه پیش وزیر رفت و پرسید که ائە وزیر از من چه خطا دیدی که وزارت را ترک نمودی? گفت از بیخ سبب.

اول : آنکه تونشته بودی. و من بحضور تو استاده می مانم, اکنون بندگی خدای کم که در وقت نماز حکم نشستن داده است.

دوم : آنکه تو طعام می خوری و من نگاه می کردم اکنون رزاقی پیدا کرده ام که انبی خوردم را می خورند.

سوم : آنکه تو خواب می کردی و من پاسبانی کردم اکنون خدا را می بینم.

.....
 حکایت : ৬৯ : آورده اند کہ سلطان محمود ایاز را بیار ت داشتہ ازین باب . . .
 ارکان دولت برو حسد بردند و پادشاہ را گفتند کہ ایاز ہر روز تہنادر جواہر خانہ می راند .
 معلوم می شود کہ چیزے می دزدد . و گزندی در جواہر خانہ اورا چہ کار است ؟ پادشاہ
 گفت : ہر گاہ ہنچشم خود خواہم دید بادر خواہم کرد . روز دیگر پادشاہ را خبر کردند کہ ایاز
 در جواہر خانہ رفتہ است . پادشاہ از غر فہ دروں جواہر خانہ نظر کرد ، دید کہ ایاز
 صندوقے را کشادہ پارچہ کہنہ و غلیظ پوشیدہ است . پادشاہ دروں تشریف بردہ
 پرسید کہ چرا چینس پارچہ غلیظ پوشیدہ ؟ عرض کرد کہ اے خداوند ! چوں بندگی
 حضرت نہ بودم چینس پارچہ داشتہم . حالاً کہ بدولت خداوند پارچہ ہائے پاکیزہ دارم .
 جامہ کہنہ خود را ہر روز می تنیم و می پوشم تا حالت قدیم خود را فراموش نہ کنم و قدر
 نعمت خداوندی را شناسم . پادشاہ چوں اسیں جواب ازوشنید پسندید و اورا در کنار کشید و
 مرتبہ اورا بزرگ کرد .

হিংসারত নং ৬৯ : সুলতান মাহমুদ ও তাঁর চাকর আয়াজ

বর্ণিত আছে যে, সুলতান মাহমুদ স্বীয় চাকর আয়াজকে খুব ভালবাসতেন। এ কারণে সভাসদবর্গ তাকে হিংসা করতে লাগল এবং বাদশাহকে তারা বলল যে, আয়াজ প্রত্যেকদিন একাকী ধনাগারে প্রবেশ করে মনে হয় সে কিছু চুরি করে। নতুবা ধনাগারে তার কি কাজ? বাদশাহ বললেন যখন আমি নিজের চোখে দেখবো তখন বিশ্বাস করব। দ্বিতীয়দিন বাদশাহকে সংবাদ দেওয়া হল যে, আয়াজ ধনাগারে প্রবেশ করেছে। বাদশাহ ধনাগারের জানালা দিয়ে উকি মেরে দেখলেন যে আয়াজ একটি বাস্র খুলে এক জোড়া মোটা কাপড় পরিধান করছে। এ দৃশ্য দেখে বাদশাহ ধনাগারের ভিতর প্রবেশ করলেন এবং আয়াজকে জিজ্ঞাসা করলেন, তুমি কেন মোটা কাপড় পরিধান করেছ? একথা শুনে আয়াজ বিনীত কণ্ঠে বলল— হে মহামান্য বাদশাহ! আমি আপনার চাকরি করার পূর্বে এ মোটা কাপড় পরিধান করতাম। কিন্তু এখন বাদশাহর ধন-সম্পদের কারণে উত্তম কাপড় পরিধান করি। এজন্য আমি প্রত্যেকদিন আমার পুরাতন কাপড়গুলো দেখি এবং পরিধান করে পূর্বকার অবস্থার পুনরাবৃত্তি করি এবং হযরতের নিয়ামতের কৃতজ্ঞতা প্রকাশ করি। বাদশাহ যখন তার থেকে এ উত্তর শুনল, তখন খুশিতে প্রফুল্ল হয়ে আয়াজকে কাছে টেনে নিলেন এবং তার সম্মান আরও বাড়িয়ে দিলেন।

শিক্ষা : মানুষ মানুষের প্রতি কোন একটি কাজ দ্বারাই প্রিয় হয়ে যায়। আবার কোন একটি কাজ দ্বারাই অপ্রিয় হয়ে যায়।

শব্দ বিশ্লেষণ : : অর্ধ- গ্রহণ করা হয়েছে, এখানে উদ্দেশ্য নকল করা হয়েছে। সীগাহ-جمع غائب, বাহস-معروف-قريب, মাসদার-آوردن-ایاز- অর্থ-সুলতান মাহমুদের এক চাকরের নাম। ارکان دولت- সভাসদবর্গ। جویرخانه- অর্থ-ধনাগার, যে ঘরে মনি-মুক্তা রাখা হয়। باور- অর্থ-বিশ্বাস। غرض- অর্থ-জানালা, বাতায়ন, বারান্দা, কক্ষ। کہنہ- অর্থ-পুরাতন। غایط- অর্থ-মোটা, ময়লা, অপবিত্র। کنار- অর্থ-কোল, কাছে, পাশে।

حکایت : ۷۰ : روزے پادشاہے برہام قصر خود نشستہ بود۔ شخصے رازیردیوار قصر ایستادہ دید کہ مرغے دردست گرفتہ می نمود۔ پادشاہ اور اطلیبید و پرسید چر امرغ من می نمائی؟ گفت اے خداوند! باشخصے از طرف حضرت شرط کردہ اس مرغے ربا بازی یاقم و برائے خداوند آوردہ ام پادشاہ خوشنود گردید و مرغے رادر مطبخ فرستاد۔ بعد از سہ روز باز آں شخص پیش پادشاہ آمد و گوسفندے آورد و گفت : اس ہم بنام آں حضرت در بازی یافتہ ام پادشاہ آں رانیز قبول کرد۔ بار سوم پیش پادشاہ سلامت رفت و شخصے دیگر ربا خود برد۔ چوں پادشاہ اور اتہمدست دید۔ پرسید برائے من بیچنہ آوردہ؟ عرض کرد کہ از طرف حضرت بایں شخص دو ہزار روپیہ را شرط نمودم و بازی نہ یاقم۔ حالاً اس شخص برائے زر پیش حضرت آمدہ است۔ پادشاہ تبسم کرد و زراو را بخشید و فرمود گاہے از طرف من باکسے قیما ر مہاز دیگر بیچ از تونہ خواہم گرفت ورنہ ترا چیزے خواہم داد۔

হেকায়েত নং ৭০ : লোভে পাপ পাপে মৃত্যু

একদা জনৈক বাদশাহ তার বাড়ীর ছাদে বসেছিলেন। হঠাৎ দেখতে পেলো তার বাড়ীর দেওয়ালের নিচে জনৈক ব্যক্তি একটি মোরগ হাতে নিয়ে দাঁড়িয়ে আছে। বাদশাহ তাকে ডেকে নিয়ে বললেন, তুমি কেন আমাকে মোরগ দেখাচ্ছে? লোকটি বলল, হে মহামানা সম্রাট! আমি আপনার নামে এক ব্যক্তির সাথে লটারী ধরে এ মোরগটি পেয়েছি এবং আমি তা সম্রাটের জন্য নিয়ে এসেছি। বাদশাহ অত্যন্ত খুশি হলেন এবং মোরগটিকে রান্না ঘরে পাঠিয়ে দিলেন। তিনদিন পর লোকটি পুনরায় বাদশাহর নিকট একটি খাশী নিয়ে আসলো এবং বলল, হযরতের নামে লটারী ধরে এ খাশী পেয়েছি। বাদশাহ এ উপহারও গ্রহণ করলেন।

তৃতীয়বার সে বাদশাহর সামনে একজন লোক নিয়ে এলো। যখন বাদশাহ তাকে রিক্ত হস্তে দেখলেন, তখন জিজ্ঞাসা করলেন, আমার জন্য কিছুই নিয়ে আসনি? সে আরজ করল, হযরতের নামে এ লোকের সাথে দু'হাজার টাকা লটারী ধরেছি, কিন্তু দুঃশ্বের বিষয় তাতে আমি হেরে গেছি, এখন এ ব্যক্তি আপনার কাছে টাকার জন্য এসেছে। বাদশাহ মৃদু হেসে তাকে টাকা দিয়ে দিলেন। আর বললেন, আর কখনো আমার পক্ষ

ইতে কারো সাথে লটারী ধরবে না। আমি পুনরায় তোমার কাছ থেকে কিছু নেব না এবং তোমাকে কখনো কিছু দিব না।
শিক্ষা : প্রবাদ আছে, “লোভে পাপ, পাপে মৃত্যু।” কখনো লোভ করতে নেই। ধৈর্য ধারণ ও অল্পে তুষ্টির শিক্ষা লাভ করতে হবে।

হকایت : ৷ : ৷ : সوارے در شرہے رفت . شنید کہ ایں جادزداں بسیار اند . بوقت شب آل سوار سائیس خود را گفت کہ تو مخفف و من بیدار خواہم ماند . زیرا کہ مرا بر تو اعتماد نیست . سائیس گفت ائے خداوند ایں چه سخن است . نمی پسندم کہ من در خواب باشم و صاحب بیدار . ز نہار ایں چنین نہ خواہم کرد . القصہ صاحب او خفت بعد یچاس بیدار گردید و سائیس را گفت چه می کنی ؟ گفت : در فکرم کہ خدائے تعالی زمین را بر آب چگونہ گسترد . سوار گفت می ترسم کہ دزداں آیند و کار خود کرده بزوند و ترا خبر نہ شود . گفت ائے خداوند خاطر جمع دارید و خبر دار ہستم . سوار باز خفت و در نصف شب بیدار شد و پرسید . ائے سائیس چه می کنی ؟ گفت : در فکرم کہ خدائے تعالی آسمان را چگونہ بے ستون استاده کرد . سوار گفت از فکر تو می ترسم . مبادا کہ دزداں آمدہ اسپ را بر اند و ترا خبر نہ باشد . سائیس گفت ، ائے خداوند ! من بیدار ہستم اسپ را چگونہ دزداں خواہند برد . سوار گفت اگر خفتن می خواہی مخسپ کہ من بیدار خواہم ماند . گفت مرا خواب نمی آید . سوار باز خفت و چون ساعتی از شب باقی ماند سوار بیدار شدہ سائیس را پرسید ، چه می کنی ؟ گفت : در فکر ہستم کہ اسپ را دزد برودہ است . فردا زین را بر سر خود خواہم برداشت یا صاحب .

হেকায়েত নং ৭১ : প্রহরীর অস্তুত ভাবনা

জনৈক ঘোড়া আরোহী এক শহরে গিয়ে শুনতে পেল যে, এখানে চোরের সংখ্যা অধিক। সুতরাং রাতে আরোহী তার রক্ষীকে বলল যে, তুমি শুয়ে যাও। আমি জেগে থাকবো। কেননা তোমার উপর আমার আস্থা ও বিশ্বাস নেই। রক্ষী বলল, হে মহামান্য! এটা কেমন কথা! আমি তা পছন্দ করি না যে, আমি ঘুমিয়ে থাকবো আর আপনি জেগে থাকবেন। কখনো এমন করতে দেব না।

মোটকথা, তার মনিব শুয়ে গেল। এক প্রহর অতিবাহিত হলে মালিক জাগ্রত হয়ে রক্ষীকে বলল। হে রক্ষী! তুমি কি করছ? রক্ষী উত্তরে বলল, আমি ভাবতেছি যে, আল্লাহ তায়ালা ভূমিকে পানির উপর কিভাবে বিছিয়ে দিয়েছেন। আরোহী বললো আমার ভয় হচ্ছে যে, চোর এসে তার কার্য সিদ্ধি করে চলে যাবে, তোমার কোন খবরই থাকবে না। রক্ষী বলল, হে মনিব! আপনি চিন্তামুক্ত থাকুন, আমি চৌকান্না আছি। আরোহী পুনরায় ঘুমিয়ে গেল এবং দুপুর রাতে জাগ্রত হয়ে রক্ষীকে জিজ্ঞেস করল যে,

হে রক্ষা! তুমি কি করছ? উত্তরে রক্ষা বলল, আমি চিন্তা করছি আল্লাহ তায়ালা কিভাবে আকাশকে স্তম্ভ বিহীন উঁচু করে রেখেছেন। সওয়ার বলল, আমি ভয় পাচ্ছি যে, চোর এসে ঘোড়া নিয়ে চলে যাবে। কিন্তু তুমি টেরই পাবে না।

রক্ষা বলল, হে মনিব! আমি জাগ্রত আছি, কিভাবে ঘোড়া চোরে নিয়ে যাবে? সওয়ার বলল, যদি ঘুম আসে, তবে শুয়ে যাও। আমি জাগ্রত থাকব, রক্ষা বলল, আমার ঘুম আসছে না। আপনি ঘুমান। আরোহী পুনরায় ঘুমিয়ে গেল। রাত যখন অল্প বাকী তখন সওয়ার জাগ্রত হয়ে রক্ষাকে জিজ্ঞেস করল কি ভাবছ? রক্ষা বলল, আমি ভাবছি ঘোড়া চোরে নিয়ে গেছে। আগামীকাল জিন পোষ (ঘোড়ার লাগাম ইত্যাদি) কে বহন করবে, আমি না মনিব?

শিক্ষা : সচেতনতা ও চেষ্টা কখনো বিফলে যায় না। সর্ববস্থায় সব কাজে সচেতন থাকা প্রয়োজন।

শব্দ বিশ্লেষণ : سائس অর্থ- ঘোড়ার রক্ষী, রাখাল۔ غمف অর্থ- ঘুমাও।

سীগاه حاضر معروف, বাহস امر حاضر معروف, মাসদার خسیدین, اعتماد অর্থ- আস্থা, ভরসা۔ زنهار অর্থ- কখনো۔ خفت অর্থ- ঘুমিয়েছে। سীগاه واحد غائب, বাহس مطلق

واحد سীগاه বিছিয়েছে। এক প্রহর۔ گسترده অর্থ- বিছিয়েছে। سীগاه واحد معروف, মাসদার مختن

مختن, معروف, سীগاه واحد معروف, বাহস مطلق معروف, মাসদার گسترده

واحد معروف, মাসদার سون অর্থ- স্তম্ভ, ভিত্তি। مبادا অর্থ- না হোক, আল্লাহ

এমন না করুন। اسب অর্থ- ঘোড়া, অশু۔ دزدان অর্থ- চোর। فردان অর্থ-

আগামীকাল۔ سوار অর্থ- ঘোড় সওয়ার, অশ্বারোহী।

حکایت : ۷۲ : شخصی باخیلی دوستی داشت. روزی مخیل را گفت که حالاً به سفری

روم. انگشتری خود بمن بده آل را با خود خواهم داشت. هرگاه اورا خواهم دید. ترا یاد

خواهم کرد. مخیل جواب داد که اگر مرایا داشته‌ام می‌خواهی هرگاه که انگشت خود را خالی

بینی مرا یاد کن که انگشتری از فلان خواسته بودم نداد.

হেকায়তে নং ৭২ : কৃপণ বন্ধুর অদ্ভুত স্মৃতি

জনৈক ব্যক্তির একজন কৃপণের সাথে বন্ধুত্ব ছিল। একদা কৃপণকে বলল, এখন আমি সফরে যাব। তোমার আংটি আমাকে দাও। এটা আমার সাথে রাখব। যখন এটা দেখব, তখন তোমার কথা মনে পড়বে। কৃপণ বলল, যদি তুমি আমাকে সুরণ রাখতে চাও, তাহলে যখন আঙ্গুল খালি দেখবে, তখন আমাকে সুরণ করবে যে, আমি অমুক ব্যক্তির কাছে আংটি চেয়েছিলাম, তবে সে দেয়নি।

শিক্ষা : কৃপণের ধন খায় পোকা-মাকড়ে। তারা সামাজিকতা ও আন্তরিকতা কিছুই বুঝে না। শরীয়াতে কৃপণতা বর্জনের নির্দেশ দেয়া হয়েছে।

শব্দ বিশ্লেষণ : انگشتری অর্থ- আংটি। خواسته بودم অর্থ- আমি চেয়েছিলাম। واحد متکلم

এর সীগাহ, বাহস بعید معروف, ماضی بعید معروف, মাসদার سون অর্থ- যখন, যে সময়।

.....
 حکایت : ۷۳ : دانشمندے در شہرے رفت . شنید کہ دریں شہر شخصے سخاوت
 بیاری دارد و مسافراں رازرو طعام می دید . دانشمند بہ پارچہ کہنہ و کتیف پیش او
 رفت . آل شخص التفات نہ کرد و جائے نشستن نداد . دانشمند شرمندہ شد . باز روز
 دیگر پارچہ پاکیزہ بہ گرایہ بگرفت و پوشیدہ پیش او رفت . صاحب خانہ تعظیم او کرد . و
 نزد خود بنشاند . و طعام لذیذ برائے او خواست . دانشمند چوں بر طعام نشست لقمہ در
 پارچہ خود نہادن گرفت . صاحب خانہ پرسید چرا ایس حرکت می کنی ؟ گفت : دیروز با
 پارچہ کہنہ آمدہ دم تیج نیافتم ، امروز کہ پارچہ خوب دارم طعام یا قسم می پندارم کہ ایس
 طعام برائے پارچہ است نہ برائے من . آل شخص شرمندہ گردید و عذر نمود .

হেকায়তে নং ৭৩ : পোশাকের গুণে

জনৈক বিজ্ঞ ব্যক্তি শহরে গেল। সে শুনেছে এ শহরে একজন বড় দানবীর মুসাফিরদের স্বর্ণ ও খাবার দিয়ে থাকে। বিজ্ঞ ব্যক্তি পুরাতন এবং মোটা কাপড় পরিধান করে তার নিকট গেল। সে ব্যক্তি তাকে একটুও শ্রদ্ধা করল না এবং বসার স্থানও দিল না। বিজ্ঞ ব্যক্তি লজ্জিত হল। অতঃপর দ্বিতীয় দিন পরিষ্কার কাপড় ভাড়া আনল এবং সেগুলো পরিধান করে তার সামনে গেল। ঘরের মালিক তাকে সম্মান করল, নিজের কাছে বসাল এবং সুস্বাদু খাবার আনতে বলল। যখন বিজ্ঞ ব্যক্তি খাবার খেতে বসল, তখন সে খাদ্যগুলো নিজের পকেটে রাখতে শুরু করল। ঘরের মালিক বলল, তুমি এরূপ করছ কেন? সে বলল, আমি গতকাল পুরাতন কাপড় পরিধান করে এসেছিলাম তবে কোন খাবার পাইনি। আজ আমি ভাল কাপড় পরিধান করেছি। আমার মনে হয় খাবারগুলো আমার জন্য নয়; বরং পোশাকের জন্য। সে ব্যক্তি লজ্জিত হল ও ক্ষমা প্রার্থনা করল।

শিক্ষা : প্রবাদ আছে, “ভদ্রতা পোশাকে নয় ব্যবহারে।” পোশাকের সম্মানের চেয়ে ব্যক্তির সম্মান উত্তম।

শব্দ বিশ্লেষণ : سخاوت অর্থ- উপহার দেয়া, দান করা। پارچہ অর্থ- কাপড়। کہنہ অর্থ- পুরাতন। کتیف অর্থ- মোটা কাপড়। التفات অর্থ- মনোযোগ দেয়া। پاکیزہ অর্থ- পরিষ্কার, উন্নত। لذیذ অর্থ- সুস্বাদু। گرایہ অর্থ- রাখতে শুরু করল। এটা واحد غائب এর সীগাহ, বাহস ماضی ابتدائیہ অর্থ- গতকাল।

حکایت : ۷۴ : شخصے گرسنہ می رفت اعرابی را دید کہ بر کنار بر کہ طعام می خورد . نزد او رفت و گفت از طرف خانہ تومی آیم . اعرابی پرسید کہ زن و فرزند و سگ و شتر من ہمہ خیر بیت اند . گفت ، بلے ، اعرابی را خاطر جمع شد و باز بر آل شخص نظر نہ کرد . آل شخص خن آغاز کرد کہ اے اعرابی ایس سگ کہ حالاً بحضور تو نوشته است

اگر سگ تو زندہ می ماند چنین می شد. اعرافی سر بالا کرد. وگفت سگ من از چه سبب مرد. گفت گوشت شتر تو بسیار خورد. پرسید شتر چگونه مرد. گفت زن تو مرد از این سبب کے اور اگاه و دانه نداد. پرسید کہ زن چگونه مرد. گفت، در غم پسر تو بسیار گریست و سنگ بر سر و سینہ زد. پرسید چگونه مرد. گفت خانہ بر او افتاد. اعرافی چون ایں احوال خانہ خرائی شنید خاک بر سر انداخت و طعام را ہمہ جا گذاشت و طرف خانہ خود روانہ شد. آل شخص بایں حکمت طعام یافت.

ہےکاہےت نہ ٩٨ : ہراتارنا کرہ خاوار سہہہ

جائیک باآئی سآھارت اباہآای ہا آلآھل. اک ہرامآ باآئیکہ ہاندیرار ہاشہ آاوار آھتہ دہآل. آار کاآھہ ہل اباہ باآل، آوآار باآڑی ہتہ اہسہآل. ہرامآ باآئی باآل، آآآار سآڑی، سآآان، آوکور و اٹ سآسآ آلآھ آال آآھہ آو؟ آاہآآک باآل، آآآ. ہرامآ باآئلر اآآور سآآل ہل. سہ ہاآلکہر ہرآل آاآال نا. ہاآلک سہ باآئلر سآآہہ آآا باآلتہ سآر آرل ہہ. ہہ ہرامآ باآئی. ا آوکور ہہ اآآن آوآار سآآنہ باسہ رلہہہ، ہدل آوآار سہ آوکورآل اآآن آڑلآلآ آاآآ، آاآلہ اہآنہ ہت. ہرامآ باآئی آاآا آولہ باآل- آلآاہہ آآآار آوکور آارا ہلہہ؟ آوآار اٹلر ہلشآلآ ہلشآ ہلہہآل. سہ باآل، اٹ آلآاہہ آارا ہلہہ؟ آاہآآک باآل- آوآار سآڑی آارا ہلہہ. اآآآآ آلآ اٹآلکہ ہاس و آاآآ دہآنل. سہ باآل، سآڑی آلآاہہ آارا ہلہہ؟ آاہآآک باآل- آوآار سآآانہر آلآآآ ہلآل آلآلہہ اباہ و آاآر و لولآ آاآآآ ہلرہ. سہ باآل، آآآار آھلہ آلآاہہ آارا ہلہہ؟ آاہآآک باآل- آار اٹہر ہلر آلآلہہ ہلآل. ہرامآ باآئی ہآآن ہلرہر دہو:سہآاآل ہل. سہ آاآآ آاآ آارل اباہ و آاوارولولہ ہلہلہ آار ہلرہر دلکہ رولآنا ہل. آاہآآک باآئی اہآن ہآآلر آارلہہ آاوار ہلہہ ہل.

شلآآ : آھآار آاآناآ آآآ ہرآ و لآآآآآآک آاآ آرآتہ و دلآاہولہ آرہنا. آلآآآ و دلآآ آارا آاآلکہ ہرآارلآ آرا آلک ناآ.

شآل ہلشآلہہ : اعرافی ارآ- ہرامآ، آارا ہرامآہ آاآل. ارآ- ہاندیرا. زن ارآ- سآڑی. ارآ- سآآان. ارآ- اٹ. ارآ- آآآ. ارآ- اٹال. اراہ ارآ- ہاس. اراہ آانہ. اراہ آانہ. اراہ آانہ. اراہ آانہ. اراہ آانہ.

آآآلآ : ٤٥ : ہادشاہے آہہہرے رافر آود کہ آوشنہ آوب برائے من آیار کن. آہہہر آوشن آیار آرلہ ہلش آادشاہ برل. ہادشاہ ہلآل آرلہ آوشن رلر آڑلن نہاد. و شمشلر بر آل برل و آونلہ شل. آہہہر رافر آود کہ اگر آلش آوشن آواہل سآآ سر آو آونلہ آواہم آرل. آہہہر آانہ آور آل. آآرلہ داشت. بالوا ایں اآوال آل. آآرلہ آآرلہ اورا آلآلآ آاد کہ آوشن بساز و ایں بار من ہلش آادشاہ آواہم برل. آلآلہ آہہہر

جوشن راساخت دختر او آل جوشن را پوشید و شمشیرے در دست گرفت و پیش پادشاه رفت. عرض کرد کہ حالاً جوشن را باز آزمائید. پادشاه گفت چہ را ایں پوشیدہ؟ گفت اے خداوند! دستور آنست کہ جوشن بر اندم آزمودہ می شود. از ایں سبب پوشیدہ ام. پادشاه ایں سخن پسندید و اور انعام بخشید.

ہکاوئےتہ ن۶ : ۹۴ : بুদ্ধیمتۃ

جائنک بادشاہ کامارکے بللنن، آمار جنی بلل کورے اکیٹ لویہرم تیری کور۔ کامار لویہرم ٹی بانینے بادشاہر دربارے گیل۔ بادشاہ یاچای کرار جنی لویہرم ٹی ماٹیتہ رےخہ تاہے تلوایار مەرے دو ٹوکرا کورے فیلل۔ بادشاہ کامارکے بللنن- آر যদি امان لویہرم تیری کور، تبہ توامار ماٹا دو ٹوکرا کورے فیلل۔ کامار سہیے ہرے گیل۔ تار اکیٹ مےیے ہیل، تاکہ سہ سبکیو کولے بلل۔ بالیکا تاکہ برم بانانور جنی پرمارش دیل ابلل بلل برم ٹی نییے بادشاہر دربارے آمی ہار۔

مویٹکٹا، کامار برم ٹی تیری کورل ابلل تار مےیے برم ٹی پریدان کورل۔ ہاٹے اکیٹ تلوایار نییے بادشاہر سامنہ گیلے بلل- ابلل برم ٹی آبار پریرکسا کورنن۔ بادشاہ بلل، تو می لویہرم ٹی پریدان کورلے کین۔ بالیکا بلل، جاہا پنا! نیام اٹا ہی ہے، لویہرم گاے دیے یاچای کرا۔ ابلل آمی پریدان کورے۔ بادشاہ ابلل کولے پھنڈ کورلنن ابلل تاکہ راککیی اُپہارے بھیش کورلنن۔

شکسا : ہے جنینس ہےتارے ہابھار کرا ہے تا سہتارے رےخہ ہے پریرکسا کرا اُچیل۔
شبد ہیشریشن : کمار، کرم کار، لویہ ہابھاری۔ جوشن اربھ- لویہ،
برم، یا یوڈنر سامن ہابھار کرا ہے۔ دو نئم اربھ- دیکو، دو ٹوکرا۔ خواہی ساخت
اربھ- تو می بانارے۔ اٹا واحد حاضر ابر سگاہ، ہاہس معرف معلبل
ماسدار مصلحت- مصلحت اربھ- پرمارش۔ دستور اربھ- نیام نیاتیا شوڈ اربھ-
پریرکسا کورٹے ہے، یاچای کرا اُچیل۔ اٹا واحد نائب ابر سگاہ، ہاہس حال
محول، ماسدار آزمودن بخشید- آزمودن ماسدار ہابھارے بھیش کورل۔

حکایت : ۶۶ : روزے پادشاہے باوزیر برائے سیر رفت و بخت زارے رسید۔ درختان گندم دید۔ از قد آدم دراز۔ پادشاہ متعجب شد و گفت چنیں دراز درختان گندم گاہے ندیدم۔ وزیر عرض کرد۔ اے خداوند! دروطن من درختان گندم ہچو قد فیل بلند می شوید۔ پادشاہ تبسم نمود۔ وزیر باخود گفت۔ کہ پادشاہ سخن اور اوروغ پنداشت۔ از ایں سبب تبسم کرد۔ چون از سیر باز آمد خط عمر دماں وطن خود برائے چند درختان گندم فرستاد۔ وقتیکہ خط آنجا رسید۔ فصل گندم گذارہے بود۔ القصہ بعد

.....
 یک سال درختان از آنجا رسیدند. وزیر پیش پادشاه برد. پادشاه پشید چرا آوردی؟
 عرض کرد که سال گذشته روزی عرض کرده بودم که درختان گندم همچو قد نیل
 بلند می شود. تبسم کردید با خود گفتیم که خن من دروغ پنداشتید. برائے تصدیق خن
 خود آورده ام. پادشاه گفت حالا با در کردم لیکن زنمار پیش کسے چنین سخن گو که بعد
 سالے باور کند.

হেকায়েত নং ৭৬ : জ্ঞানীজনের কর্ম হেকমত শূণ্য নয়

একদা এক বাদশাহ উযীরকে সাথে নিয়ে ভ্রমনে বের হলেন। এক শস্য ক্ষেতে গিয়ে পৌছল এবং গম গাছ দেখল- যা মানুষ থেকেও লম্বা। বাদশাহ আশ্চর্যান্বিত হলেন এবং বললেন যে, এমন লম্বা গম গাছ তো আমি আর কখনো দেখিনি? উযীর আরম্ভ করল, হে মহারাজ! আমার দেশে গম গাছ হাতীর মত লম্বা হয়। বাদশাহ মৃদু হাসলেন। উযীর মনে করল- বাদশাহ আমার কথা মিথ্যা মনে করেছেন এজন্য মৃদু হেসেছেন। ওযীর যখন সফর হতে ফিরে আসলেন তখন নিজ দেশের লোকদের নিকট কিছু গম গাছ পাঠাবার জন্য পত্র দিলেন। যখন তথায় পত্র পৌছল, তখন গম চাষের মৌসুম শেষ হয়ে গেছে।

মোটকথা, একবছর পর গাছগুলো সেখানে পৌছল। উযীর গাছগুলো বাদশাহর সামনে নিয়ে গেলেন। বাদশাহ জিজ্ঞাসা করলেন, এগুলো কেন নিয়ে এসেছ? উযীর বললেন গত বছর একদিন আমি বলেছিলাম- গমের গাছগুলো হাতীর মত উঁচু হয়। তবে আপনি মৃদু হেসেছিলেন। আমি মনে করেছিলাম আপনি আমার কথা মিথ্যা মনে করেছেন। আমার কথা সত্যায়নের জন্য আমি গাছগুলো নিয়ে এসেছি। বাদশাহ বললেন- আমি এখন বিশ্বাস করেছি। কিন্তু কারো কাছে এমন কথা বলবে না যা এক বছর পর বিশ্বাস করতে হয়।

শিক্ষা : প্রবাদ আছে, “জ্ঞানী ব্যক্তির কর্ম কখনো হেকমত শূণ্য হয় না।” যে কথা প্রমাণাদি দ্বারা সত্যায়ন করতে পারবে তা-ই দাবী করবে। অতুক্তি হতে সাবধান!!

শব্দ বিশ্লেষণ : متجب - মানুষের দৈর্ঘ্য। ارم - ক্ষেত-খামার। كشت زار - অর্থ- কشت زار
 ارم - আশ্চর্যান্বিত। وطن - অর্থ- ঘর, বাড়ি। نيل - অর্থ- হাতীর মত দৈর্ঘ্য। پنداشت -
 অর্থ- ধারণা করা। এটা واحد غائب এর সীগাহ, বাহس مطلق معروف
 ماسدار پنداشتن - অর্থ- গত। এটা واحد এর সীগাহ, বাহس اسم
 مفعول - অর্থ- কথায় সত্যায়ন করা। آورده ام - অর্থ- নিয়ে এসেছি। এটা
 ماضی قریب معروف, বাহس ماضی قریب معروف, ماسدار اوردن - অর্থ-
 گویم - অর্থ- আমি বলব না। এটা واحد حاضر معروف, ماضی قریب معروف, ماسدار
 گویم - অর্থ- আমি বলব না।

আমাদের প্রকাশিত বই সমূহ :

- ১। আফগানিস্তানের ইতিহাস (১ম খণ্ড)।
- ২। আফগানিস্তানের ইতিহাস (২য় খণ্ড)।
- ৩। বেহর, খাঁ গজদার (১ম খণ্ড)।
- ৪। বেহরখানিকুল গজদার (২য় খণ্ড) (উর্দু ভাষাব্যতুল ফকর)।
- ৫। ফার্সি ভাষার অভিধান।
- ৬। ফার্সি ভাষার অভিধান।
- ৭। ফার্সি ভাষার অভিধান (২য় খণ্ড)।
- ৮। ফার্সি ভাষার অভিধান (৩য় খণ্ড)।
- ৯। ফার্সি ভাষার অভিধান (৪র্থ খণ্ড)।
- ১০। ফার্সি ভাষার অভিধান (৫ম খণ্ড)।
- ১১। ফার্সি ভাষার অভিধান (৬ম খণ্ড)।
- ১২। ফার্সি ভাষার অভিধান (৭ম খণ্ড)।
- ১৩। ফার্সি ভাষার অভিধান (৮ম খণ্ড)।



আল-খায়ের প্রকাশনী

পাঠক বন্ধু মার্কেট (আন্ডারগ্রাউন্ড)

৫০, বাংলাবাজার, ঢাকা-১১০০

মোবাইল : ০১৭১৭১০২৬৭৪

www.eelm.weebly.com